Incorporating
太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

- INTERVIEW WITH DELAWARE CANDIDATE
- 1983 TAX PLANNING TIPS
- HISTORIC GRANT AVE. SHOP CLOSES

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 50 25 CENTS PUBLISHED WEDNESDAYS DECEMBER 21, 1983

Janitors Call Strike; Mayor Trying to Help

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Charging the city government with sanctioning "union busting," the SF janitors union local announced yesterday that it will strike some of the airlines and terminals at the San Francisco International Airport.

Wray Jacobs, president of the Building Service Employees, Service Employees International Union, Local 87, said that the group will picket the International Terminal, Pacific Southwest Airlines (PSA), Republic, Eastern and American Airlines. The announcement came at a press conference held on city hall steps just before a meeting of the SF Airport Commission.

DISSATISFACTION

The decision to strike came as a result of the union's dissatisfaction with its meeting held earlier in December with Deputy Mayor Jim Lazarus (*E/W* 12/14/83). Local 87 and its supporters had asked for the mayor's intervention in the labor dispute between janitors and their employer, Whitewood Oriental, a subcontractor of World Services.

After the mostly Korean immigrant janitors voted to unionize, many of them were fired and the company dissolved. Lucky Maintenance replaced the now defunct Whitewood Oriental. Union representatives contend that World Services, Lucky and Whitewood are one and the same, and thus the newly-formed union should be recognized by Lucky.

Lucky owners, the Song Lim family, disagree with that characterization, and assert that their company is quite separate from the others involved in the dispute. Lucky further claims that since it has an existing relationship with another SEIU local, Local 77, it should continue working with *it* rather than with Local 87.

Speaking on behalf of the mayor's office, Deputy Mayor Lazarus emphasized that the city is doing as much as it can, as fast as it can. He said that from the city's point of view, the dispute is more of a private matter.

PRIVATE

"This is a private employee and employer. It does not affect the city, except that they are working on a city facility," the official explained. The janitors are hired by the airlines, not the airport or the city, he said.

"We are following it [the dispute] and attempting to resolve the outstanding issues. The biggest problem is determining the proper representation by the union local."

Lazarus said that while the airport is located in San Mateo County, and is thus in Local 77 territory, it is actually a San Francisco County facility. Taken in that light, the airport is within Local 87's jurisdiction.

"As I understand it, the international believes that Local 87 has the organizing rights there. Once that is cleared up . . .," he speculated.

LETTER

Lazarus had spoken on Monday morning with a representative from the international organization and said that he requested that they send a letter immediately stating that Local 87 had the jurisdiction over the

continued on page 13

First Street Vendor Permit Given to Grant Avenue Shop

Supervisor John Molinari (r) hands a street vendor permit to Lawrence Louie, part owner of the Manley Produce Co. on Grant Ave. The event, which took place, on Thursday, Dec. 15, marked the first approved application under the city's new ordinance governing the conditions with which stores must comply in their display of wares on the city's sidewalks. (Photo by Thomas Wing Wo)

Refugee Agency to Buy Tenderloin Building for Community Center

SAN FRANCISCO — The Center for Southeast Asian Refugee Resettlement, a San Francisco nonprofit organization providing critical social services to Southeast Asian refugees living in the Bay Area, recently announced plans to purchase and rehabilitate a Tenderloin building for use as a Southeast Asian Refugee community Center.

Executive director Michael Huynh says he believes purchase of the site at 871-879 O'Farrell will probably take place in January. He credited the group's ability to act to "the broad backing this social investment has received from government, community groups, corporate and business funders—and foundations that are sensitive to the special problems and concerns of Southeast Asian refugees.

"Approximately $1.3 million of the total $1.4 million required for the center has been lined up," says Huynh. "We're about $150,000 shy of our goal; and I'm hopeful the San Francisco community will pull through with the remaining matching funds necessary to move the package forward."

More than 13,000 of the city's 35,000 Southeast Asian refugees reside in the Tenderloin section of the city. Despite the concentration, the refugees lack a community center, community service facilities and commercial facilities answering to its needs, according to agency program developer Rick Ruvolo.

He says the 2-story building on O'Farrell Street is intended to provide office space for community organizations, including CSEARR, a "mini-mall" of refugee businesses, and a day care center for Tenderloin children.

Huynh and Ruvolo reported that the SF Office of Community Development, the Local Initiatives Support Corporation, the Rosenberg Capital Investment Company, the Rhoda Goldman Fund, a Seller Carryback Loan, renewed bank interest is making a loan to the group, and local foundation support have heped to make the purchase a more real probability.

"I'm confident we'll reach our goal by the January deadline," said Huynh, "and that San Francisco can finally provide a community meeting place for thousands of refugees who've been displaced by war and political turmoil."

For information on the center's capital drive for purchase of a building call 885-2743. □

White Student Union Warns of More Agitation If Demands Unmet

By ROBERT TOKUNAGA

SACRAMENTO — A Sacramento white supremacist group, the White Student Union (*E/W* 12/14/83) has stepped up its recruitment campaign and has warned of future violence if its demands are not met.

"We shall continue to intensify our recruitment and agitational tactics until we are allowed the same privileges as the other ethnic student organizations even if we are eventually forced to take these rights through violence," proclaimed the group in a recent letter to *The Pony Express,* the Sacramento City College newspaper.

RESPONSE

The letter, signed by purported WSU member Gregory S. Withrow, came in response to the newspaper's December 1 article entitled, "White Student Union Litters Campus Halls."

Withrow began his letter by asserting that "the White Student Union shall maintain its present policy of distribution of literature to promote and disseminate our racial ideals."

He also demanded an apology from Sacramento's Los Rios Community College District, the district's board of trustees and "minority pressure groups," for what he called their denial of his group's "constitutional rights to freedom of speech, assembly and press."

Withrow then stated the group's demands. "The immediate recognition without condition of the White Student Union within the varying college governments of the Los Rios School District," was the first demand.

PIERMAN CASE

The second demand had to do with the case of James Pierman, the student accused of stabbing fellow Davis high school student Thong Hy Huynh to death (*E/W* 12/14/83). The group indicated its stance that Pierman, a minor at the time of the incident, not be tried as an adult in the murder case. (Under State law, depending on the nature of the crime and age of the minor, s/he can be tried as an adult.)

"If either of these demands continue to go [by] ignored, we shall without apology continue our present course of instigation and recruitment with an even greater vengeance," the letter threatened.

According to a report in the *Sacramento Bee* newspaper, Withrow, 22, is a part-time student at Sacramento's American River College, which, like Sacramento City College, is also a part of the Los Rios Community College District.

He told the *Bee* that he was suspended from his school for one semester in 1982 and is now taking one English class at the college, which is located in North Sacramento. The white supremacist group spokesperson did not reveal why he had been suspended. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Teacher, Student Support Saves Language Courses at Laney College

(L-r): Student Barrett Holly, instructor Bill Sato, student Ann Robinson, student Byron Fong testify at last week's meeting. (Photo by Henry Woon)

OAKLAND — Instructors and students testified December 6 at a hearing on Asian Studies at the Peralta Community College District and won a temporary reprieve on program cuts.

The evening Mandarin and Japanese language classes at Laney College were originally scheduled to be dropped from the curriculum to meet the state budget cuts. The strong, multi-racial support for retaining these classes prompted a reversal of the administration's decision, if only for the time being.

NO 1984 CUTS

"There will be no cuts for the 1984 spring semester," promised Odel Johnson, President of Laney College. "But," he cautioned, "I cannot forecast what will come after that."

The proposed program cuts were strongly criticized by those who testified at the hearing. "These cuts are made in the face of growing interest and need for Asian Studies," accused Asian Ethnics Studies instructor Bill Sato.

"As the world becomes smaller, we are drawn ever closer to nations and people on the Pacific rim," Sato explained. "The Bay Area's trade and contact with Asia are enormous. Japan is the leading trade partner of California."

The instructor also pointed to the important role that ethnic studies play in improving interracial relationships. Educating students about "atrocities such as the murder of Vincent Chin," for example, can help prevent similar tragedies in the future.

COMMUNICATE

Ann Robinson, a former administrator from the Unviersity of Wisconsin who is now taking evening classes at Laney College, stressed the importance of being able to communicate in Chinese and Japanese.

"We need a command of Mandarin, as well as Japanese, in order to conduct business not only in Asia, but also in this community. They are as important as the English language."

The white student also condemned the administrration for trying to cancel the Mandarin classes, which are well attended by 56 students. "I know it is a mistake to cancel a class that has over 50 students," she asserted. "It's also imperative that the classes be offered in the evening because most students, like myself, work at a full-time day job."

Byron Fong, also an evening student, agreed. "The evening session is our only opportunity to enroll at Laney," he testified. "To discontinue the Mandarin Classes means disrupting our study and indicates the administration's lack of commitment to its students and to the community."

The board of trustees responded positively to the appeals. Trustee Ken Hoh said, "Your testimonies here today is a good example of exercising your rights and voices in our democratic society."

Come next spring, supporters of the Mandarin and Japanese classes may have to voice their concerns again, they feel.

(Based on information gathered by Henry Woon, US Dept. of Education.) ☐

EDITORIAL

City Wheels Turn Slowly

Most of us who have had the opportunity to work with government—regardless of which level, local, county, state or federal—or corporations, can undoubtedly, unequivocally state that the wheels of bureaucracy turn slowly.

On one hand, that slowness reflects a stability which our country has and which so many others do not. On the other hand, however, the same lack of speed can and often does result in frustration and anger at its apparent non-response. It is this latter which has befallen the union representatives and supporters of the Korean American janitors whose jobs were terminated after the recent vote to unionize.

Though the union asked for the mayor's intervention, it was not satisfied with her office's response. And while the official response may not be forthcoming as quickly as the union and janitors wish, it nevertheless does appear to be forthcoming.

Winding its way through the various levels of bureaucracy—which exist not only within the government, but also within the unions as well—can take a long time. *East/West,* though not happy with the loss of the janitor's jobs, appreciates the delicacy of the city's response and its recognition that its intervention may help resolve some disputed issues.

We ask that the union and the supporters give the city a chance to make good its efforts to seek out information from the international union and the City Attorney's office, and to get the employer to sit down with the other parties. As the saying goes, "Better late than never." ☐

Mental Health Group to Retrain Refugee Professionals

OAKLAND — The US Department of Health and Human Services recently awarded time-limited funds to the Oakland Asian Community Mental Health Services to retrain refugee health professionals and paraprofessionals.

The community agency is seeking to identify Southeast Asian, Afghan and Ethiopian health professionals; provide them with training and tutorial services at Laney and Meritt Colleges; and find employment for those who complete the program.

ACMHS is currently accepting applications from refugees who may qualify for the program. "We're aiming for about 40 people, and so far the response has been good," said Frank Chong, ACMHS director of special services. "There are a large number of refugee doctors, nurses and paramedics in this country who cannot practice, because they don't have a state license," he explained.

The program will begin on January 7. Contact Dorothy Turner, 1925 Brush St., Oakland 94607, or call 464-0912 for information. ☐

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright ©1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

Trip to China Water Festival Planned for 1984

SAN FRANCISCO — The US-China Friendship Association has planned a special spring tour in 1984 to the Xishuangbanna Water Festival in China. The spring event is the most important festival of the Dai people, one of the 12 national minorities in the subtropical area. The itinerary includes visits to Shanghai, Beijing, Xian, Kunming, Guangzhou and Hong Kong. Call 863-0537 for information. ☐

No *East/West* Issue Published On December 28

East/West will not be published on Wednesday, December 28. The next issue of the paper will come out on January 4, 1984. Happy Holidays to all our readers! ☐

LETTERS

Thanks for Voting Aid

Dear Editor:

Thank you very much for contributing free public service time in the past election allowing us the opportunity to reach out to your readers and make information on voter registration available to the public.

Please accept our sincere thanks for the continued assistance you and your staff have given us and to the general public.

Paul S. Chung
Deputy Registrar, Outreach
San Francisco ☐

S. I. Hayakawa a Rare Sight

Dear Editor:

It was a rare, almost bizarre sight to see a photo of S.I. Hayakawa during one of his waking moments. His picture that appears in your December 14 issue must not have been taken on the Senate floor.

It saddens me that a man of Mr. Hayakawa's political stature cannot visually recognize a fellow Japanese as he failed to do so in his letter. But considering Hayakawa's inability to recognize himself as Japanese, I am not surprised.

If it takes a miss-naming of his photograph or a misspelling of his name to keep Hayakawa awake, maybe you guys should keep it up.

I admire your integrity in admitting your mistakes.

Greg Chan
San Francisco ☐

How to play Santa Claus all year round

When you send gift subscriptions to *East/West,* you can sit tight at the North Pole and still play Santa all year round. No need to summon your elves and sleigh. We will do all the work and make sure that the latest Asian American news gets to your friends and relatives every week.

Just make out your Christmas gift list and send it to *East/West* with your check for $15 for the first, $14 for the second, $13 for the third, and $12 for the fourth and subsequent gift subscription.

Gift No. 1 - $15
Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Gift No. 2 - $14
Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Gift No. 3 - $13
Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Gift No. 4 - $12
Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Gift No. 5 - $12
Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Your Name__________
Address__________
City__________
State______ Zip Code______

Return to *East/West,* 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

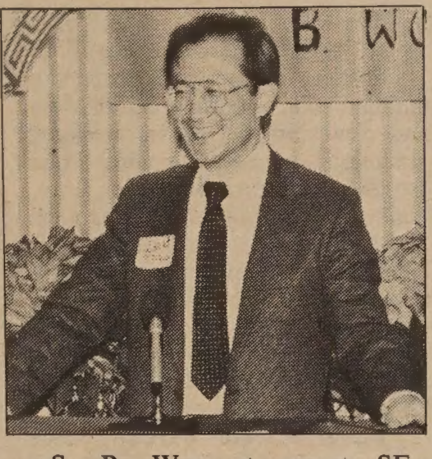
S. B. Woo Emphasizes High Tech In Delaware Lt. Governor Election

By PETER CHAU

SAN FRANCISCO — A Chinese American physicist who doesn't even consider himself a "traditional politician" is seeking the highest political office at the state level ever sought by a Chinese American in the history of our nation.

Professor S. B. Woo announced in October his candidacy for lieutenant governor of Delaware. He is currently running unopposed for the Democratic party nomination.

Woo feels that his scientific background can help him make a unique contribution to the political arena. "Our country has the tendency to elect few people with backgrounds in science and technology," he observed. "The 80's is a decade of high technology. We need [politicians] to understand the era we are living in."



S. B. Woo at recent SF fundraiser. (Photo by Thomas Wing Wo)

TECHNOLOGY

The physics professor believes that education and technology are two key areas that need to be addressed. "Our public school system is not doing well, and we are losing our edge in technology," he lamented.

"The ills of the public school system are significant," contended the educator and father of two children who go to public schools. "Morale is low among teachers; the standard of our curriculum is not high enough, especially in the sciences. We are no longer preparing our students for the challenges of a technologically-oriented society."

Yet Woo acknowledged that there is "no magical solution" to these problems. "To introduce changes is not going to be easy," he admitted. "The traditional Democratic way of throwing big bucks is not going to work, nor is Reagan's method of cutting budgets."

DEDICATION

"It will take a lot of dedication and the work of an insider. I think I am uniquely qualified to do it," said Woo. Not that he has any concrete plans for solving our nation's problems in education and technology now, but "my background will enable me to understand the complexities of the problem," maintained the professor. "Ultimately I will find the soluton," he claimed.

Partly because of his background, and partly because of the nature of the position itself, Woo sees his role as "complementing traditional politicians." The lieutenant governor's job in the state of Delaware is sometimes described as mainly ceremonial. Woo conceded that it is a part-time position that pays only $17,000 a year. "That's not enough to live on," remarked his wife, Katy, who is an active citizen and a good politician in her own right.

The cost of getting elected is steep, even for a small state like Delaware. Woo's campaign supporters indicated that they have a target of $300,000 for the campaign fund. Woo is travelling all over the country courting the support of Chinese Americans.

SUPPORT

The Shanghai-born physicist has been receiving much support from fellow Asians, both Democrats and Republicans. However, Delaware itself has only a 0.2% Asian population, so in his home state Woo will have to count heavily on the Democratic constituency, who make up 44% of the state's registered voters.

Woo also believes that his scientific background will appeal to independents, who represent 23% of Delaware's registered voters. "I am the type of person with who they can intellectually identify," said Woo.

Politicially, Woo will be steering a moderate course. On environmental issues, for instance, the professor noted that he "will not push for excessive demands." "I am an environmentalist based on scientific facts, rather than emotions," he asserted.

OPPORTUNITY

Woo is a staunch believer in the principle of equal opportunity. "Any ethnic minority group that has not had a chance [for] equal opportunity can count on me," he promised.

Even though the candidate insisted that he is not a traditional politician, neither is he a scientist seeking refuge in an ivory tower of atoms and molecules. In 1972, Woo founded a labor union, the Faculty Union of the University of Delaware. Four years later, he was appointed a member of the university's board of trustees and became the first faculty member named to the board.

Woo considers himself a "citizen activist" who engages in various local and community affairs. He was the co-chair of a citizen's committee that mediated a dispute in 1975 at the *News-Journal*, the only statewide newspaper in Delaware. He served on the executive committee of the American Association of University Professors. Currently, he is chair of the Chinese-American Community Center.

HIGH-TECH

If elected, Woo will work with other elements in the state to form a high-tech park, a concept similar to Silicon Valley in California. "It will bring many jobs to the state," the physicist anticipated. "Delaware is uniquely suited for [such a high-tech park]. It leads the nation in the percentage [16.8%] of workers in the high technology field."

So far, the lieutenant governor hopeful has not made any public endorsements for gubernatorial candidates. Delaware's state constitution requires that the governor and lieutenant governor be elected on separate tickets. The two can even be from different parties.

While Woo is confident of the Democratic nomination, he is cautious about estimating his chances against the eventual Republican opponent. "I assume it will be tough race," but he added that he likes to make "worst-case assumptions." In any case, he laughingly noted that he needs only 50% plus one vote to win. ☐

Mondale Pledges Support for Nikkei Redress

LOS ANGELES — Presidential candidate Walter Mondale recently pledged his support for monetary compensation for Japanese Americans who were interned in concentration camps during World War II.

Speaking at a fundraiser dinner in Beverly Hills, Mondale said, "I am happy to endorse the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians." He credited Congressman Norman Mineta, for helping to guide the commission to its "sensible conclusions."

Mondale also promised "to help make certain that we stretch the minds of our nation to see our country in the broadest possible perspective," rather than from a western European outlook only, reported the *Pacific Citizen.* ☐

Cause of Death of Laotian Girl Still Undetermined

By MARK J. JUE

OAKLAND — Alameda County Coroner's officials are still probing into the mysterious death of a three-year-old Laotian girl who fell into a coma shortly after she was given an anesthetic at the Children's Hospital Dental Clinic.

According to Peggy Green, spokesperson for Children's Hospital, Mouang Saephan was being treated for abscesses and extensive tooth decay. Green said Saephan's records showed that she was given Nisentile, a sedative used to relieve pain; and Phenargan, a drug to prevent itching which is sometimes caused from Nisentile. She was also given oxygen and nitrous oxide, commonly known as laughing gas.

About an hour after she was given the pain killer, Saephan suffered a complete cardiopulmonary collapse and lapsed into a coma. She died three days later. Saephan was reported to be in good health before keeping her November 28 appointment.

Green stressed that the cause of Saephan's death was still undetermined.

Last week, the two dental clinic workers who treated Saephan were temporarily relieved of their duties pending the results of the coroner's investigation.

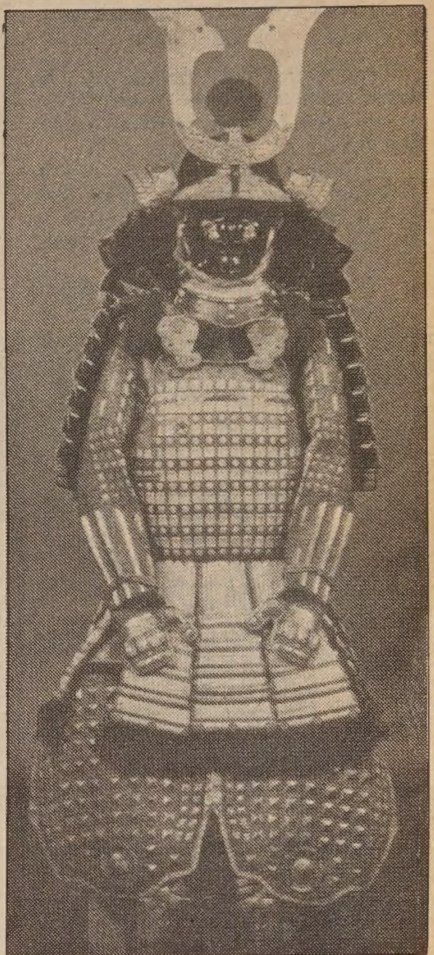
In a joint statement released by Antonie Paap, president of Children's Hospital and Dr. John Greene, dean of the University of California SF's Dental School, which runs the clinic, said the two workers "will devote full energy in the review of the case."

Paap and Greene also said they expected the investigation to take several weeks. The hospital did not release the names of the two workers.

Hospital officials had expressed fears that Saephan's death might have caused the Laotian community to stop going to the facility for badly needed dental and medical services.

"Some have cancelled their appointments, but it's not a signficiant number," stated Carrie Reynolds, acting director of public relations for the hospital. She noted that the hospital serves about 30-40 refugees a week. ☐

Shogun Art at LA Museum



At the LA County Museum of Art, December 17 through February 26, over 300 works of art of *The Shogun Age* will be exhibited. Lent by the Tokugawa Museum in Nagoya, Japan, the pieces constitute the first major show representing the military and civilian lifestyles of the period 1615-1868, when Japan was ruled by the Tokugawa shoguns.

Shown above is a set of armor from the Momoyama period. It is made of silver lacquer on iron plates with white lacing. During the Momoyama period, generals did not engage in actual combat, and their helmets, devoid of functional necessity, became increasingly opulent manifestations of rank.

Tickets to the show cost $3.50 each and can be obtained through the mail. The address of the museum is 5905 Wilshire Blvd., LA 90036. Call 213-857-6373 for information. Any tickets available after Dec. 17 will be sold at the museum for that day only. ☐

SUN TRAVELS

A Complete World-Wide Travel Service: Super low fares/fly any airline of your choice anywhere in the world. Korea, China, Tokyo, Manila, Jakarta, London, India, Mexico, Taiwan, Thailand, Jamaica, Burma, Malysia, Nepal, Indonesia.

Just one call will save you time and money.

Sun Travels
SARBJIT S. NIJJAR
Travel Consultant

816 N. First St.
San Jose, CA 95112
(408) 292-1411

Senior Citizen Special
New Year's Day Dinner
1:30 to 3:30 p.m.
6.95
Includes:
Salad & Soup
Choice of Entree
Roast Chicken
Baked Ham
Ground Sirloin Steak
Breaded Filet of Sole
Vegetables & Potatoes
Bread & Butter
Coffee
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, SF
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

WHY WAIT?
Why Pay More?

Let the Yellow Airport & Tour Service speed you the easy way to the San Francisco International Airport . . . and for only $6.00!

Just call us at (415) 861-7291, anytime, anyday, and from anywhere in the city for our computer-assisted, radio-dispatched airport transfer service. We need only a three-hour advance call for your guaranteed reservation.

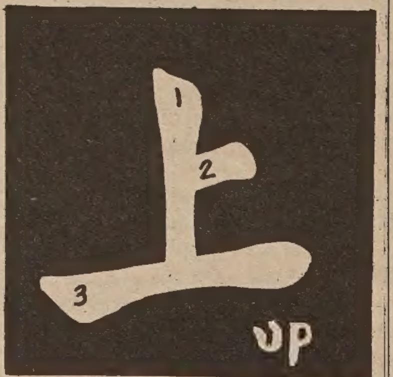
Never a charge for two pieces of standard-sized luggage.

Now and until December 31, 1983, purchase a special round-trip ticket . . . and pay only $11.50.

YELLOW AIRPORT SERVICE
(415) 861-7291

The Yellow Airport & Tour Service is a subsidiary of the Yellow Cab Cooperative, Inc., of San Francisco, a symbol of transportation reliability.

CHINESE WORD-A-DAY



Cantonese	Mandarin
SHEUNG	**SHANG**

The word "up" points up. The word "down" points down. There is no need for arrows in a Chinese elevator.

"Up is a very versatile word in Chinese. Depending on where you put it, it can mean on, above, or to go up. "Up" before a noun means to go up.

Talking about ups and downs reminded me of a story of a young man who was known for his ability to trick people. One day when he was in a building, he heard someone calling him from the balcony,

"If you are so good at fooling people, see if you can trick me into coming down."

The young man looked up and apologized,

"I'm sorry, I don't think I can persuade you to come down, but if you'll give me a chance, maybe later I can trick you into going up the stairs."

Immediately the man came down and challenged him,

"All right then, let's see if you can make me go up the stairs."

"Why?" I've just fooled you into coming down."

By Gordon Lew

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

1984 Tours to China

TOUR A • 14 DAYS IN CHINA

Your personal invitation to attend the Winter Sports Events in Harbin* (5 nights). Other cities include Beijing (4 nights), Shengyang (2 nights), and Shanghai (2 nights).

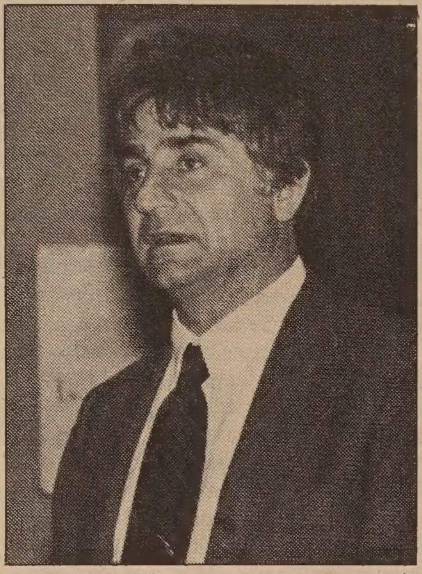
*Note: Optional Tour while in Harbin are available Changchun (1 ninght) and Jilin (2 nights).

Tour	DEPART SF	ARRIVE PEK	RETURN SHANGHAI
NW#01-ANWT-0212	2/11 (Sat)	2/12 (Sun)	2/25 (Sat)
NW#02-ANWT-0226	2/25 (Sat)	2/26 (Sun)	3/10 (Sat)
NW#03-ANWT-0304	3/3 (Sat)	3/4 (Sun)	3/17 (Sat)
NW#04-ANWT-0318	3/17 (Sat)	3/18 (Sun)	3/31 (Sat)

Air/Land all inclusive $1980.00

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
IATA
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TEL. 982-3577
ata

City Planning Holds First Forum on Chinatown Core Area



Dean Macris addresses crowd at Chinatown forum. (Photo by Thomas Wing Wo)

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — The first in a series of monthly public forums on long-term development and land usage in Chinatown was held last week at the Commodore Stockton School Auditorium. Sponsored by the Department of City Planning, the forums will give Chinatown residents an opportunity to participate in the planning process.

"Chinatown is kind of at the tail end of our studies," said George Williams, assistant director of the planning department. "We've already done other studies in neighborhood and residential districts. For a long time we've wanted to do a study on Chinatown, but because of its uniqueness it's a difficult study, and we wanted to be sure we had the resources." Williams stressed that the department was forming policy and not repeating past studies done of Chinatown.

FORUMS

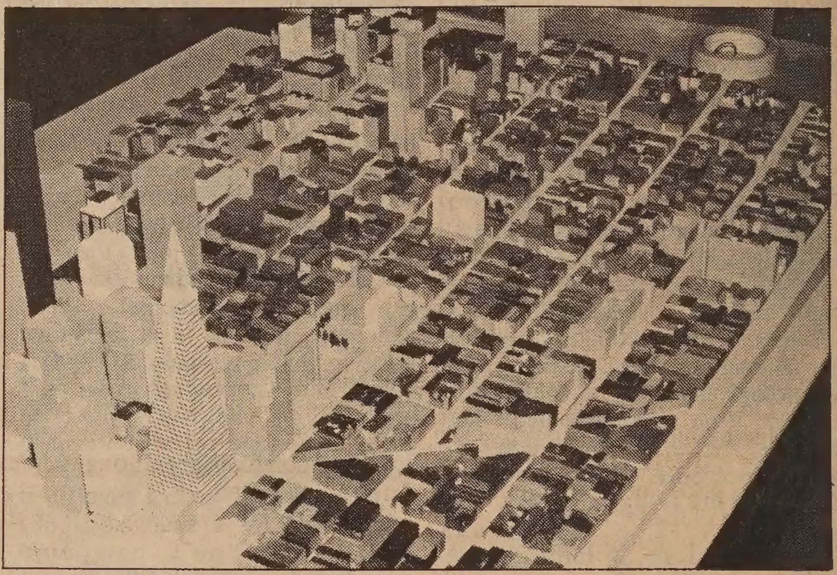
Future forums will focus on Chinatown's: population changes and development trends, housing, commerce and employment, open space, preservation and urban form, and transportation. All the topics deal with the core area of Chinatown, and City Planning's recommendations based upon the discussions at the forums will be presented to the community, the planning commission and the S.F. Board of Supervisors.

To illustrate existing and proposed developments in Chinatown and indicate rezoning proposals, the University of California's Environmental Simulation Lab will construct a scale model of Chinatown. A $10,000 grant to construct the model was obtained from the Gerbody Foundation with the help of three local agencies: Asian Inc., Asian Neighborhood Design and the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

DEBATE

City Planning Director Dean Macris assured the audience of about 50 people that although the three groups assisted in getting the grant, the department would not work with just those groups. "No one group will have special status," Macris declared, "the purpose of these public forums is to assure discussion and debate."

Another issue brought up at the forum was the need for better translation services at the meetings so that non-English-speaking residents could better participate in the planning process. Lois Scott of the planning department told *East/West* that, by the next forum in mid-January there is a possibility of holding a daytime meeting in Cantonese and an evening session in English. Call 558-4656 for information. □



Model of SF downtown and its surrounding areas, originally begun during the Depression and now updated by UC Berkeley. (Photo by

Government Files Appeal Notice In Korematsu Internment Case

SAN FRANCISCO – The US Justice Department, on December 13, filed a notice of appeal with the US District Court for Northern California in the *Korematsu* case, which involved the conviction of a Nisei man for violation of a WWII exclusion order entered against all persons of Japanese descent.

Last November, district court Judge Marilyn Hall Patel had ruled in favor of Fred Korematsu, a San Leandro draftsman.

PACKED

Based on the evidence discovered by Prof. Peter Irons, now teaching at San Diego, Korematsu and two other Nisei had filed *coram nobis* petitions asking for vacations of their convictions. Hall granted Korematsu's petition before a courtroom packed with Asian Americans and other supporters.

The government has now decided to appeal that landmark decision to the US Court of Appeals for the Ninth Circuit.

According to Donald Tamaki, one of the attorneys representing Korematsu, the notice of appeal may have been filed merely to "preserve the right to appeal," that it may not necessarily reflect a serious intent to actually appeal the case.

Nevertheless, he was disappointed with the Justice Department's decision to pursue the case. "It's not a great surprise (that the government appealed), but it's dismaying. The government held onto the petition for 10 months and they did not respond to the serious allegations of misconduct."

CONFESSION

Judge Patel had characterized the government's action at that time as "tantamount to a confession of error." She also found that the government had acted illegally in supressing, destroying or altering evidence which could have convinced the courts that there was no basis for the mass incarceration of Japanese Americans during WWII.

Despite the dismay he felt, Tamaki remained optimistic that public opinion was still on Korematsu's side. "I don't think personally that the public will look at this notice (of appeal) with much favor, given the equities of the case."

The Justice Department has not yet delineated any specific grounds for its appeal of the decision. They will not have to designate grounds until after Hall's opinion is published. Members of the Korematsu legal team estimate that this may happen sometime in early February.

The other two cases which await judicial decision involve Gordon Hirabayashi who filed his petition in Seattle, and Minoru Yasui whose case is being heard in Portland. All three had to go back to the jurisdictions which originally heard the criminal cases in the 1940s. □

To All Chung Mei Alumni – A Reunion and a Remembrance of our roots. Dedicated to those who died in W.W. II

Date: Saturday, February 25, 1984. Deadline: Contact by Jan. 14, 1984, or earlier:

Marin County:	San Francisco:	East Bay:
Henry Ng	Tommy Fong	Bill Wong
215 Golden Hind Passage, Corte Madera, CA 94925	3016 Alcazar Drive Burlingame, CA 94010	5028 Hummingbird Road, Pleasanton, CA 94566
(415) 924-2453	**(415) 697-6228**	**(415) 846-8300**

Historic Grocery Store Closes Down on Grant Avenue

Entry to Shing Chong in its closing days. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — On the corner of Grant Avenue and Clay Street in Chinatown there is what appears to be a quaint little grocery store, but as the proverb says, "You can't judge a book by its cover."

This grocery store, known as Shing Chong & Co., will be closing down in the next few days and the asking price for the building is "a little over $4 million," one realtor said last week. According to Cedric Goo, a grandson of the founder of the store, Shing Chong is closing "because it is no longer economically feasible" and too hard for Goo's 70-year-old father to manage by himself.

BUILDING

The price of the building is indicative of the fact that the "quaint little store" is actually only the front of a complex that includes other small stores and extends all the way to Brenham Place on Portsmouth Square. The 5,000-square-foot building extends several floors down and includes a wide basement area used as a kitchen for preparing Chinese-style roast pigs.

"It is the largest single-corner building in Chinatown," Goo noted. There are a number of owners and this could complicate the eventual sale.

Shing Chong & Co. was started in 1911 by Goo's grandfather, Louie Wee Lee, who passed away in 1972 at the age of 90. It was the first grocery store on Grant Avenue in the heart of Chinatown, thus making the site a local landmark.

CATERING

From the beginning of the store, people in the community "could buy anything they needed at Shing Chong," remarked the grandson of the founder. "Many of the residents of Chinatown shopped only in this store, where they could buy dry goods and all types of food."

Shortly after World War II, two of Louie's sons, Fay and Charles, opened up the first Chinese food catering service in San Francisco. They prepared their food in a huge, spotless kitchen located below the grocery store. The kitchen, which takes up the entire lower floors of the lengthy building is still in working order and is one of the major reasons why prospective restaurateurs are interested in buying the building.

"We were the first to cater food," Fay's son Cedric pointed out. "We would cook food, then bring it up in trays with dishes, cups and utensils, and all the family had to do was sit down and eat."

NEEDED

He noted that such a service was needed by many residents of Chinatown because their apartments had no kitchens. In later years, the Shing Chong service catered food to the sewing factories and laundries in the neighborhood.

Shing Chong was also the first store to sell roast pigs, chickens and ducks. These are now common items in Chinese food outlets throughout the city.

A complex labyrinth of stairs and hallways can be found on the upper two floors of the building. The maze opens up to numerous rooms of varying sizes and shapes. These rooms, now used for storage, were once occupied by Chinese immigrants, most of whom worked at Shing Chong.

When the store first started, "we would bring people over from Hong Kong to work at the store and they would live in the rooms inside the building," Goo explained.

TAXING

Goo's father Fay and his uncle Charles ran the operation for the past few decades until Charles passed away in 1980, leaving Fay in sole charge. "The store needs three or four people to manage the several different businesses," Goo asserted. The work was just too taxing for the 70-year-old man.

Competition from newer shops from Stockton Street cut into the business of the pioneer store. In addition, none of the founder's grandchildren expressed an interest in taking up the business. "We all went off in our own separate career directions," said Goo, a sergeant in the San Francisco Sheriff's Department.

SALE

When Goo's father decided six months ago to sell the 72-year-old family business, neither Cedric nor any of his cousins knew how badly the store was doing. "I thought the store was doing well," he reflected. "My father never complained."

Shing Chong stopped catering two months ago and has phased out the deliveries of vegetables, fruit, meat and dry goods. The 72-year-old Chinatown establishment will close its doors as soon as it sells out the rest of its stock, "which will not be too long," commented Goo. ☐

City Honors Hagiwara Family

SAN FRANCISCO — The city of San Francisco honored George Hagiwara and Haruko Hagiwara Matsuishi, the two surviving members of the Hagiwara family who operated and lived in the Japanese Tea Garden from 1894 to 1942. Supervisor Louise Renne led the ceremony, which was held at city hall on September 30.

The grandfather of the two honorees, Makoto Hagiwara, had agreed to build, landscape and maintain the garden in exchange for $50 monthly rent to the city for the tea and fortune cookie concession for 99 years. The agreement also allowed the family to build their home in the back of the garden with their own funds.

After three generations had lived there for 48 years, the Hagiwaras were evicted by the Recreation and Park Commission, just three days before the federal government's order for persons of Japanese American descent to leave the West Coast. It was May 1942. Their home was sold for salvage to a wrecking company.

Renne authored legislation to include the Hagiwaras in the reparations payments made to the city's civil service workers who lost their jobs during WWII because of their ancestry. In presenting the $5,000 checks to the two survivors of the family, Renne called the payments a symbolic gesture of regret for the treatment accorded the Hagiwara family.

The supervisor also presented a proclamation from the Mayor declaring September 30, 1983, as Hagiwara Family Day in the city.

Sen. Marks Plays Santa

Behind the white beard and underneath the red hat was State Senator Milton Marks greeting some of the children at Chinese Newcomer Center in SF as Santa Claus. Assisted by three young students, Marks handed out

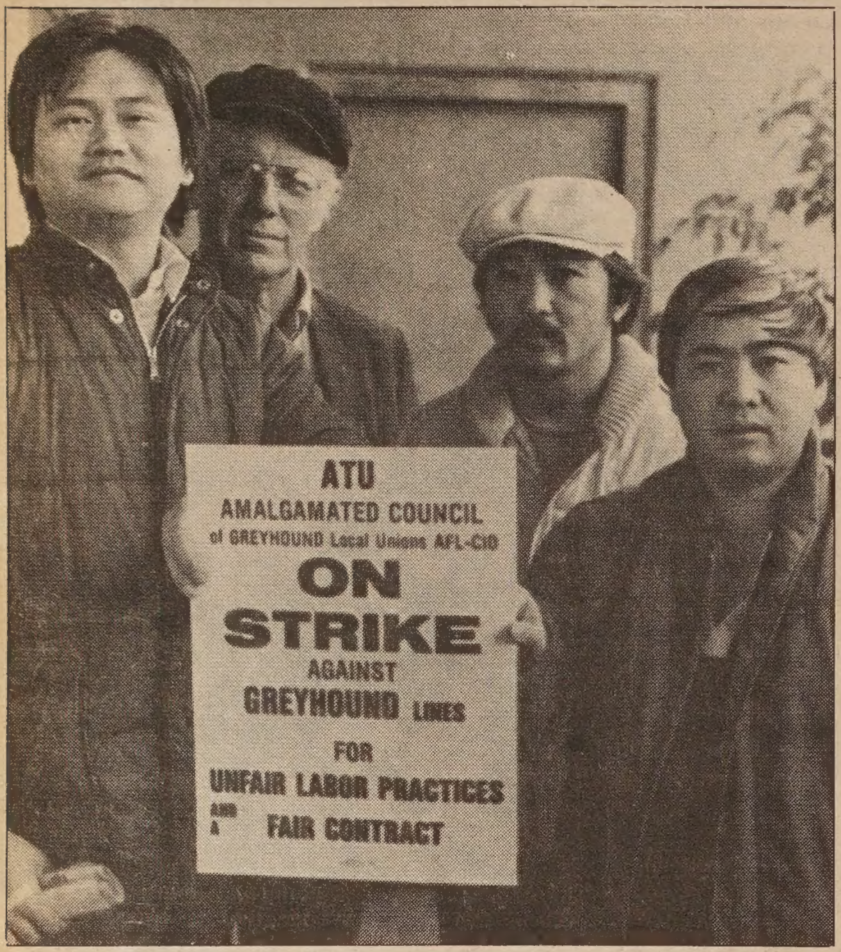
candy canes to all the children who were celebrating their first Christmas in the US. One boy asked specifically to sit on Santa's lap, and Marks complied, with happy results. (Photos by Thomas Wing Wo) ☐

CRISPY, TASTY
OLD STYLE PIZZA
Open for dinner daily. Call 731-4580
Pirro's
PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

CLOSEOUT
OF 2 MODELS
10% DOWN
QUALITY AT 8½%
From $162,500
- Decorated
- Landscaped
- Tile
- Oak
- 2 Fireplaces
- 5-Star PG&E Energy Conservation Award

OAKVIEW TERRACE
EL SOBRANTE
Located 1 Block East of San Pablo Dam Rd. at May Rd. 15 Minutes from Bay Bridge
OPEN DAILY 12 'til DUSK
Closed Wed.
CALL 235-9680 Days
939-7206 Eves.

Greyhound Workers Accept Pact: Community Support Sought



(L-r): George Wong, Forrest Cummings, Kenneth Kam and Emerson Chin. (Photo by Thomas Wing Wo)

SAN FRANCISCO — Greyhound employees who have been on strike since last month have voted in favor of a contract with the country's biggest busline. The vote, conducted by mail, ended the seven-week long strike during which one driver was killed in a bus accident in Ohio.

Union president Harry Rosenblum announced that all union members should make arrangements to return to work immediately. Greyhound hopes to have service resumed by today, in time to handle the holiday rush of travelers.

NOT APPROVE

Local president Dave Mix had recommended members of Local 1225, which has about 1,000 members ranging from San Luis Obispo to Redding, and San Francisco to Salt Lake City, not to approve the proposed agreement, said striking baggageman Forrest Cummings. The agreement calls for a 7.8% wage cut and 4% employee contribution to the pension plan.

During the strike, which affected the Bay Area, striking employees appealed to specific minority communities–Black, Chicano and Asian) to support the strike and not to ride on the buses.

CROSS LINES

Chin mentioned that he had seen a few Asians not honoring the strike. "I try to talk to them about the situation and ask them not to cross the picket lines," said the veteran bus driver.

"A lot of Chinese-speaking people don't know too much about the strike," he added, "because they don't read the English-language newspapers."

The potential Greyhound passengers usually decided not to cross the picket lines, and instead they patronized the bus line's competitors when told of the present situation, Chin noted. He felt that there was not any extra trouble convincing Asian Americans not to cross the picket lines," once they get our message."

The message the striking Greyhound employees were trying to get out is that "they are being asked to carry the whole load" for Greyhound's decrease in profits the past few years, the driver charged.

They point out that the Asian American community accounts for about 25% of Greyhound's ridership in San Francisco. "Some of the Asian American passengers take the bus to work down the Peninsula, while others take the bus to Reno and Lake Tahoe," observed Emerson Chin, a Greyhound bus driver for the past five years.

CHEAPER LABOR

"Greyhound management claims that other class-1 bus companies are getting their labor cheaper and are thus able to lower their prices," commented Cummings

"What they don't tell you is that the workers are asked to take a salary cut, but the people who are managing the company are not taking a reduction in their salary," he argued. "The top 38 executives of the company receive about $5 million in salary and benefits."

Greyhound's original offer to the employees back in early November when the strike first started was for them to take a 30% reduction in salary and benefits. "This offer was rejected by 98% of the membership," Cummings recalled.

A second offer for a lesser reduction in salary and benefits was then rejected by a bout 96% of the union members.

Greyhound bus driver George Wong remarked that Greyhound's usual passenger ridership from the San Francisco depot was down about 98%.

Greyhound management denies such a massive cut in passengers, however. They claim that ridership has been steadily increasing for the past few weeks.

FABRICATED

The striking employees charge that management is giving out fabricated figures." You can see the buses coming in and out of the station with only three or four passengers," interjected Cummings.

They point out that every time a vote is about to be taken, management threatens to fire all of the striking employees. The company, however, has not gone through with any of its threats to fire the strikers. They can't fire you for striking," Cummings noted. "We have the right to strike." ☐

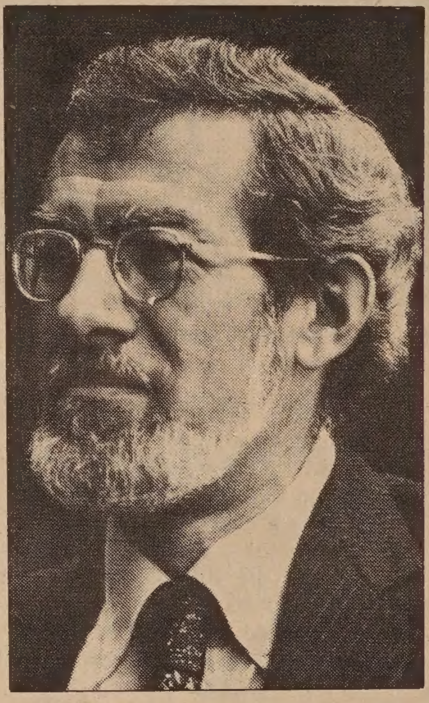
Settlement Outlines New Policy on Protest Marches

SACRAMENTO — The American Civil Liberties Union (ACLU) announced recently a settlement between the Sacramento Police Department and anti-racist marchers who were subjected to abusive tactics during a protest march on November 22, 1980. The settlement terminates the ACLU lawsuit filed in July 1981 on behalf of the International Committee Against Racism (INCAR).

According to ACLU attorney Alan Schlosser, the police actions violated the marchers' constitutional rights. He noted that the marchers were subjected to metal detector searches while being videotaped, pat-down frisk searches, and intensive photographic surveillance. Spectators were also prevented by the police from joining the march.

The settlement includes a new police department parade permit policy which prevents the police from searching marchers unless they are suspected of being armed and dangerous. The new policy also requires the police to notify marchers, in writing in advance, of reasons why they will be photographed. The number of officers assigned to a march shall be "no greater in nature and extent than reasonably necessary." ☐

Peter Irons to Speak in Jan.



Professor Peter Irons, author of *Justice at War: the Story of the Japanese American Internment Cases*, and one of the lead attorneys in the recent challenges by three Nisei men convicted of violating the exclusion and curfew laws of WWII, will speak at a community forum on Sunday, January 8, 7 pm, at Christ United Church, 1700 Sutter St., SF.

His recently released book documents the government's acts of misconduct in the 1943 and 1944 US Supreme Court cases of Fred Korematsu, Minoru Yasui and Gordon Hirabayashi. The documents he discovered for his book also spurred legal efforts to challenge the 40-year-old convictions.

The January 8 forum is sponsored by the Center for Japanese American Studies, Committee to Reverse the Japanese Wartime Cases, Golden Gate chapter of the Japanese American Citizens League, and the Japanese American Curriculum Project. For information contact 921-5225. ☐

SF Foundation Donates $250,000 to Needs Fund

SAN FRANCISCO — The San Francisco Foundation recently announced that it was awarding a $250,000 grant to initiate the 1984 Emergency Family Needs and Housing Assistance Fund. The fund was established last year to meet urgent, basic human needs in the Bay Area which state or county welfare funds cannot meet.

Examples include, first and last month rental deposits for homeless families, minor car repairs, emergency heating assistance and aid to refugees. The goal of the foundation is to meet last year's total of $1.5 million. ☐

". . . For those who truly hope to enter public interest law, it can provide an appealing alternative to the debilitating excesses of the traditional law schools."

Frank Clancy
Community Jobs-March 1982

New College of California School of Law
A Public Interest Law School

We are fully accredited by the California State Bar with evening and day divisions.

(415)
863-4111
50 Fell Street
San Francisco, California
94102

中醫 **陳啓德** 針灸方脈
婦兒內外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily **Tel. - (415) 989-1635**

****

Mon. Wed. Fri. - From 9 a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day **(415) 751-6048 Nite**

LEESTOURS, Inc.
209 POST STREET SUITE 1021 SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

利時旅行社
中國旅行社總社授權代理

HONG KONG
THE SHOPPING SPRINT

DEPARTURES: JAN 26, FEB 16, MAR 15, 1984

TOUR PRICE: US$890.00 (per person, double occupancy)

PRICE INCLUDES:
- ROUND TRIP ECONOMY-CLASS AIR FARE FROM SAN FRANCISCO/LOS ANGELES TO HONG KONG VIA JAPAN AIR LINES
- 6 nights/7 days ACCOMMODATIONS AT THE DELUXE FURAMA HOTEL INTER-CONTINENTAL
- 6 BUFFET AMERICAN BREAKFAST AT HOTEL
- TRANSFERS BETWEEN AIRPORT/HOTEL

"THE GOLDEN ROUTES" OF CHINA 1984

DEPARTURE	PLACES OF VISIT	DURATIONS
FEB. 06	Tokyo Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Tokyo Hokkaido - Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa	19 Days
APRIL 06	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Guangzhou	23 Days
JUN. 29	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Beijing Xi'an Shanghai Suzhou Hangzhou Nanchang Lushan Jingdezhen Guangzhou	27 Days
AUG. 27	Tokyo Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou Xining Xi'an Beijing Hong Kong (SILK ROAD ADVENTURE)	25 Days
SEP. 08	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou	28 Days
SEP. 22	Tokyo Beijing Xi'an Luoyang Zhengzhou Nanjing Wuxi Grand Canel Suzhou Shanghai Hangzhou Guilin Guangzhou Hong Kong	25 Days
OCT. 06	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Zhengzhou Shao Lin Temple Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou	28 Days
OCT.20	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing Yangtse River Gorges Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou	26 Days

CULTURE

Filmmaker Spencer Nakasako Wants Viewers to React

By PHOEBE ENG

Some very key progress is being made in Asian American video circles these days. At last their films are getting some long-sought-after broad exposure. With the national airing of the *Silk Screen* series on public television, a mainstream audience will have the opportunity to view the work of some of today's top Asian American filmmakers.

Equally as important, though, is that *Silk Screen* is thrusting young Asian American talents like 28-year-old producer/director Spencer Nakasako into the public limelight.

CAREFREE

Spunky, glib, and often prone to carefully chosen four-letter words, Nakasako is just about as unpretentious as they come. Judging from his carefree attitude, one would never guess that Nakasako has built for himself quite an impressive track record.

His credits range from technical director of last year's series, *With Silk Wings*, to producer/director of the 1982 American Film Festival award winner, *Monterey's Boat People.* The latter was the third of six programs in the *Silk Screen* series.

Subsidized by a Youth Grant from the National Endowment for the Humanities, *Monterey's Boat People* examines—though not too objectively—the racial, economic, and environmental tensions between old-time Italian fishermen and their newly-arrived Vietnamese competitors in California's Monterey Bay.

The film also describes the legal and technical barriers that are being used to restrain the fishing practices of the Vietnamese fishermen.

OPINIONS

With the experience of his first major work behind him, Nakasako has some definite opinions about his work, its problems, and its purposes.

"For *Monterey's Boat People,* I chose a subject that meant something to me," says Nakasako. Being raised in Monterey and having parents who remember the Japanese internment, Nakasako understands the oppressive situation of the Vietnamese immigrants. Not surprisingly, his perspective in the film is admittedly biased.

He explains, "I want to give my audience something to think about. But my message should not have to hit them between the eyes. The trick is to be simple and non-manipulative—let the audience come to your conclusion by themselves."

Nakasako views himself as a spokesperson for Asians who have "known their place" for too long, he said. Time and again, Asian immigrants have been subjected to ill treatment with little explicit protest. "Then, someone speaks up, the community is shaken up, and the issue has to be addressed," observed the filmmaker.

SHAKE-UP

If a shake-up is what Nakasako wanted, he certainly had one at the film's screening in Monterey where participants, both Italian and Vietnamese, viewed themselves on film for the first time.

Nakasako recalls, "The Sicilians openly ranted and raved their disapproval while the film was in progress. The Vietnamese on the other hand silently came up to me after the film and thanked me for what I had done."

Despite the disapproval at the hometown screening, Nakasako was pleased with the reaction his film evoked. "I don't really care whether the reaction is positive or negative. My purpose is to stir some kind of response—good or bad." According to Nakasako, there is probably nothing worse than a film that leaves the audience indifferent.

Working with a budget of only $15,000, Nakasako had to use the resources he had with utmost efficiency. He was able to solicit the talents of cameraman Michael Chin and other Asian American video experts who assisted the director for a small fraction of their normal fees. As he put it, "We all help one another out because we know that money is sometimes tight."

He also sees an artistic constraint inherent in public funding, a major financing source for Asian American filmmakers. "Getting public funding is like a game," explains Nakasako. "There are so many people who want those grants, so you have to figure out what kinds of projects will probably be accepted by the endowment committees."

As an unfortunate consequence, Asian American filmmakers are often pigeonholed into proposing documentaries since their dramatic or creative proposals are seldom funded.

Despite this restriction, Nakasako is in the process of directing a *cinema verite* on San Francisco's Japanese street fair, letting the actions of the fair narrate themselves.

His reasons for pursuing this unconventional technique for his next work summarize what Nakasako feels are his purposes in the craft of filmmaking. Although he gets satisfaction in making heart-felt social and cultural statements for his ethnic community, he is driven by self-satisfaction more than anything else.

"I don't really make films for others because in the end, my work has to satisfy me more than anyone else. The bottom line is that I *like* filmmaking. I want to do good work, and I want to do it right. □

Tapes, Literature Available on Vincent Chin Case

SAN FRANCISCO — The Asian Americans for Justice (AAJ) can provide literature and speakers on the Vincent Chin case. The group also hopes that they will have two videotapes available for distribution in December. For information contact Jean Quan (441-5008). □

Here's a way to meet your financial objectives as your family's life style changes.

We call it Exceptional Life* and it's all that the name implies. It not only provides very affordable life insurance protection, but enables you to earn current interest rates on your cash values as well.

It's the best of both worlds. It can provide an "instant tax-free estate" for the financial security of your family should you suddenly die, a "nest egg" for your eventual retirement, or a cash emergency fund.

And, that's not all. You can conveniently decrease or increase your premium payments, even skip them, as circumstances dictate. You can even adjust your coverage, up and down, as your needs change, within the same policy.

But there's more. Our Exceptional Life Plan also helps protect you against the ravages of taxation and inflation. Your accumulating cash values earn current tax-deferred interest, enabling you to maximize your contributions and cash-value build-up.

Finally, we provide full and continuing disclosure. Each year we'll provide you with a statement to show at-a-glance your current status: interest earned, cash accumulation and life insurance coverage. And not unimportantly, you enjoy the security of knowing your dollars are managed by one of the country's leading financial institutions.

Yes, Exceptional Life is truly exceptional. We'd like to tell you more about it, and how it can meet your changing needs. Call or mail the handy coupon for further details. No obligations.

Yes, I'd like to know more about your dual-purpose Exceptional Life Plan. Please provide me with more information.

Name ______
Address ______
City ______ State ______ Zip ______
Telephone ______
Home ______ Office ______

Please check here if you're an insurance agent or broker ☐

張王薇 總經理
JUDY W. CHANG
STATE MUTUAL LIFE ASSURANCE CO.
150 EXECUTIVE PARK PLAZA
SAN FRANCISCO, CA 94134
BUS: (415) 468-5140

SMA Life Assurance Company
a wholly owned subsidiary of
State Mutual of America
MEMBERS OF THE AMERICA GROUP

*Available in most states. Minimum coverage: $50,000 Policy Form Number 1012-83

CULTURE

Releases Include a Sleeper, Documentary and Holiday Turkey

Polish traitor Prof. Siletski (Jose Ferrer, left) threatens Frederick Bronski (Mel Brooks), in *To Be Or Not To Be.*

By RICHARD SPRINGER

Reviews of the many Christmas releases continues this week.

● *Heart Like A Wheel* is this year's sleeper. Bonnie Bedelia is well-cast as three time drag-racing champion Shirley Muldowney, who had to overcome the male drivers' sexism to even compete on the track.

Bedelia is good in the role and is aided by supporting performances by Leo Rossi as the husband who can't cope with her success; Beau Bridges as a star driver who tries to break up her marriage; and Hoyt Axton as her hard-living father.

Heart Like A Wheel is directed by the underrated Jonathan Kaplan and features the photography of Tak Fujimoto, one of Hollywood's most versatile camera operators. This top-notchdrama is among the year's best films.

● While *To Be Or Not To Be,* the remake of the Lubitsch classic, is less sophisticated than the original, it has an exuberance from the team of Anne Bancroft and Mel Brooks than allows one to overlook the excesses of the broadly-played comedy.

Brooks and Bancroft play stage actors who outwit the Nazis in World War II Poland. Brooks keeps his character in-character, which helps immensely. There are some very funny bits, but it's necessary to wade through some slow spots to get to them.

● *Uncommon Valor* stars Gene Hackman as an ex-military man who leads a rescue mission to Laos to search for his missing-in-action son and other P.O.W.'s.

PREPOSTEROUS

The most preposterous part of the script is the make-up of the team he chooses for his rescue operation. They are such a motley band of misfits that it is difficult to believe that Hackman's character would even consider them for the mission.

This is a war movie of the old school, with Asians dying in numbers that even John Wayne at his best would envy. The American recruit two fierce Chinese women fighters (Debi Parker and Alice Lau) to show that Asians can fight, too, but the conclusion still features scores of Vietnamese being blown away, while a few in the small American force die glorious deaths. Not recommended.

● *La Balance* is a violent French drama with the cops as the villains, and the informers and crooks as victims. Philippe Leotard and Nathalie Baye are a pimp and prostitute pressured by an amoral cop (Richard Berry) to trap a Paris crime boss.

The film is more violent than it need be to make the point that the cops resort to more vicious tactics than the crooks. Directed by American expatriate Bob Swaim, *La Balance* (the nickname for informers) shows a certain skill in portraying the crime underworld, but it leaves one cold and uncaring about any of the characters.

REPETITIOUS

● *Backstage at the Kirov,* a documentary on the famed Russian ballet by Derek Hart, may please ballet lovers, but it is so repetitious that it is difficult to recommend to general audiences.

In concentrating on the dancers' preparations for a performance of "Swan Lake," Hart imposes a constraint on his film that works against him. The up-and-coming beautiful ballet performers, for example, may be a great dancer, but she doesn't have much to say of interest.

Or, seeing the dancers limber up in rehearsals over and over again may demonstrate the rigors of the ballet, but it fails to generate much excitement in the documentary.

Real three-time champion Shirley Muldowney (l) and film alter-ego Bonnie Bedelia on the set of *Heart Like a Wheel.*

● *The Man Who Loved Women* is so slow and poorly written that it may put audiences to sleep before they can hiss and boo. In this inept remake of a so-so 1977 Truffaut film, Burt Reynolds is a womanizer who consults psychiatrist Julie Andrews when the attentions of so many women cause him to be indecisive, in bed and everywhere else.

That which does not drag on and on in the film is unfortunately in poor taste. This is the holiday turkey of the Christmas season. ☐

FAMILY HOLIDAY SPECIAL!

中華民間技藝團

中華民間技藝團

THE CHINESE MAGIC CIRCUS
OF TAIWAN

3 WEEKS ONLY!
OPENS DEC. 13.
LOW PRICE PREVIEWS DEC. 6-11
ALL SEATS $10.00
PERFORMANCE SCHEDULE
Dec 6-18: Tues-Sat at 8:00, Sat at 3:00, Sun at 1:00 & 5:00
Dec 21-Jan 1: Wed-Sun at 2:00, Wed-Fri at 8:00
All Evenings $14 & $12
All Matinees $12 & $10
★★SPECIAL OFFERS★★
Children Under 12 $2 Off
Group Sales (15 or more): (415) 441-7639
Tickets at DOWNTOWN CENTER BOX OFFICE,
325 Mason, SF, BASS, Ticketron & All Major Agencies.
MARINES MEMORIAL THEATRE
609 Sutter at Mason, San Francisco
CHARGE BY PHONE
(415) 771-6900

售票處：哥倫布街二四一號黎明文化藝術公司
積臣街六四九號大東酒家
美臣街三二五號 Downtown Center Box Office, Bass, Ticketron

Life Filled with Ups and Downs for Comic Andy Bumatai

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — As Hawaii's first stand-up comic to become a big star, Andy Bumatai has experienced both applause and rejection.

"Comedy is like surfing the pipeline," Bumatai explained. "When you make it, it's the best ride, but when you don't it's the worst wipeout. Getting all the praise is the greatest feeling, but I've also been rejected like I've never dreamed. That's why standup comedy is the hardest form of entertainment," he explained.

BILL COSBY

Bumatai first began developing his comedy skills as a fifth grader in Hawaii. "I'd forget to bring something for show and tell, so I'd do Bill Cosby. I'd play his album and then do it to mime," he laughed.

"After I finished school I became a salesman, but I still wanted to give comedy a shot. People always told me,'you're funny, you should be a comedian.' One day I entered an amateur talent contest and I really bombed. But now that I had a taste of comedy under my skin, I wanted to try it again," recalled Bumatai.

Bumatai left his sales job and was eventually hired by a comedy trio with which he performed for over a year. When the group disbanded, Bumatai began performing in nightclubs on his own. His big break came when he co-wrote a television program called *High School Daze,* which became the highest rated program in local Hawaiian television.

Since then Bumatai has appeared at many nightclubs and on television programs, such as the Merv Griffin and John Davidson shows.Atalented performer, Bumatai's repertoire includes a wide range of subjects which include gags about his Filipino heritage, international affairs, and even impressions of Lassie.

Andy Bumatai

TOUCHY SUBJECTS

"Most of my material I do on stage. I just get up and talk and hope my mind connects," Bumatai explained. "A lot of times I deal with touchy subjects that may offend people. Once this guy didn't like what I was saying, so I told him he was just a puncher who liked to beat people—so he beat me up," Bumatai chuckled.

"Another thing I like to do is characters and dialects, such as pidgin English. Some people say I shouldn't do pidgin because it sets a bad example for the kids and they'll speak only pidgin instead of good English. But I feel pidgin is one of the few things left in Hawaiian culture," he opined.

"Stand-up is so competitive now that I think my chances would be better in movies and television. I still want to do stand up though because I'm Hawaii's first legitimate comic—the first local boy that didn't play music to make it," he declared. ☐

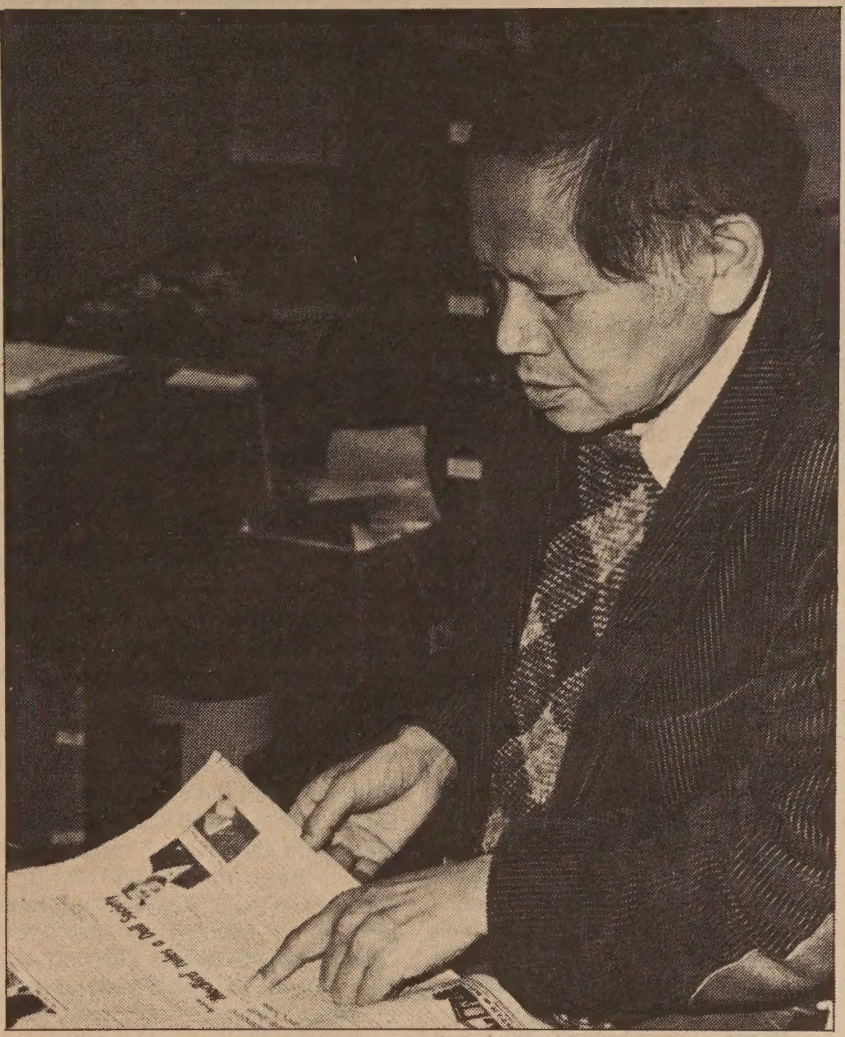
ADVERTISE IN
EAST/WEST

ST. MARY'S
HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND
MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity
Employer

Award-Winning Journalist Ken Wong Cut Teeth at *East/West*



Ken Wong peruses the first copy of *East/West,* which he edited. (Photo by Thomas Wing Wo)

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — "Carol Doda is a man. This bit of a shocker was found scrawled in the men's room of a North Beach bistro," wrote *East/West* columnist Manchester Fu in the June 11, 1967, issue of the newspaper.

According to a photo caption accompanying the column, Fu was supposedly the head writer of the group, "Manny and the Celestial Five."

DOT-DASH

"The celebrated, continental Celestial actor-author," the caption read, "will write a dot-dash column grooving with the time of our lives."

Many of *East/West*'s readers from 1967 will probably be happy to learn that the "dot-dash" columnist is now a weekly "dot-dash" columnist for the *San Francisco Examiner,* and a recent journalism award winner from a Bay Area media organization.

The tongue-in-cheek *East/West* column was actually written by the newspaper's first editor, Ken Wong, who is with San Francisco's major afternoon daily.

Wong was also a recent recipient of Media Alliance's 1983 Merit Award for Daily Journalism. Media Alliance is an organization of various media professionals in the Bay Area, which provides support services for freelance media personnel and sponsors other activities concerning the print and video media.

SURPRISE

According to Wong, his award for daily journalism "was not for just one story, but for the bulk of the stories I wrote in 1983." He received the award on Nov. 2, 1983.

The announcement of his receiving of the award caught Wong by surprise, especially since he is not a member of Media Alliance. The *SF Examiner* reporter/columnist told *East/West* that he was nominated for the merit award by *SF Chronicle* writer Milton Moskovich. The Alliance's Board of Directors then selected the award recipients.

Wong was born and raised in San Francisco and is a graduate of Galileo High School and the City College of San Francisco. He declined to state his age. "Just call me an old geezer," joked the energetic writer who long-time *East/West* staffers estimate may be in his late-40's.

The future journalist's interest in writing began early, during his grammar school years, when he won several awards for writing. His interest in writing continued throughout high school, where he was inadvertently encouraged by a somewhat disbelieving teacher.

SOPHISTICATED

"One time I was covering some art exhibit at the deYoung Museum for the Galileo High School newspaper's arts section," Wong reminisced. In the article on the exhibit, he used several sophisticated words not usually found in the vocabulary of a high school sophomore. "I read a lot even back then," Wong remembered, "and I picked up a lot of words here and there."

After turning in his article, the teacher handed it back to Wong with a comment on the upper left hand corner asking: "Where did you copy this from, the *Chronicle?*"

"That encouraged me," Wong said.

One person who did not encourage Wong was his mother, who wanted her son to become a dental technician. "That's someone who makes dentures," he explained. His mother, like most Asian American parents back then, did not approve of her children going into the liberal arts.

Wong felt that may be one of the major reasons why not too many Asian Americans ended up as journalists until the 1970s. "Twenty years ago, Asian American parents tried to encourage their children to go into something that returns a big paycheck," he observed. "A big paycheck was the criteria for careers, so the children were steered into professions in law and medicine."

The future first editor of *East/West* acceded to his mother's wishes and enrolled at the only dental technician college west of the Rockies.

"Fortunately, the school burned down two weeks after I enrolled," Wong remarked, and his career as a dental technician ended before it began. "So fate somewhat played a role in my becoming a journalist," he reflected.

His first professional reporting job was with the now defunct *Chinese World* newspaper. He started there in the late 1950s and worked there for ten years.

POLICY STATEMENT

On Jan. 1, 1967, the first issue of *East/West* was published. On the front page was the newspaper's Statement of Policy outlining the new paper's purpose. It was written by its English-language editor Ken Wong.

Although he wrote several articles and every editorial during the newspaper's infancy, it was not until a few months later that Wong's name appeared in the newspaper. This was due to the fact that Wong was still working for the *Chinese World* and a possible conflict of interest existed.

After working at *East/West* for five years, Wong moved on to the *SF Examiner* in 1972 where he has been a staff reporter for over ten years. He was selected three weeks ago to write a column inside the newspaper's City section every Wednesday.

According to Wong, there is no set way to become a newspaper columnist for a major metropolitan daily. "One day the editor tapped me on the shoulder and asked me to write a column," Wong said. In his new column, he writes of people, places and events concerning particularly the Bay Area's Asian American community.

Wong now has a double burden: not only does he have to write a weekly column, but he must also continue his regular reporting.

Fortunately for Wong, he is not totally unfamiliar with that kind of pressure. After all, he did most of the reporting, editing ,and the editorials for *East/West* from 1967 to 1972. And of course, he was also responsible for the newspaper's infamous, but short-lived column, "Manny and the Celestial Five." ☐

Mass Media Fellowships at Stanford Available

PALO ALTO — Full-time employees of newspapers, radio and television news departments, magazines and other mass media may be eligible for one of 12 of Stanford University's John S. Knight Fellowships for professional journalists.

The program seeks applicants who have demonstrated uncommon excellence in their work and who have the potential of reaching the top ranks of their specialization. The stipend is $20,000 for nine months plus tuition and a book allowance.

Candidates must have at least seven years full-time news experience and must be US citizens employed by US news organizations. For information and application forms, write: Director, John S. Knight Fellowship Program, Dept. of Communciation, Stanford University, Stanford, CA 94305-2069. Deadline for applications is February 1. ☐

1984 Calendars Available from Media Workshop

SAN FRANCISCO — Japantown Art & Media Workshop's 1984 calendar is now available. The calendar, which features photographs and drawings by JAM artists, is offset in black and white with a hand-printed silkscreen cover. Calendars are $8 each, plus $1.50 for postage and handling. A 10% discount is available for orders of five or more calendars. Send checks to Japantown Art & Media Workshop, 1852 Sutter St., SF 94115. ☐

CHINA STATION

A Unique
Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot

Featuring an extensive
Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm

Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

Free parking, air conditioned,
smoking permitted

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.

PIA

1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

EASTWIND Books & Arts, Inc.

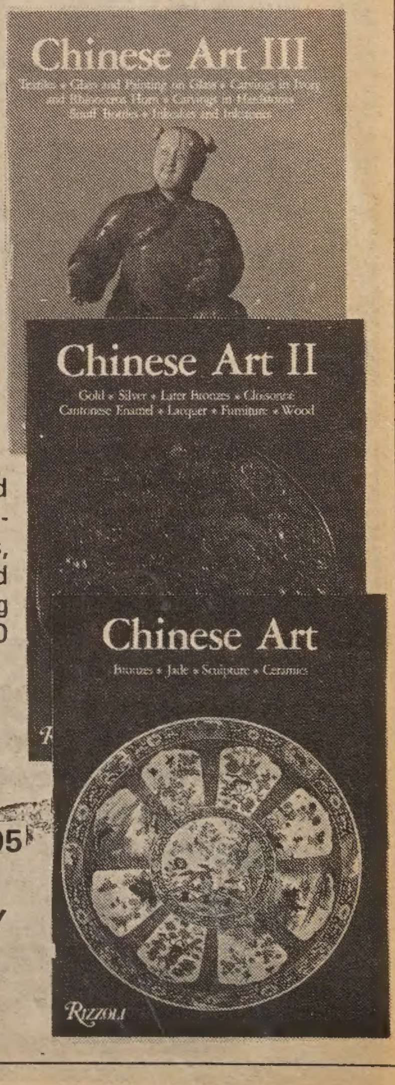
1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

CHINESE ART: Three Volumes A luxurious paperback reissue of the definitive reference works on the splendors of the decorative arts of China.

Includes gold and silver work, enamels and ceramics, jade, textiles and paintings covering more than 4,000 years.

Pub. at $19.95 each
NOW ONLY
$5.98 each



Chinese Art III
Chinese Art II
Gold • Silver • Later Bronzes • Cloisonné
Cantonese Enamel • Lacquer • Furniture • Wood
Chinese Art
Bronzes • Jade • Sculpture • Ceramics
Rizzoli

BUSINESS NOTES

Part 4: High-Tech Start-Ups

In High Tech Field, the Hard Part Comes After the Start-Up

By DIANE YEN-MEI WONG

(*Ed. note: This is the last in a series of articles* East/West *has been printing on establishing and operating a successful high technology business. The speakers whose talks formed the basis for the series recently appeared before a crowd of about 125 members and supporters of the Asian Business League of Santa Clara.*

In prior weeks, stories focused on talks given by three entrepreneurs, Dr. David Lam, Dr. David Chung, and Michael Hu. This week, East/West *takes a look at the remarks of Kenneth K. Yagura, a management expert and consultant.)*

MOUNTAIN VIEW — Succeeding in establishing one's own enterprise in the competitor-laden field of high technology is not easy. Even if entrepreneurs can negotiate themselves around the myriad of obstacles set out to trip them up—such as adequate financing, finding experts and a good chief executive officer—that is just the beginning.

So says Kenneth K. Yagura, founder and president of Vista Management, Inc. Not only is that just the first step, Yagura warned the Asian Business League members and potential entrepreneurs that what follows is the "hard part."

AROUND A WHILE

"We do management consulting, so I see a lot of companies—from the ones where the two persons are still working at another company to some that have been around for a while. Some succeed; some do not," said the electrical engineer from UC Berkeley.

Yagura has over 19 years of experience in the semiconductor electronics industry. Those years cover an even wider range of job responsibilities and skills. He has been involved with research, product development, manufacturing and corporate management.

Referring to the process of running a company, the management consultant told the audience that this is the time when entrepreneurs must learn to deal with what he called the "real world."

"People have a perception of how easy it will be once they raise the money. They'll just get a good team, good product and get millions of dollars. Maybe they'll build a building and then get rich," he laughed.

GARAGE

"Most companies are not that way," he quickly added. "A lot are financed out of their own pocket," they work in someone's garage. Maybe one person quits a job and the others continue to keep him alive.

"Once in a while, with the right product and the right contingenices, you are actually ready to start and can celebrate. 'From now on, we're in duck soup!' But," warned Yagura, "this is the hard part."

The first hard question to hit the business people is compensation of the founders. "At the beginning, it's like the three musketeers. Everyone has the same profit and the same shares. One gives time, the other gives money. What's the difference?" asked Yagura.

In the process of determining what is one's fair share of the equity, he pointed out that some way to ascribe a dollar value to each founder's share was not necessarily as easy as it sounded.

"How do you determine the dollarization to distribute the fair share [of equity]? Is the work of the president greater than the work of the vice president, and his greater than the manager's?" demanded Yagura.

"Just what is the salary distribution? This may seem like a silly problem, but it can break a team apart," observed the management man. He recalled that on one of his consultancies, he asked this of a group of founders and they had to retire to a sideroom to work it out. Yagura said that they almost resorted to fistfighting before coming up with agreeable figures.

Another problem area comes up with dealings with lawyers. "There are good and bad lawyers, just like in all professions," he declared as the audience groaned almost in unison at the mention of the word "lawyers."

"Look for someone who has experience in start-ups," advised Yagura. "You can't afford someone to learn [the ropes] off of you. You want someone with skills because you do not have those skills."

BANKERS

Bankers, friend or foe, then asked Yagura. Financing also brings out the need to work out precise working and responsibility relationship among all the persons involved with the establishment of the business.

Banks can extend a line of credit to a company and just secure that money with equipment or accounts receivable. In some cases, though, the bank may want personal guarantees; that is, written agreements from the company's principals that they will promise to pay off the loan if the company should be unable to do so.

Yagura asked, "Who should sign the guarantee? The president of the company? All of the officers? All of the founders? There is more risk [on the signers] if the company does not succeed."

The consultant also stressed the need to get a good accountant in order to minimize problems down the line. "It's not necessary to have one full-time at the outset, but have one set up a checking account so you can track expenditures."

SPEND MORE

Without a good system by which to calculate, balance and check the books, he noted with a smile, "you always end up spending more than you think." A good accountant can also help set up a mechanism through which all the proper governmental units—local, state and federal—get what they want.

Keeping track of the money which comes into the company also can result in further problems unless the founders have worked out a planning and control process, he said.

"Sometimes entrepreneurs ask, 'Where did all the money go?' They had a lot before, and it's hard to raise money on the second round when you've blown the money in the first round, and have not been able to meet your plan. How can you convince the investors that you will do better on the second round than the first?" the expert queried.

"Sometimes people become so enthralled with building the company and the product that they forget to do planning and control. They forget to buy a personal computer," laughed Yagura, "to do the basics of forecasting and financing."

WISE INVESTMENT

Those entering the hi-tech field, especially, should understand how personal computers can help. "They are wise investments because they allow us to do [studies on] 'what ifs' [hypotheticals]," he said.

With the computer, Yagura the consultant can help a company figure out, "down to pure cash" figures, how much it has. He can also help the company best utilize the money it does have, he boasted.

"In one case, we helped a company reduce its 'break-even' amounts and the money lasted four months longer [than it might have otherwise]," Yagura noted.

His last words of advice focused on what he called the company's "culture and image." This involves an attempt to define job functions. "When a company grows rapidly, things can fall through the cracks; things like what is each person supposed to do; what happens if they fail to do something."

And while he stressed that when things go amiss, it is precisely the time to step back and try to find out what is wrong, he admitted, "It's difficult to stop and analyze what is wrong and then to make changes. That's why people like us can exist," half-joked the management consultant.

(*This concludes* East/West*'s high tech start-up series.)*

Stockton Benevolent Association Honors Taipei Official

The Stockton Chinese Benevolent Association recently honored Hugh O'Young (c), director of the Coordinating Council for North American Affairs, formerly known as the Taiwan Consulate. Shown with him (l-r) are Ma Hon Bon, president of the association; and Lee Kwong Wah, master of ceremonies of the evening's event. (Photo by Conrad T. Mar)

DR. BRADY
MODERN DENTISTRY
DENTAL PLATES
PARTIAL PLATES AND EXTRACTIONS
X-RAY EXAMINATION
LOCAL ANESTHETIC
IMMEDIATE RESTORATIONS
FOR THOSE SHORT OF TIME
DENTURES REPAIRED
WHILE YOU WAIT
PORCELAIN CERAMCO JACKETS & BRIDGEWORK AT LOW PRICES
NOTICE TO UNION EMPLOYEES OR ANY OTHER GROUP WITH DENTAL COVERAGE. IF YOU ARE ELIGIBLE LET US HELP YOU!
DR. BRADY
TWO GROUND FLOOR OFFICES
SAN FRANCISCO
1282 MARKET STREET
Phone 392-6112
HOURS:
Weekdays: 8:30-5:00
COURTESY PARKING
55 NINTH STREET
OAKLAND
1437 FRANKLIN STREET
Phone 893-4222
Hours 8:30 to 5:00
Closed Saturday
FREE PARKING
DOWNTOWN MERCHANTS PARKING
14th & Franklin Streets

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

ADVERTISE IN EAST/WEST — CALL 781-3194

國風旅行社
Kuo Feng
TRAVEL & TOURS
SAN FRANCISCO OFFICE:— 722 SACRAMENTO ST.,
SAN FRANCISCO, CA 94108 TEL.: 415-982-0690
NEW YORK OFFICE:— 2 EAST BROADWAY,
NEW YORK, NY 10038 TEL.: 212-431-7323
SPECIALIZING IN CHINA TOURS
1984 tours
INDIVIDUAL TRAVEL
BEIJING/SHANGHAI
min. 2 people
* BEIJING 8-DAY CITS TOUR – $1815 – Sat. departures
* BEIJING/SHANGHAI 10-DAY CITS TOUR – $2079 – Thurs. departures
Price includes: hotel, roundtrip on CAAC from S.F., CITS guide/interpreter (English/Mandarin speaking), sightseeing, 3 meals/day, airport/hotel/airport transfers, PRC visa
Visit Beijing and Shanghai at your leisure with travel companions of your choice. Individual travel provides exclusiveness yet maintains comfort and convenience. Land arrangements by China International Travel Service.
Write for free brochure.

BUSINESS NOTES

Tax Planning for Maximum 1983 Benefits Still Possible, but Harder Now

By BETH RENGE

SAN FRANCISCO — The tax year is coming quickly to a close and so are the alternatives for minimizing Uncle Sam's tax bite. Some taxpayers started their tax planning on January 1st and all that's needed now is some minor fine tuning. For those who delayed tax planning, a complete overhaul may be in order. Unfortunately, the parts may not be readily available.

Retirement Plans - (IRAs, Keoughs, etc.) do more than provide eventual retirement income. They are also the best tax shelter available. Where else can you get a 100% deduction for investing in something as safe as a US government security?

TAX FREE

At the very least, each worker should have an Individual Retirement Account, and self-employed people should consider the advantages of a Keough. Not only will contributions to an IRA be tax deductible, they will earn income free of current income taxes. You have until April 15th, 1984, to set up and pay into the IRA (or the date of filing your return if earlier or later).

This leeway is also permitted for making contributions to a Keough. However, self-employed people *must* have their Keough set up before year-end for the subsequent contribution to be tax deductible.

Tax shelters are the most obvious way to shelter taxable income, but the new tax rules make it difficult for a year-end tax shelter to generate substantial tax savings. There are a few reputable year-end shelters that will generate multiple tax write-offs, but these are few and far between.

Remember this general rule: if you are considering a tax shelter that seems too good to be true, it probably is.

The tax savings may be there for 1983, but, the economics of the deal may make a trip to the gaming tables or the race track an even more attractive and more enjoyable investment. Most conventional, reputation tax shelters this late in the year will give between a 20% and 40% write-off for 1983.

DONATIONS

Charitable Deductions due at the beginning of 1984 should be paid in December 1983. If a donation is sizeable, why not fund it with highly appreciated stock which has been held for more than one year? The donor gets the full market value as the deduction, and the charity can sell the stock without any tax. In this way, long-term capital gain disappears through the crack.

Capital Gains obtained from a stock portfolio can be realized via different means while minimizing the tax liability. One way is to offset any short-term gains already realized with long-term losses which may have found their way into the portfolio.

These long-term losses will offset any short-term gains dollar-for-dollar. Any excess long-term loss can only be deducted at the rate of 50c for each dollar of long-term loss, limited to a $3,000 deduction for the year.

If you have already realized long-term gains for 1983 but weren't so lucky and picked all the wrong stocks this summer, think twice about taking the short-term loss in 1983. A short-term loss is deductible in full (maximum of $3,000 annually) if there are no offsetting capital gains. If you have already realized long-term gains it may be more advantageous to push the losses into 1984, assuming that you will not have long-term gains next year.

TAXPAYER CHOICE

Capital Gains—Settlement Date is determined by "trade date." It also determines the year in which a loss transaction is to be taxed. However, it may not be the date on which gains are taxed. If a security trades in 1983 but settles in 1984, the taxpayer may elect in which year the gain is to be taxed.

Since regular way trades settle 5 business days after the trade, regular way transactions after December 22, 1983 will settle in 1984. You will therefore have the election of when the gain on these trades is to be taxed, 1983 or 1984.

Margin Account Interest. To ensure that your margin interest deduction is allowable, some fast footwork may be in order. Since most people are cash basis taxpayers, the interest is only deductible when *paid.* Merely charging it to the debit balance is not sufficient. Enough cash must have flowed into the account during the year to pay the interest.

Political Contributions. Next year is not only the year of "Big Brother" and the Olympics, but it is also another election year. Since one-half of the first $200 of political contributions is allowed as a tax credit on a joint return, you may want to make those contributions in 1983 to accelerate the credit or even to split the tax between years if you are planning to give more than $200 to the campaigns. The credit is one-half of the first $100 of political contributions for single taxpayers.

Start Early. Preparing tax returns at the last minute often results in missed deductions and extra tax. Why not start assembling tax data today in 1983? This will give you a clear idea of what needs to be done by year-end.

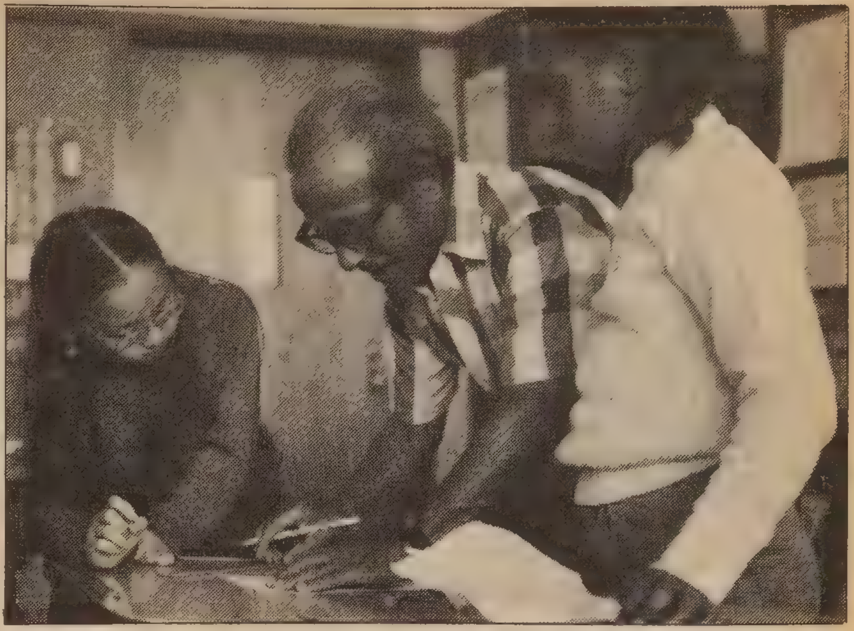
It also starts the organization process so that on April 15th you aren't trying to remember that fantastic tax deduction you read about months before. Write the ideas down when you hear about them and keep them with your organized tax data.

(Renge is an account executive with Dean Witter Reynolds.) □

Virginia Gee Heads Council

At its recent quarterly meeting, the California Apprenticeship Council elected Virginia C. Gee as its chair and presiding officer for 1984. Gee will be the first Asian and first woman to preside in that group's 44-year history. The council is comprised of representatives from labor, management, the Superintendent of Public Instruction, the Chancellor of the California Community colleges and the director of Industrial Relations.

She was appointed to the council by Governor Jerry Brown in 1976. In addition to her work with the council, which is responsible for developing policies and holding hearings on apprenticeship matters, she is a recruitment administrator with Stanford University and an outreach consultant for the Asian Art Museum of San Francisco. □



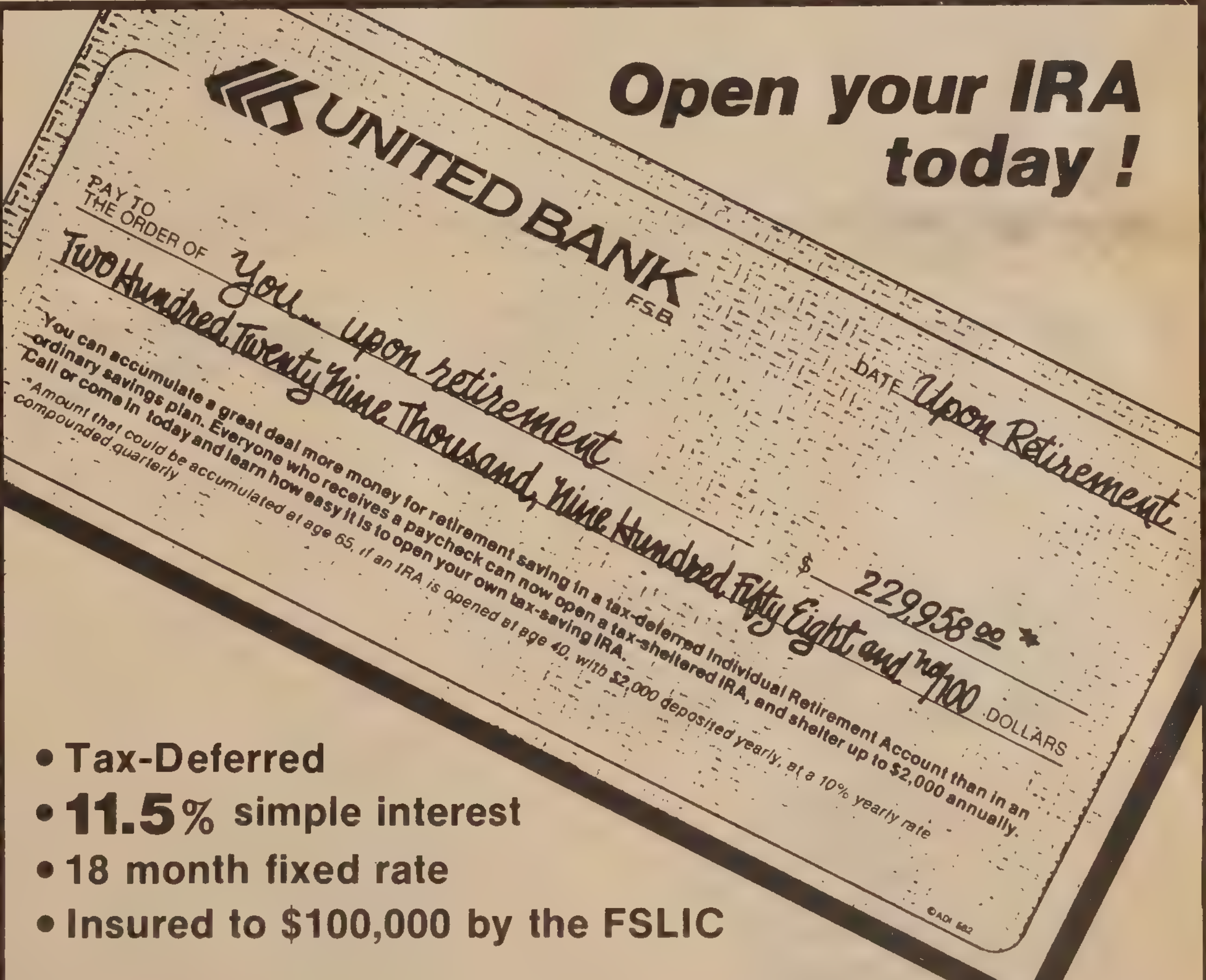
Master Kite Maker a Hit

Takeshi Nishibayashi, 67, one of the "living" National Art Treasures of Japan, made a recent visit to the Joaquin Miller Elementary School in Oakland, where he showed students how to make and fly their own kites using a piece of paper, tape, plastic strips and string.

Called a "big hit" with the children there and at the other schools he's visited in Columbus, Detroit and Seattle, Nishibayashi learned to make his own kites as a poor boy in Pusan, Lorea. His family did not have enough money to buy a kite, like those of his classmates, so he began to make his own, explained the master kitemaker.

Shown above are Nishibayashi (c) as he shows Sharon Wong (l) and Monique Carey how to make a onke-page paper kite. (Photo by Paul S. Richardson) □

Open your IRA today!


UNITED BANK FSB
PAY TO THE ORDER OF You... upon retirement
DATE Upon Retirement
Two Hundred Twenty Nine Thousand, Nine Hundred Fifty Eight and no/100 DOLLARS
$ 229,958.00 *
©ADI 682

You can accumulate a great deal more money for retirement saving in a tax-deferred Individual Retirement Account than in an ordinary savings plan. Everyone who receives a paycheck can now open a tax-sheltered IRA, and shelter up to $2,000 annually. Call or come in today and learn how easy it is to open your own tax-saving IRA.

*Amount that could be accumulated at age 65, if an IRA is opened at age 40, with $2,000 deposited yearly, at a 10% yearly rate compounded quarterly

- Tax-Deferred
- 11.5% simple interest
- 18 month fixed rate
- Insured to $100,000 by the FSLIC

Substantial interest penalty for early withdrawal.

UNITED BANK 聯合銀行 FSB

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave 391-1450
498 Clement St 668-6888
3555 Balboa St 668-3700
40 Leland Ave 333-5000
719 Taraval St 665-4741
401 Judah St 665-3711
2300 Polk St 673-5603
4620 Mission St 586-2500
2300 16th St 552-9977
1390 Market St 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423
1155 Junipero Serra. ... 333-4100

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr 357-5552

Oakland Office:
367 8th St 836-2881

Stockton Office:
146 E Market St (209) 465-3411

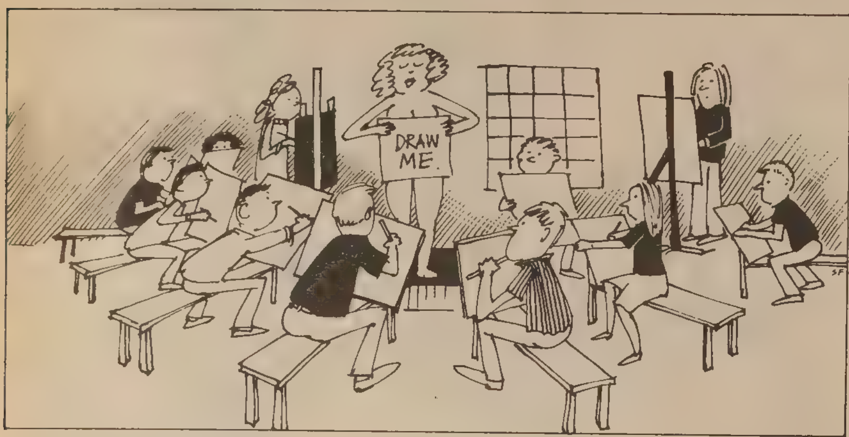
Coming-Branch Offices:
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

MEMBER FSLIC

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.

EQUAL HOUSING LENDER

An Illustrator Looks Back At His Days in Art School



Drawing by Sherman Fong.

By SHERMAN FONG

SAN FRANCISCO — Approximately 30 years ago, I saw a contest ad in a magazine that said, "Draw Me." The winner would get a free correspondence art course. I drew the girl's face and sent it in. A few weeks later, a salesman came, told my father that I had great talent, and signed me up for a correspondence art course.

I never did find out who the winner was.

My high school art teacher at Galileo didn't like the idea at all. She felt that most correspondence art courses were a waste of money. After high school, I continued studying art at City College and at UC Berkeley. When I graduated, no high-paying job was waiting for me (or low-paying job, for that matter), so I decided to go to art school.

FAR CRY

The Academy of Art in San Francisco was a far cry from learning art through the mail. In art school I competed with very talented artists.

In my correspondence course there was hardly any competition at all. I was beginning to think my high school teacher was right.

There were quite a few Chinese Americans in art school. In fact, we had a good cross-section from a wide diversity of races. There were also a lot of ex-servicemen who came to school under the G.I. Bill.

One of the prerequisites was Life Drawing—sketching from a model. The first time we drew from a nude model was quite an experience and a little disconcerting, especially for those of us who were brought up in Chinatown where modesty was a large part of our upbringing. Many of the Chinese students probably did not show their nude sketches to parents or relatives. I certainly didn't.

In a typical class, we sketched for 30 minutes before taking a break. During break time, we got up from our drawings to stretch or walk around. Some of the more seasoned artists seemed to have an air of seriousness in everything they did. They would stand up from their drawings, light up a cigarette, and then squint at their drawings.

START SMOKING

One of my Chinese classmates claims he started smoking because of the Life Drawing classes. (There can be only two reasons to start smoking in this class: one is to calm the nerves if one had an unnerving experience gazing at the model; the other would be to achieve the "macho", Marlboro-look so one can puff and squint at his drawings.)

My friend claims he smoked to calm his nerves, but I've always suspected the other.

During the break, the model usually took out a book to read, but occasionally, she would walk around to see the sketches. We had to endure the spray fixative the artists were spraying on the drawings, because opening the window would be too chilling for the model.

PHILOSOPHY CLASS

Every week we had a different model. One time there was a model I had seen somewhere before. After a few moments of contemplating, I came to the conclusion she was in my Philosophy class when I was at UC Berkeley. So during the break, I went to talk to her. I was a little apprehensive at first. Supposing she was not from UC? Should I talk about the weather?

I found that she was indeed from UC. She was surprised that I recognized her. We talked during the whole break—about philosophy, of course.

The male students were probably all wondering why I got to talk to the model. I didn't even have the Marlboro look.

It's been more than 20 years since I left art school. In looking back, I can see where my high school teacher was absolutely right. There are many aspects of art that a mail-order art course can not teach.

Some people have asked me why I took courses like Philosophy when I was at UC. When I'm stuck for an answer, I tell them about that episode I had at the Life Drawing class. ☐

We Bank On Your Future

建東

建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

EVENTS

Now thru Dec 23, 10:30 am-5:30 pm
A Christmas Carousel crafts bazaar by Helpers of the Mentally Retarded, Ghirardelli Square, 2nd Fl Mustard Bldg, SF. 387-3031.

Wed, Dec 21, 7 pm
A celebration of labor and community support for the striking Greyhound workers. Admission will be one new unwrapped toy to be given to the children of the Greyhound strikers. 240 Golden Gate Ave, SF. 974-6573.

Sat, Dec 24
Free day at SF Zoo. Sloat Blvd at the beach.

Sat, Dec 24, 2 pm
Christmas program of Chinese Bible Fellowship with songs, slides and message; following by refreshments. Service in both Chinese and English. Fellowship Hall, 1st Southern Baptist Church Hilby & Wheeler St, Seaside. 394-2965.

Sun, Dec 25, 10 am to 5 pm
Asian Art Museum open contrary to earlier announcements. Golden Gate Park, SF. $2 adults; 50¢ youths and srs; free children u-5 and members. 558-2993.

Weds, Dec 28, 5:30 pm
East Bay Vietnamese Assn. holds inaugural celebration/fundraising dinner. $15 gen; $25 sponsor. Holiday Inn, Emeryville. 451-6729.

Sat, Dec 31, 8 pm to 2 am
Annual New Year's Eve live music dance sponsored by Party Crowd Production. Hilton Hotel, Mason & O'Farrell, St. 21 ID req/d and dressy attire. $15 before 12/26; $20 after. BASS to charge by phone.

Sat, Dec 31, 9:30 pm-1:30 am
Lung Kong Youth Group holds Annual New Year's Eve Dance. Sheraton Hotel, 2500 Mason St, SF. $8 adv; $10 at door. 871-0182.

Sat, Dec 31, 8:30 pm
Shinobu Productions and Asian Legal Services Outreach present comedian Bob Matsueda in concert at Cal Expo. $10 adv; $12 at door. Ticketron or call (916) 444-2826. Proceeds will benefit Asian Legal Services Outreach.

EVENTS

Mon. Jan 2, 8 pm
Series *Karate* continues with a look at 7-person spar, vital points, street fighting, animal forms, jump-spin hook and sparring techniques. Ch 32, KQEC.

Tues, Jan 3
Beginning of winter term of Oakland Evening Adult Schools; offering day and evening classes in short-term occupational/vocational courses. Registration daily, 8 am to 4 pm, 750-East 14th St, Oakland. $3 registration and minimal supply fee. 763-2277.

Tues, Jan 3, 7-10 pm
Ten-week contemporary and classical Chinese painting course for beginners thru advanced painters begins. Tuition $28. Westmoor High School, Adult Division, Daly City. Call 755-8600 or 826-8691.

Weds, Jan 4, 8 pm
Wok thru China cooking program features Mu Su Pork, Mandarin Pancakes, and Hot Sour Soup. Ch 32, KQEC.

Thurs, Jan 5, 10 am & 11:30 am
Jahja Ling conducts SF Symphony Youth Concert. Davies Hall. 864-3330.

Thurs, Jan 5, 8 pm
SF Performances presents Yo Yo Ma, cello. Herbst Theatre, Veterans Building, Museum of Modern Art. 864-3330.

Fri, Jan 6, 7:30 pm
David Perlman, *Chronicle* science editor discusses changes he observed in China from 1979 to his visit this year. Ft. Mason Center, Bldg B, Rm 340. $1 members, $2 non-members. 863-0537.

Sat, Jan 7
Beginning of program to retrain refugee health professionals and paraprofessionals; sponsored by Laney College with training provided by Asian Commty Mental Health Services. 464-0912.

Sun, Jan 7, 6 pm
Golden Gate Post No. 34, American Veterans of WWII, Korea and Vietnam (AMVETS) holds 23rd Anniversary banquet at Tao Tao Restaurant, 675 Jackson St, SF. $14. 664-6597 for reservations.

Sat, Jan 7 & 14, 9 am-3:30 pm
Oakland Public Library presents 2 tutor-training courses to instruct volunteers in how to teach adults to read and write. Main Library, room 6. Sumi Yamashita at 273-3511.

Sun, Jan 8, 7 pm
Comm'ty forum featuring author Peter Irons who wrote recent book on internment cases, and who helped represent three Nisei men convicted of WWII exclusion and curfew laws. 1700 Sutter, SF. 921-5225.

Sun, Jan 8, 8 pm
Document from Hell, original dance piece by Yen Lu Wong based on Expressionist concepts presented at LA County Museum. $5 members, students and seniors; $7 general.

Mon, Jan 9, 6-8 pm
Beginning of 6-week course on Mandarin; class meets Mon, Wed. C'town YWCA, 965 Clay, SF. $35 members only; membership dues $20 adults and $8 for over 60. 397-6883.

Mon, Jan 9 thru Jan 21
Exhibit of extra-sensory watercolors by Stockton artist Kim Leow, in conjunction with Chinese Magic Circus performance at San Joaquin Delta College on 1/21. Shima Gallery, 5151 Pacific Ave, Stockton. (209) 474-5051. Opening reception 1/9, 6 pm.

Tues, Jan 10, 6-7 pm
Recruitment mtg for special agents for Naval Investigative Service Agency; 21-35 yrs old, US citizen w/college degree. 121 Waverly Pl, SF. 398-8212.

Wed, Jan 11 to Sat, Jan 14, all day
Annual confab of Cal Assn for Bilingual Education; theme of Bilingual Ed as Bridge to Academic Excellence, including panel presentation on immerson education as alternative for limited English students. Hilton Hotel, Mason & O'Farrell, SF. $35 pros; $15 paras, students & comm'ty, 585-4100, 776-4087, (916) 447-3986.

Thurs, Jan 12, 6-7:30 pm
Beginning of 8-week group for people grieving death of parent; sponsored by Dist V Commty Mental Health; mtgs on Thursdays. 1351-24th Ave, SF. Sliding fee. 661-4400.

Fri, Jan 13.
Annual installation dinner for new officers of Asian American Bar Assn. Celadon Restaurant, 881 Clay, SF. $25 mem; $30 non-mem & at-door; $18 students; $250 table of 10. No-host cocktails followed by dinner at 7 pm. Hoyt Zia, 788-8000.

Thurs, Jan 12 thru Sun, Jan 29, 8 pm
Waiting for Godot presented Japanese Kyogen-style by theatre of Yugen, in English. Theatre Artaud, 450 Florida St., SF. $7. BASS, STBS, Kinokuniya Bookstore in Japan Center. 621-7797.

Now thru Sat, Feb 4
"Pear Garden in the West: America's Chinese Theatre, 1852-1983" exhibit now on 6-city tour, beginning showing at Wing Luke Memorial Museum, Seattle International district, 415-524-7287.

Sat, Jan 7, 10 am
Study of animals in winter; bring snowshoes and binoculars; moderate 4 hour snowshoe walk. General Creek Campground entrance station, Sugar Pine Point State Park, 10 miles south of Tahoe City on Hwy 89. (916) 525-7232.

Sun, Jan 8, 10 am
Easy 1-mile, 4-hour hike on snowshoes or cross-country skis. Donner Memorial State Park Museum, 4 miles west of Truckee on old Hwy 40. (916) 525-7232 or (916) 445-4624.

CHINA TOUR SERIES, 1984

	DEPARTURES:	ROUTING — BOEING 747 Across the PACIFIC
(A)	1. Mar. 18 (Sun) 2. Oct. 21 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - Total 18 days $1999.00 @, ½twin (Mar) $2099.00@,½twin (Oct)
(B)	1. Apr. 01 (Sun) 2. May 27 (Sun) 3. Sep. 02 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Peking/Wuhan/Yi-chang/3-Gorges/Chungking/Kunming/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(C)	1. Apr. 15 (Sun) 2. Jun. 17 (Sun) 3. Sep. 09 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong — Total 24 days $2299.00 @, ½ twin
(D)	1. Apr. 29 (Sun) 2. Oct. 14 (Sun)	Peking/Nanking/Wuxi/Soochow/Hangchow/Shanghai/Kweilin/Canton/Hong Kong -Total 21 days $2299.00 @, ½ twin
(E)	1. May 13 (Sun) 2. Jul. 15 (Sun) 3. Oct. 07 (Sun)	Hong Kong/Canton/Kweilin/Hangchow/Shanghai/Peking/Xian/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(F)	1. Jan. 29 (Sun) 2. Jul. 01 (Sun)	Peking/Harbin/Changchun/Gilin/Anshan/Shenyang/Anshan/Shanghai/Hangchow/Kweilin/Canton/Hong Kong — Total 21 days $2499.00 @, ½ twin
(G)	1. Aug. 05 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuhoo/Yellow Mt./Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - Total 22 days $2299.00 @, ½ twin
(H)	1. Sep. 23 (Sun)	Hong Kong/Shanghai/Hangchow/Soochow/Wuxi/Nanking/Chuichow/Tai Shan (Tai-An)/Chinan/Peking/Kweilin/Canton/Hong Kong - Total 23 days. $2299.00 @, ½ twin

(Subject to change)

Airfare (Enter Canton tour): June to August Add airfare $117.00 @ High Season
(Enter Canton tour); June to Sept. Add airfare $ 72.00 @ High Season

IF YOU HAVE TEN (10) OR MORE PERSONS — select your departure date & cities.

旅行社 捷安

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
Phones: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA
ATC
ASTA

Janitors

continued from page 1

matter.

"Once we get the letter, it will allow us a handle to go to Lucky and say that it is 87, not 77, that they should sit down with and work out an agreement with," said Lazarus.

He also indicated that the mayor's office has requested the City Attorney's office to check all the contracts and subcontracts that may be involved with the dispute. Though he has not yet heard from the attorneys, Lazarus expressed hope that their information may help "determine the identity of the subcontractor and clear up the parties to help the process along."

Jacobs, however, did not appear to be satisfied with the mayor's efforts. "We've asked the city and the Airport Commission to intervene . . . to live up to their moral and legal obligations. Their refusal to act, pending actions by other agencies, amounts to turning their backs and cooperating with union-busting," he declared.

"We can't see them [the Korean janitors] fired before Christmas and sitting back for years of legal maneuvers. We have no choice but to strike. It's up to the mayor and the Airport Commission now," warned the union local president.

When asked about the possible effect of the janitors strike on the upcoming anticipated heavy flow of holiday travelers at the airport, Lazarus replied that the situation was not definite yet.

"If other unions honor the pickets, then there could be serious effects. But," he quickly added, "this will probably not be the case because of the unclear nature of the relationship between Local 87 and 77. It all comes down to whether the other unions honor the strike." □

ADVERTISE IN
EAST/WEST –
CALL 781-3194

Golden Coin Makes Management Changes, Announces New Office

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — Golden Coin Savings and Loan Association announced a series of management changes and the establishment of a new loan and administrative office on Stockton Street at the association's Christmas celebration last week.

The key personnel move was the appointment of Winfred Tom, formerly of United Bank, as the new president and chief executive officer of Golden Coin. Hiram Woo, founder and chair of the board has given up his position as president presumably to concentrate on his $250-million Manzanita new-city development project in Solano County. (*E/W* 5/11/83)

Woo was one of the original investors and executives of United Federal Savings and Loan, which later changed its name to United Bank. Tom was a vice president and manager of Chinatown Federal Savings and Loan before it merged with United Savings.

Woo cited the loyal commitment of long-term staff as one reason for the oustanding growth in the assets of Golden Coin from $3 to $75 million in about three years.

"We are operating the same now as we did when he started out in [a temporary office] in a noodle factory," he said. He said construction of a branch office in Sacramento is progressing and will near completion by Chinese New Year.

The new loan and administration office will be at the old Debs store location on Stockton Street in San Francisco. Woo said that Golden Coin will continue to operate as "a neighborhood savings and loan association with a special bond in the Asian community."

Other staffing appointments announced were: Myron Chan, vice president and chief financial officer; Paul Chander, vice president of the real estate department; Francisco Hsieh, vice president public relations and advertising; Danya Jang, vice president in charge of operations; and Rodney Woo, manager of the Kearny Street branch. □

Golangco Named Firm Engineer

Eric U. Golangco was recently appointed engineer for Kaufman and Broad of Northern California, Inc. Golangco, who has a master's degree in civil engineering from Stanford University, will assume responsibility for all off-site contract administration, engineering budget evaluation and supervision.

Prior to joining the Dublin, California-based firm, he was operations manager for a construction firm in the Philippines. Kaufman and Broad is a multinational company engaged in housing, shelter-related financial services and life insurance. □

Laotians Who Ate Deadly Mushrooms Still Hospitalized

SAN FRANCISCO – Fourteen Laotian refugees who ate a type of poisonous mushroom which closely resembled a safe one which was found in Laos are still in intensive care in several Bay Area hospitals, said hospital spokespersons.

The mushroom, Amanita Phalloides, has no known antidote.

Also called the death cup or death angel mushroom, they were found by the victims during a mushroom-hunting expedition in the Napa Valley. All ten victims consumed the deadly mushrooms at a Saturday party.

According to Dr. Olga Woo, poison information specialist at the SF Poison Control Center, the victims began to experience diarrhea, vomiting and stomach cramps 8 to 24 hours after consuming the mushroom.

A spokesperson at the Brookside Hospital in San Pablo, where seven persons have been taken, said that not all the victims are expected to survive. □

St. Mary's Christmas Play

Children at St. Mary's School rehearse for their annual Christmas play which took place later last Friday evening. The play focused on the experience of sharing Christmas with one another. Here, reindeer, chefs, gypsies and soldiers join in the celebration. (Photo by Thomas Wing Wo)

Oakland Library Training Tutors

OAKLAND — The Oakland Public Library will present two tutor-training courses to instruct volunteers how to teach adults to read and write. After training the volunteer may join the library's Project for Adult Literacy, in which the tutor teaches a functionally illiterate adult to read or write.

The Basic Literacy course will be held on Saturday, January 7 and 14 from 9 am to 3:30 pm in the main library's room 6. A course in English to Speakers of Other Languages will also be held on January 21, 28, and February 4 from 9 am to 3:30 pm. Call Sumi Yamashita 273-3511 for information. □

Alcoholism Higher among Nikkei than other Asian Groups

LOS ANGELES — According to research findings presented at a recent California Conference on Alcoholism that 23% of Japanese Americans are heavy drinkers. This compares to 19% for Filipinos, 14% for Koreans and 8.4% for Chinese.

The findings were the results of a survey conducted since 1980 by Dr. Herb Hatanaka of Special Services for Groups and Dr. Harry Kitano of the UCLA School of Social Welfare. Hatanaka and Kitano surveyed 1,100 households in the Chinese, Japanese, Filipino and Korean communities.

A November-December issue of *Rice Paper*, a newsletter of the Asian American Drug Abuse Program in LA reported that a 1980 study of whites in California showed that 16-17% of that group were heavy drinkers. Hatanaka's survey indicated that foreign-born Asian males consume larger quantities of alcohol than US-born males: 52% of the Japan-born males were heavy drinkers compared to 16% for US-born males. □

Rose Ball Planned Dec. 24

SAN FRANCISCO — The 16th annual Rose Ball will take place on Saturday, December 24, from 7 pm to 2 am at the Hilton Hotel's Continental Ballroom. Sponsored by the Bay Area Chinese Student Association, the event is aimed at bringing Chinese students from local colleges and universities together for fun-filled holiday celebrations. □

Experience Mazda 626, and ordinary luxury won't impress you anymore.

"C" LOUIE JEW 如有詢問，請電趙福登

RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237-4700

TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000

MOTOR TREND MAGAZINE'S
1983 IMPORT CAR OF THE YEAR

Carew & English

FUNERAL DIRECTORS

ESTABLISHED 1890

MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association is now offering the following:

1. Bonus Accounts
2. Investment Accounts
   3 mo. 6 mo. 1-5 yrs.
3. Adjustable rates for home mortgage loans.

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421

CLASSI-ADS

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74761

The following company is doing business as: EAST/WEST at 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108-1787

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: East/West Publishing Co., Inc.

Signed Gordon Lew, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 30, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74645

The following person is doing business as: PUNCTURE MAGAZINE; DEMO GRAPHICS, at 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

Katherine Spielmann, 1674 Filbert St., No. 3, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: an individual

Signed Katherine Spielmann

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74947

The following person is doing business as: XTRONX at 360 Pine Street, San Francisco, CA 94104

Lawrence Paul Lin, 1140 Chestnut Street, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Lawrence P. Lin

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 5, 1983.

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75077

The following person is doing business as NURSE — GUARD CO. at 265 Columbus Avenue, San Francisco, CA 94133

Chii Chang Hsu, 646 O'Farrell Street, #12, San Francisco, CA 94109

This business is conducted by: an individual

Signed Chii Chang Hsu

This statement was filed with the County Clerk of San Francisco County on Dec. 12, 1983.

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74690

The following person is doing business as: ICON STUDIOS, at 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123

Donn B. Tatum, Jr., 2441 Vallejo Street, San Francisco, CA 94123

This business is conducted by: an individual

Signed Donn B. Tatum, Jr

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 29, 1983

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983. Jan. 4, 1984

WAIT!

Don't Replace or Paint Soiled Acoustical Ceilings

CLEAN THEM FOR A FRACTION OF THE COST OF REPLACING & PAINTING

We Remove • Smoke Damage
• Water Stains • Tar & Nicotine
• Heater & Air Conditioning Exhaust

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

Free Estimates / 24 Hr Service

775-7788

ACC

ACOUSTIC CLEAN CO.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74600

The following persons are doing business as: BOMBACK/DEGEORGE & ASSOCIATES; CULT - 7 LTD. at 584 Castro, Suite 370, San Francisco, CA. 94114.

Michael Lemon DeGeorge, 735 11th Ave. #4, San Francisco, CA 94118.

Josef Bomback, 531 Hill St., San Francisco, CA. 94110.

This business is conducted by: a general partnership.

Signed Michael Lemon DeGeorge

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 23, 1983

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74398

The following person is doing business as : TELESEARCH, at 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117

Roan Michaels, 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117; Gary Michael Grimes, 670 Eddy St., San Francisco, CA 94109; Jame Andrew Erwin, 1592 Fulton St., San Francisco, CA 94117

This business is conducted by: a general partnership

Signed Roan Michaels

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 16, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75122

The following person is doing business as : LELAND SEWING SERVICE, at 29 Leland St., San Francisco, CA 94134

Chou Lan Cheung, 1471 Newcomb St., San Francisco, CA 94124; Roeza Ho, 35 Parnell Ave., Daly City, CA 94015

This business is conducted by: a general partnership

Signed: Roeza Ho

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 13, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File N0. 62152

The following person has abandoned the use of the fictitious business name LELAND HOTEL at 1315 Polk Street, San Francisco, CA 94109

The fictitious business name referred to above was filed in County on June 28, 1982.

Edwin Samn, 1042 Filbert Street, San Francisco, CA

This business is conducted by: an individual

Signed Edwin Samn

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 12, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 75094

The following persons are doing business as: LEATHERS & SNACKS, at 131 Steuart St., San Francisco, CA 94105

Jin-Kun Suh, 425 - 26th Ave. #3, San Francisco, CA 94121

Jin-Hae Suh, 425 - 26th Ave., #3, San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: a general partnership

Signed Jin-Kun Suh

Corporation Name: Jin-Hae Suh, owner.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 12, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74566

The following persons are doing business as: I - CHONG CO., at 661 Jackson St., San Francisco, CA 94133

Yiu Kwan Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

Lai Chun Lau, 618 34th Ave., San Francisco, CA 94121

This business is conducted by: co-partners

Signed Yiu Kwan Lau; Lai Chun Lau

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 22, 1983

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74830

The following person is doing business as: WESTLAND PROPERTIES I at 300 Montgomery St., Suite 1106 San Francisco, CA 94104.

Craig D. Caldwell, 3002 Clay St., San Francisco, CA 94115.

This business is conducted by: a limited partnership.

Signed Graig D. Caldwell

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 5, 1983.

Pub. Dates: Dec. 14, 21, 1983, Jan. 4, 11, 1984.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74642

The following persons are doing business as: PHOTOGRAPHIC COPY SERVICE at 801 Lincoln Way, Suite C, San Francisco, CA 94122.

Gerry Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

Emy Pong, 3748 Carter Dr., SO. San Francisco, CA 94080.

This business is conducted by: co-partners

Signed by Gerry Pong

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Nov. 25, 1983.

Pub. Dates: Nov. 30, Dec. 7, 14, 21, 1983.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 74794

The following person is doing business as: MIRAMAR HOTEL 美麗華大飯店 at 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

Miramar Plaza, Inc., 1112 Market Street, San Francisco, CA 94102

This business is conducted by: a corporation

Corporation Name: Miramar Plaza, Inc.

Signed Chen Mei Chih Huang, President

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 1, 1983.

Pub. Dates: Dec. 7, 14, 21, 1983, Jan. 4, 1984.

BUSINESS

AMADOR COUNTY
HIGHWAY 88

3rd all-year route to Kirkwood, Tahoe, Reno: Bar & Restaurant + small motel, studio apt. Expansion room on 2 level acres. $320,000. **JACKSON REALTY, Box 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.**

ARM CHAIR INVESTORS! TAX TIME COMING!

Prepare now for '84 with an investment property, new homes under construction, pre rented, on-site mngmt, solar credit, many extras, 10% down, only $73,500. For info, 916-334-7111, Agt. Gold Country Investment Properties, **5777 Madison Ave., Ste. #640, Sacramento, CA 95841.**

NORTHERN CALIFORNIA

RESTAURANT, Dinner House, Cocktail Lounge w/liquor lic. (Placer County), Gift Shop. Newly remodeled. in operation. Sierra foothills. Major exit on/off ramp I-80. For long-term lease w/opt to buy, by owner, **916-346-2334 bus; 916-637-4391 res. P.O. Box 1113, Colfax, CA 95713.**

COLORADO ORIENTAL RESTAURANT?

Due to serious health problems, I must sell or trade my comm'l property in Colo. $200K equity. 1 remodeled & leased restaurant + 6 rental units. I started remodeling - cannot finish. Property is 25 mi west of Colo. Springs, on Hwy 24. If interested, please contact: **Robert Kohon, 805-527-0163 or Bruce 303-630-8423pp. 2320 Wisteria, Simi Valley, CA 93065.**

MONTANA
BITTERROOT VALLEY

The banana belt of Montana, lifestyle change, 4000 sq ft pizza restaurant w-great potential; also, the only Chinese American restaurant in the valley. **Bitterroot Valley Properties, Call Stan Swanson or Rick Kordsmeier at 406-363-4225 or 406-363-6563. P.O. Box 1213, Hamilton, MT. 59840.**

IDAHO

Turn of the Century Restaurant. Ideal set-up for bed & breakfast, 10 sleeping rms, 5 apts, 3 bdrm home, gift shop, triplex, $195,000, incl. real estate. Call or write 208-786-2311, Wayne Dorsett, PO Box 14, Kellogg, Idaho 83837.

NORTHERN CALIFORNIA

Grocery Store/Deli in heart of Mendocino wine county. Store 1,000 sq. ft. Gross 250K. Deli 650 sq. ft. For info: Ed's General Store, 741 Hwy 175, Hopland, CA 95449 **(707)744-1666.**

TURLOCK, CALIFORNIA

Donut Shop — retail/wholesale. Good lease. Busy shopping center. Located Central Calif. College town. Country decor. New equipment. Will train. $48,000 or best offer. Call: Kent **(209) 668-1470 or 667-4177. 2245 Geer Road, Turlock, CA 95380.**

PHOENIX, ARIZONA
Invest in your own business (or management available)

For Sale

DAIRY QUEEN

BRAZIER RESTAURANT

Established 15 years, spacious, in newly decorated shopping center. Price $120,000. Terms. Call Owner ONLY:

Ann (602) 992-7710
or write:
10658 N. 32nd St.
Phoenix, AZ 85028

West Sacramento, CA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE

Well established. 4200 sq. ft. in booming area. Exceptional opportunity — must sell due to partnership dissolution. Terms available. $175,000.

916-371-0400
or write
4205 West Capital
West Sacramento. CA 95691

CENTRAL CALIF.
HOME AND BUSINESS FOR SALE

Large restaurant and lounge, large banquet facilities, well estab., showing profit. Business only or will incl. real estate on 1 acre in Mother Lode gold area. Will nego.

27 acre 5 bdr. 3 bath energy-efficient home (14 rooms). Mother-in-law home + greenhouse + storage or rental unit. Private lake, 2 ponds, spect. views from hilltop home. Numerous amenities, Spa in master bdr. 2500 ft. elevation. 60 ft. metal bldg. property is fenced. $395,000 home only **209-754-4886. P.O. Box 37, Altaville, CA 95221.**

LEAVENWORTH, WA AREA

Restaurants, motels, orchards, athletic clubs & many other business opportunities in this popular area. Offered by Bavarian Village Realtors, (509)-548-5255; 1-800-443-2781 ex W-75. **208 9th St., Leavenworth, WA. 98826.**

RENO AREA

EXCELLENT Mexican Restaurant location. Presently a national pizza & amusement center. Write: Family Entertainment Developers, 1660 S. Albion St, Ste 311, Denver, Colorado 80222 or (303) 758-9200.

OREGON
NEED A TAX SHELTER?

Income prop. at Sunriver resort, Oregon. Nr. Mt. Bachelor ski area. APJ ASSOC. Box 4152 Sunriver OR 97702. **503-593-8761.**

OREGON

FAMILY OWNED PIZZA PARLOR in beautiful Ashland. Home of Shakespearean Festival, min. away from hunting, fishing & skiing, $145,000, 503/482-1986 or 488-0539. Les or Michelle, 247 Greenbriar Place, Ashland, OR 97520.

OREGON

OREGON coast riverfront tavern restaurant, living qtrs. 2+ ac. country living . 25875 Hwy 101 South, Cloverdale Ore. 97112. 503-392-3416 AFT 3.

OREGON

RESTAURANT/ORIENTAL, seats 52; incl bldg, land, eqpmt. Owner wants to retire. Good opportunity. Bev 503-666-2324.
WHITMORE & ASSOC 503-667-5404. 20121, S. E. Stark, Portland, OR 97220.

WYOMING

Cody. Hunting lodge, 2 camps, fully equipped. Oil field tank service, 5 trucks, land, bldg. Terms. Laundromat, good cash business. Others available. **Bob Bole, Antlers Realty. 307-587-5533. P.O. Box 1452 Cody, WY 82414.**

WYOMING MTN. RESORT

1st time offered in 23 yrs. Rest., Bar, Cafe, General Store, Gas Sta., Rentals & land. Contact Paul Guess 307-778-3661. **The WISE CO. 504 W. 17th St. Cheyenne, Wyo. 82001.**

WASHINGTON

RESTAURANT W/liquor, low rent, 15 min to Portland. In Wash. Living quarters opt, terms, will neg w/any sincere party, Call Tom **206-887-4567, P.O. Box 762, Ridgefield, WA 98642.**

WASHINGTON
RETIREMENT SPECIAL!

Small town cafe with mobile home & attractive income. Write P. O. Box 699, White Swan, WA 98952. Or call **509-874-2460** after 5 pm.

WASHINGTON
WATER FRONT

170,000 Sq. Ft. Existing Bldg. over water, 1000 Ft. of Frontage, excellent converson to: Hotel/Motel, Restaurant, Retail, Offices. Qualifies for extra tax benefits.

$1,350,000.00

- - - - - - - - - - - - - - - - - -

1,200 + ft. of Frontage
8.85 acres on the Water.
Hotel/Motel, Restaurant, Retail Offices, Marina. EXCITING Water Front Mix Use Site.
$5.44 Per Sq. Ft.

Gary G. Coy (206) 272-4156
CORLISS/COY & Associates Inc.
3519 So. 30th, Tacoma, Wa. 98409

CLASSI-ADS

COORDINATOR, INTERGENERATIONAL ART PROGRAM

In SF Cultural Ctr. Quals.; admin. exper., self-initiator, plng. abil., gd. verbal & writing skill, EOE. ½ time, $10,000. Deadline 1/6/84. Resume to Ft. Mason Fdn., Bldg. A, Laguna & Marina Blvd., SF 94123. No call please.

PSYCHIATRY/ASSIST. CLINICAL DIR.

Half-time, provide psych. assessment, therapy, training, supervision & admin. serv. in Asian Multi-lingual Mental Hlth. Agency. PHD in clinical psych. req., lic. prefer. Send letter & resume to Asian Community Mental Hlth. Serv., 310 8th St. Ste. #201, Oakland, 94607 by 12/31.

CUSTODIAL SUPERVISOR, $18,300-22,000/year. One year supervising custodians in a large agency required. Need verification of satisfactory service. SFI Airport. Call Sandy 415-876-2187. EOE.

BARTENDER

Experienced Female Bartender at Lantern Restaurant, 814 Webster, Oakland, Call Dick **451-0627.**

FUNDRAISER

The Asian American Theater Company seeks fundraiser to conduct membership drives, special events and subscription drive. $1200/mo. Send resume to: AATC, 272 7th Ave. San Francisco, CA 94118.

LAYOUT ARTIST. P/T position. Some experience with layout and pasteup. Attention to detail necessary. Good typing skills helpful. Resume to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

ADVERTISING SALES. Full or part time. Flexible hours. Good commission. Great chance to join a growing paper. Resumes to East/West, 838 Grant Ave., #302, SF 94108.

NURSE

Permanent full-time RN needed to work as a clinic nurse in an innovative, community based Day Health Center for seniors, serving the Chinatown North Beach area. Acute care exp. preferred. Hours: 8 a.m. to 4:30 p.m. Bi-lingual in Cantonese/English req. Send resume only to: May Chin, On Lok Senior Health Services, 1441 Powell St., San Francisco, CA 94133. NO CALLS PLEASE!

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 75109

The following person is doing business as: TIPTOP BOUTIQUE, at 1341 Stockton St., San Francisco, CA 94133

Dang Ngan Diep, 567-5th Ave., #3, San Francisco, CA 94118

This business is conducted by: an individual

Signed Dang Ngan Diep

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California, on Dec. 13, 1983

Pub. Dates: Dec. 21, 1983, Jan. 4, 11, 18, 1984

REAL ESTATE

AMADOR COUNTY

Jackson, Sutter Creek LOTS: some creek or view sites. Single, duplex or multi. Owner financing. $22,500, up.

ACREAGES available from 1 Ac., **$18,000, on up.**

JACKSON REALTY, BOX 1115, Jackson, CA. 95642. (209) 223-1560.

CENTRAL CALIF.

20+ acs, English Walnut, except. tax benefit, gd. home site, ideal loc. on State hwy, 2 mi. from 15, 1 hr. Bay area. $215,000 terms, discount for cash, by owner. **(209) 854-3682. 29495 Sullivan Rd., Gustine, CA 95322.**

LODI, CA

Vineyard For Sale By Owner. 60 ac. w/Gallo contract. 50x50 shop, 25hp booster, sprinklers, pipe line. Possible assum. loan. $9K/ac. Present owner interested in farming for new owner. Lodi, CA **209-334-3886/ 368-6875. Glen Western, 16923 No. Tretheway Rd., Lodi, CA 95240.**

NORTHERN CALIFORNIA

Wrecking yard, garage, used car lot plus towing service. (AAA/CHP/Sheriff's Dept.). 3 BR Home plus rental house on 3 acres. Incl. all property. **(916) 827-2617, P.O. Box 68, Doyle, CA 96109.**

WASHINGTON

Wheat & cattle ranch No. Central, WA, 3,700 acs. with 2,060 deeded acs. 1,600 acs. leased improvement included $575,000 cash or terms. By owner **509-686-8583. Star Rt, Box 15, Mansfield, WA 98830.**

RICHMOND, CA.
PRIME INDUSTRIAL PROPERTY

Partial Sale Considered

7 acres, zoned M-2 light industrial. 5,000 sq. ft. steel bldg., land level and graveled. Located within ¼ mile of Port of Richmond. Easy access to Hoffman Corridor and San Rafael bridge. Freeway scheduled for 1984 will be adjacent to property. Convenient access to rail services. $3.90 sq. ft. — prefer cash — submit terms. Courtesy to brokers. Call owner (707) 578-1051, P.O. Box 443, Richmond, CA 94807.

OREGON

Grants Pass

Fantastic view on 5 + acres, over 3,000 square feet. 2 + large master bedrooms, 2 fireplaces, formal dining room, country kitchen, 3 car garage and shop. 3 decks. 2 years old. Decorator coordinated. Owner, $385,000. (503) 479-5056, 848 N.E. 7th, Grants Pass, OR 97526.

OREGON

96 acs. So. Oregon stock ranch, 33 miles No. Grants Pass on I-5 bordering Cow Creek, 25 hp irrig. pump, 2+bdr. house, barns, out bldgs, $250,000. No Friday night or Saturday calls (503) **837-3319.** P.O. Box 178, Azalea, OR 97410.

OREGON

3 BR 2 BA home on 5.6 acres. Family room mahogany exterior. Brick walk & driveway. Secluded area. 1 mile fr. lake in Southern Oregon. Price $125,000. Cash/terms. (503) 597-4050. **2301 Reeves Creek Road, Selma, OR 97538.**

COOS BAY, OREGON

240 acres (200 river bottom, 40 bench land) on Southern Oregon coast. 1 mile plus of frontage on So. Coos River. 2 houses, 2 barns, 1 milking parlor & a beautiful future homesite on the bench land. $650,000. Owner/seller **(503) 269-1500. P.O. Box 148, Coos Bay, OR 97420.**

COLORADO INVESTORS

New homes in Colorado Springs, 11% down w/35% + potential after tax returns for investors in the 50% tax bracket. 30-year loans to qualified parties. Principals please call Herman or Jim at Centers America **303-598-2855, 5775 North Union, Colorado Springs, CO 80918.**

COLDWELL BANKER

COMMERCIAL R.E. SERVICES

Quality Office Building
Excellent Seattle Area

- 9.3% Cap Rate
- 44,000 Square Feet
- Priced at $4,800,000

Retail Center

- Pride of Ownership
- 10.3 Cap Rate
- 21,993 Square Feet
- Priced at $1,825,000

For More Information Call:
DICK GAETANIELLO (206) 292-6123
1600 Park Place Bldg.
Seattle, WA 98101.

OREGON
ESTATE SALE

On Columbia River, mt. views, executive brick home, 3500 sq. ft., 3 bdrms., 3 baths, 2 F.P., lge. Kit., full bsmt., party room. Custom quality, many extras. $200,000. Call collect.

1-503-292-2557; 1-503-652-3251
9140 S.W. Arrowwood Place, Portland, OR 97223.

WASHINGTON

VIEW, VIEW, VIEW, own your own beach. Large 3 br Exec. design view of dwtn Seattle, Mt Rainier & Cascade Mts ¾ finished $165,000.

206-871-4162, P.O. Box 12
Manchester, WA 98353

WASHINGTON
SALT WATER ESTATE
$280,000.00

Beautiful walking beach, clamming, crabbing, boating in the San Juan Islands and water sports. 1734 sq. ft. contemporary home plus 3840 sq. ft. multi purpose accessory building. Ideal for the entire family, guests, entertaining, artist studio, executive retreat and much more. Situated on a 75×220 level waterfront lot. 20 minutes from I-5, halfway between Seattle and Vancouver B.C. **Brown & McMillen Real Estate, P.O. Box 541, Burlington, Wa. 98233 (206) 757-6013 or 1-800-525-8910 Ext A74.**

OREGON
YAMHILL COUNTY FARM

Approx. 910 acres
400 acres irrigation rights
Cattle feed lot
Barns
Storage Buildings
4 houses
Irrigation equipment
Farming equipment
300 head of commercial ewes
$2,184,000.00
(with more acres available)
Days: (503) 835-2865
Eves: (503) 835-3931

R. L. Walker Farms
Rt. 1, Box 41
Amity, OR 97101

NORTHERN CALIF
SUBDIVISION MAP

Prime Redding, California location. Approved tent. map. 126 lots possible. $1,000,000. Surrounded by eye-catching homes. Call or write for information or a package. Brokers welcome.

ROGERS, JERPBAK, VICINI REALTY, INC.
400 'E' Street
Santa Rosa, CA 95404
(707) 544-6111
(Ask for Walt, Jim, or Tony)

IDAHO

IDAHO Ranch for sale by owner, 159 ac, betw McCall & Donnelly, on Hwy 55. $190,800. Jim Sutton, **Rt1, Box 39, Midvale, Idaho, 83645. (208) 355-2219.**

MODESTO

MODESTO Area lovely older man. on 1 1/3 acres inc many fruit trees. 4 Bd; 4 ba; 4 frplcs; rec rm w/marbel flr, ofc, sunrm, verendas off bedrms. 4500 sq ft. $198K. **209-578-5284, Sharon Peterson, 9 Wellesley, Modesto, CA 95350.**

OREGON

EXEC. HOME-3200 sq. ft. 4.8 acs w/vu of Snake River near Ontario, Or. Formal Liv-rm. & din-rm, fam. rm & rec. rm, 4 bdrm, 3 ba, dbl gar, + C/P. $175K. VA fin. **503/881-1221pp. Rt. 4, Box 458, Ontario, OR 97914.**

OREGON

MT. BACHELOR/BEND, OR. Super lot on way to mtn. Lot can take up to 4 units, $24K, terms, 503-342-6471 eves., K. Clark, 2150 Prairie Rd., Eugene, OR 97402.

OREGON

Country home older house. Fenced yard. Grocery store now leased. 30x60. Metal shop, trailer space & garage now rented. Other out bldgs. $75,000 Cash. **(503) 843-3186, 9190 De Jong, Sheridan, OR 97378.**

OREGON

LAKE OSWEGO

Gracious executive Tudor, 15 min. from Portland, 4 yrs old. 3600 sq. ft. 4 br, 2½ba; 2 frpls; fam. rm; music room; art gallery; air cond. 3-car gar. Lg priv. lot. $395,000. Or trade for your California home or business. **503-638-6628. 18132 Westview Dr. Lake Oswego, OR 97034.**

OREGON ELEGANT

3 bedroom, 3 bath home 2,700 sq. ft. offers solarium with hot tub. Island kitchen features Jenn-Aire stove & oven. Mirror Magic wallpaper thruout. Baths feature Corian & Terrazo marble. $149,500. Sunshine Associates Real Estate. 503-479-8358, 1308 N.E. 7th, Grant Pass, OR 97526.

OREGON

One of a Kind

½ acre with beautiful 2,100 sq. ft. home. 2 bedroom, 2 baths, 2 car garage. Beautifully landscaped with garden area and fruit trees. VIEW of 4 mountains, Hood, Ranier and St. Helens. Bordered with 5 acres of woods and deer. Additional land if wanted. $90,000.00. Call owner R. Nickerson, 5185 Linn Lane, West Linn, Oregon 97068. (503) 655-2386, (503) 659-1551.

OREGON

THE DALLES, Oregon, 5BR, 3BA, full basement. 4000 sq. ft., 100X100 lot. $95,000. Call for more info. **503-298-8797. 1219 E. 9th, Dalles, OR 97058.**

OREGON
CUSTOM BUILT - NEAR OCEAN

3056 sqft. home, only ½ mile from the beach. Nestled in a protected valley north of Newport, Oregon. Large, unfinished family game room, ideal for weekend do-it-your-selfer Now only $114,900 - at year end will be formally listed at proportionately higher price to cover realtors' fees. Buy now and save! Financing available subject to qualification. Call **503-994-9155. Pacific State Bank, for further info or viewing. P.O. Box 250, Lincoln City, OR 97367.**

SOUTHEASTERN UTAH

For Sale. 18+ acres with 3600 sq. ft. log home. Two car garage. All electric fireplace. 40×70 shop, greenhouse, barn, corrals — additional second home (8 rooms). Deer, elk, pines, located on paved highway on the south end of the La Sal Mountains. $195,000. By owner.

C.L. STEWART
(801) 686-2315
Box 308
La Sal, UT 84530

ARIZONA

250 condo potential apts w/commercial space, views & underground parking. Owner wants cash to mortgage.

182 N.W. apts, owner 7 year financing, 3 way split on down, mini-townhouse style. RR $888,000.

86 2 & 3Br apts w/1½ & 2 baths, xlnt N.E. area, assume 12% financing w/cash flow.

Valley Income Properties
(602) 266-6716, 1611 E. Camelback Rd,
Phoenix, AZ 85016.

NORTHERN CALIF

18 ACRE older almond ranch. Christmas tree farm started. Nearly new 2BR house. $100,000. Orland, CA. **916-934-4017. P.O. Box 1275, Willows, CA 95988.**

SACRAMENTO

INVESTORS: 7016 Gumwood Cir., Citrus Hts (Sacto) 3 BR house. $62,500, 10% dn., assume FHA. 3bdr. 2 ba. house in same area $77,500. Exc tenants & mgmt co. Owner, **408-377-1189. 1998 Borches Dr., San Jose, CA 95124.**

SACRAMENTO HOMES

7 single home. 3 & 4 bd, 2 ba. 3 yrs old. All home rented approx. $495 each. Assume FHA loans $62,500 to $68,000. Buy one or all. **916-922-1180, (916) 725-7545, Builder. P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

SACRAMENTO AREA

4 bdr. 2½ bath home in Roseville, CA. 2 fireplaces wet bar, prestigous area 2450 sq. ft. appr. $200,000 will sell at $184,000 or make offer. Call or write Booth Construction **(916) 922-1180, (916) 725-7545. P.O. Box 13472, Sacramento, CA 95813.**

SACTO. REPOSESSIONS
10¾% FINANCING

90% fin. Fine properties, good areas. Great tax shelter. Don't miss out! Sunrise Vista Realtors, 916-725-4553, ask for Bill Bonsell. **8035 Madison Ave., Citrus Heights, CA 95610.**

WASHINGTON
WALK TO CAPITOL

Elegant period home in Olympia. 11 rooms, 2 baths. 3700 SF plus Veranda overlooking landscaped ½ acre. Full bsm't. Beautiful woodwork, beam ceilings, built-in refrig & china cupboard, cedar-lined walk-in closets. $195,000. **206-322-3224. Principals only. Mrs. T.E. Knudson, 2037 Franklin Ave. East, Seattle, WA 98102.**

WASHINGTON

SPOKANE VALLEY-FAMILY HOME-Charming, estate-like, 2650 sq. ft., full basement, guest hse., barn, 3 car garage, many shade & fruit trees and shrubs. 2 acre, redwood gazebo, badmt. court, walk-in freezer & more. Near-Hewlett Packard. $190,000. Owner Contract. Loan Reason. Int. Spokane, WA. 509-924-3962 eve/wknds. **14703 E. Valleyway, Spokane, WA, 99216.**

WASHINGTON

MOVING to Spokane area? Used brick, three bedroom rambler, two baths, main floor utility, full basement, thermopane windows, underground sprinklers, 3.67 acres, four stall barn, hay shed, dog run, arena, 14 miles north of Spokane 509-238-6007.
19826 N. Yale Rd. Colbert, WA 99005.

PRESTIGIOUS SACRAMENTO ESTATE

9 BR 5 BA, private pond, horse property, over 6,000 sq. ft. of beauty. Seller will carry with 20% down. 1st is assumable. $455,000. in very prestigious area.

5,000 to you for little TLC. Lg. 4 BR 3 BA home in lovely Zone 8 neighborhood. 2 fireplace $150,000.

Nr. American River & Trails. Old ranch rehab. Still Horse Property! Seller carry 2nd. ¾ acre $160,000 or submit to **Green & Assoc. (916)-485-3731. 1151 Eastern Avenue, Sacramento, CA 95825.**

說故事 讀歷史

第十二章

嬴政大帝 ㈠

胡靜廬

中外古今，往往一個偉大人物的成功，伴隨着的就是陶醉于個人的成就，暴戾自用，濫用權力，走上獨裁專斷的路子，變成暴君・秦始皇統一中國，作了許多有益的事，然而他想靠權力鞏固政權，讓子孫世守，二世三世至于萬世傳之無窮，因而在鎮壓六國遺民，消滅反抗力量，仇視知識份子，向外擴展疆界，無所不用其極，窮征暴斂，苛政擾民，把自己置于火山之上，自帝國建立，僅僅十年功夫︵始皇死後二世才過三年︶，終于激起了革命，四方起義，一個空前未有的統一帝國，就完全瓦解了・

秦始皇初即位，就在驪山造自己的坟墓，征發民工七十多萬人服役，建造坟墓高五十多丈，周圍五里多，地掘得很深，并用銅液灌注，坟裡有宮殿，有百官的位次，珠玉珍寶，不計其數・還用水銀造成江河大海，機械轉動，水銀自流・又用人魚膏︵海豚一類的油膏︶做燭，在墓中點燃，長年不熄・還裝了機關的弓弩，如有人穿坟入內，便會自動發射・秦始皇尸體入墓，没生兒女的宮女全數殉葬，修墓的工人，爲了防止洩露建坟的祕密，也都通通活埋在裡面・從中國最近發掘的秦俑坑看工程的浩大，真是難以想像・

秦始皇滅了六國，便派人模繪各國的宮室，在咸陽以北照樣興建，共築有宮室一百四十五處，藏美女一萬名以上・他還嫌不足，又在長安西安造阿房空前殿，東西五萬步，南北五十丈，據說庭中可坐萬人・殿裡面可以豎立五丈高的大旗杆・空前十二個銅人，各重二十四萬斤，都是收集民間的兵器，銷毀改鑄的・用磁石作大門，防止有人攜帶武器進宮・北山的石料，楚蜀的木材，都是各地用民工輸到關中的・征用的民工也在七十萬以上・連年興工，秦始皇死的時候，巨大的工程還没有完畢，秦二世又繼續興修，後來項羽入關，大燒秦宮室，三個月火都没熄滅・

秦始皇好大喜功，愛出巡，到了地方，就要立石碑誇耀他的豐功偉續，這些碑文，都是一些儒家學者的手筆，使秦始皇很為滿意，其中有些人以為提意見，可能被採納，於是有議論時政，建議改革的，因此觸犯了始皇，他認為這批知識份子，反對新興事物，擾亂人心，有一天置酒咸陽宮，大會群臣博士，討論政治問題，博士淳士越慷慨發言，秦始皇便借題發揮，下令天下將所有藏書，詩書百家語一律焚毀，有敢兩人以上談論時政的一律處決，剝奪了人民一切言論思想的自由・第二年又有侯生盧生議論時事，秦始皇再次命御史查辦，把有聯繫的人一律嚴徽，一次在咸陽活埋了四百六十多人・到了這個時候，人民對于政府，只是敢怒而不敢言了・

秦時全國人口約二千萬左右，被征造宮室坟墓的達一百五十萬人，守五嶺防匈奴役卒八十萬人，而且都是壯丁・人民向政府繳納的賦稅，要佔去收入的三分之二，比戰國時代重二十倍，民力是很難負擔的・加之刑法殘酷，動不動就遭腰斬車裂，連坐夷族，形成恐怖政治・民間的革命怒火，默默燃燒，終于促使暴秦，急速的趨于滅亡了・

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（二十）上期談及英語名詞分單複數。還有一些不規則的複數式，如盒子box，教練coach的詞尾是 x 或 ch 的，在複數上加es，幾個盒子是 several boxes，三個教練是 three coaches。遇詞尾是 f 或 fe 的在複數上變爲 ves。（如小偷 thief - thieves 小刀 knife - knives。）詞尾是y 的複數變成 ies（如蒼蠅 fly - flies，糖果 candy - candies。）當我們學一個名詞生字時，應立刻注意到它的複數式！（參閱第八課）

初級

㈠請試讀出和譯出下列生字：

elevator, ground floor, basement, third floor, escalator. — ticket, bus, train, airplane, airport, street car. — pork, beef, shrimp, lobster, beef, vegetable, meat. — hand, head, nose, mouth, hair, face, tooth, hand, foot. — go, stop, pull, push, exit, up, down, enter.

㈡請譯出下列句子爲英文：

你好嗎？我好，謝謝你。我去了，我知道。我不知道。快來幫助我！

家庭是 family，家（指住的地方）是 home，家庭成員有父 father 母 mother 姊妹 sister 兄弟 brother。如要分長幼，姊是 elder sister，妹是 younger sister，兄是 elder brother，弟是 younger brother。子是 son，女是 daughter，祖父是 grandfather 祖母是 grandmother，孫兒是 grandchildren。父母兩人的合稱是parents，子女們的合稱是 children。

中級

請讀出及譯出下列句子：

1. I am going to the third floor.
2. You must have the wrong building.
3. Sorry, I pressed the wrong button.
4. Are you going up?
5. Is there anything that I can do.
6. You can take me to the bus station.
7. There is a fire next door.
8. Please send an ambulance to the school.
9. This carton of milk is not fresh.
10. May I have a dozen oranges?

請温習上面"初級"欄的生字，然後試讀及譯出下面句子：

1. We have a small family: there are only three persons in our family.
2. My parents and I live together.
3. I have no sister or brother.
4. My grandparents passed away ten years ago.
5. Both my father and my mother are over 50 years old.
6. My mother has a younger brother, and my father has an elder sister.
7. I remember my grandfather well.

小家庭是 small family，同住是 live together，逝世是 passed away，十年前是 ten years ago，逾五十歲是 over 50 years old，記憶是 remember，remember well 指記憶尤新。

高級

The battleship New Jersey fired for the first time against targets in Lebanon yesterday, hurling 11 1,900-pound shells at Syrian anti aircraft emplacements in the mountains east of Beirut.

The battleship has been cruising off Lebanon since September, but has not fired her heavy guns in combat since the Vietnam war. A marine spokesman said the New Jersey and two other American warships began firing five minutes after a pair of Navy reconnaissance planes were fired on from Syrian-controlled territory. (The New York Times 12/15/83).

戰艦新澤西號昨天第一次轟擊黎巴嫩陸上目標，向貝魯特東部山區叙利亞防空陣地發射十一枚一千九百磅重的炮彈。

新澤西號自九日起便在黎巴嫩對出海面巡邏，但自從越南戰爭以來從未動用大口徑重炮。一名海軍陸戰隊發言人稱，當兩架美國海軍偵察機被叙利亞控制地區炮火射擊，五分鐘後新澤西號與其他兩艘美艦即開炮還擊。（十二月十五日紐約時報）

㈠ battleship, warship 戰艦，㈡ to fire on 射擊，㈢ target 目標，㈣ shell 炮彈，子彈，㈤ emplacement 炮台，陣地，㈥ to cruise 巡遊，㈦ combat 戰役，㈧ marine 海軍陸戰隊，㈨ reconnaissance plane 偵察機，㈩ territory 地區。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險・專誠爲僑胞服務・若蒙垂詢，請電話接洽・
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

美國三藩市
亞洲進口公司
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

冼劍鳴
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)

代理各種保險
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火燭、互助股票投資基金、儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・卅餘年經驗・忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋・
辦事處：花園角街六十一號
電話：三六二、六九二八　四三三、三三七三

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR　WE SERVICE
專售名廠顏色電視機
彩色電視專門修理
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達・亞雷）陳壽沛

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式為僑胞服務取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

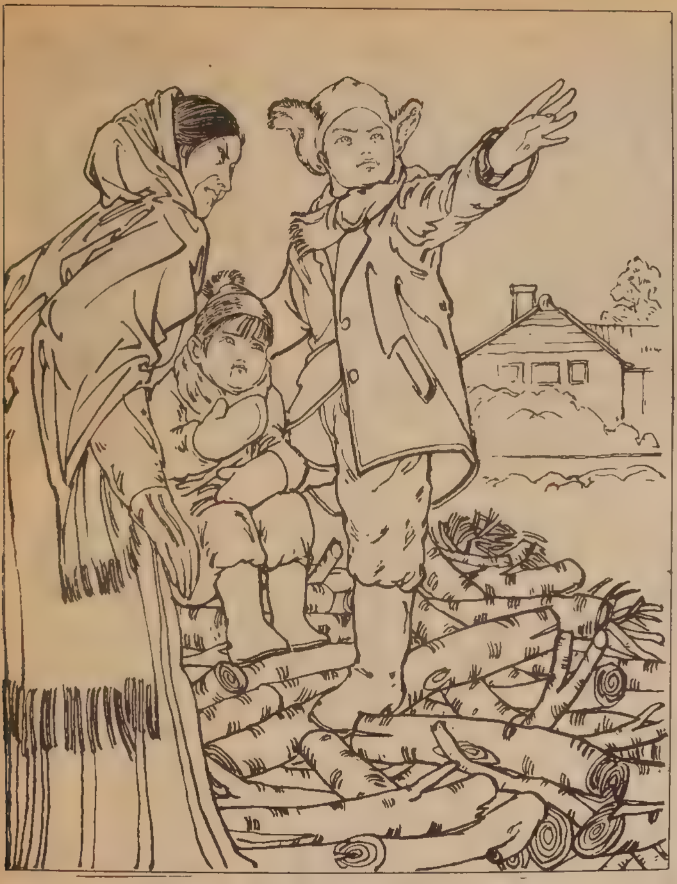
千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

寶莉佇立在查理的坟邊，往事不堪回首。她勸走了幫她治喪的老朋友，支持着筋疲力盡的肢體，想由自己來投下最後的一匙土，然而悲從中來，不由得失聲痛哭起來，昏昏沉沉地墮入幻夢。還是朋友趕來把坑填滿了。寶莉只是像一頭倦飛的水鳥，勉力撐持着，想去到華倫鎮，避開這慘痛的環境……

第三十四章



男孩子指着剛走出學校的教師。

小孩子從樹間衝出，在冬天慘白的朝陽中，外套、帽子、頸巾、長襪，都化成了奪目的彩紋。他們踩着自製的滑雪屐，有的技術已嫻熟，有的還是跌跌撞撞的，尖叫聲中混雜着得意的歡笑，寒風刮得緋紅的臉蛋上透着興奮的光彩。其中一個穿得像個小毛人似的孩子，腳上還繫着兩塊長木條，滾進她附近的雪堆中。接着她聽見低泣的聲音。

寶莉提高了嗓子。「你沒事吧？」

小毛人抖抖肩，身上的雪都落下來了。「當然沒事。」

「那究竟是誰在哭呢？」

小娃兒側起頭來。「聲音是從學校後面來的。唔，可能是嘉嘉吧。她嘛，常躲在柴堆後哭的。」

寶莉蹣跚地走過已被踐踏得又硬又髒的積雪，往開在學校和高達屋頂的柴堆間的小徑移動。在陰暗中，她很快就發現了坐在木頭上的小女孩，五六歲左右，冷得龜裂的臉蛋上掛滿了淚珠。

旁邊是比她大幾歲的哥哥。他站也不是，坐也不是，焦急地央求說：「你哭也沒有用嘛，反正是不能回家的。」

寶莉探手進外套的口袋裡，摸索一會後，掏出了手帕，魚鈎—還有糖果。「你們是南岔口姓凱的那家人吧？」

男孩目不轉眼地盯着寶莉手中的糖果，點了點頭。

他那紅潤鼓脹着的雙頰像含住了兩個蘋果。兩隻眼睛，閃耀着饞念。寶莉微笑着向他伸手。「你一定是尊尼。」

他拿了一塊糖果。「謝謝。你是誰？」

問者無心，聽者有意。他這個問題實在很平常，可是卻傷透了寶莉的心。有一個時期。簡直沒有人會提出這個問題來。每一個小孩都認識她，就像她認識他們一樣|那天生日，喜歡或不喜歡什麼……可是闊別了三十年，那些她曾愛護照顧的毛孩子都已是人家的父母了。現在的華倫斯也再不是以前的礦區。那幾百個曾在大草坪上採金的華人走光了，草坪則讓蒸氣發動的機器挖成無數瘡孔似的深坑。經過了一九零三年那場大火後，鎮上的房子一律是新蓋的。

她把糖果塞進嘉嘉的咀裡。小女孩没有防備，所以没有反抗，只「咂咂」有聲地吮着糖果，漸漸停止了抽搐。寶莉在她身旁坐下，替她擦乾了眼睛和鼻子，拉好她頭上的毛線帽子。

她對尊尼說：「我叫寶莉。五年前有一次你跟我丈夫查理．畢密斯在他酒館裡拉小提琴。當時雖然我不在場，可是後來查理告訴了我。他說你拉得挺好呢。」

她為了避免他追問查理的下落，急不及待地接着說。「你們是這個冬天才開始進學校嗎？」

「我不是。是她，她想家吶。」

嘉嘉又撲簌下淚了。她用戴了手套的手背指着臉，狠狠說道：「我才不想家呢！我只是恨死了她！」

「你恨誰？」

男孩子指着剛走出學校的教師。她又高又瘦，表情嚴峻，搖着手中的鈴，示意中午的休息時間已告終了。「我在法蘭斯媽媽羅丹太太的旅館寄宿。嘉嘉卻要跟老師一塊兒住。老師好兇啊。又不肯燒水，又埋怨我們吵。可憐的妹妹還得跟她同床。滿口大蒜，一夜打呼嚕，整個床位都讓她佔了，喲。」

學校前的空地響起了閒談，嬉笑，滑雪屐的「卡嗒」，和靴子擦地的聲音。正當教師斥喝着走得慢的學生時，寶莉感覺得身旁的小女孩的戰慄，看見了她顫抖的咀唇，和眼裡閃動着的淚花。

她憐愛的摸着小孩的臉蛋。「你怕老師嗎？」

尊尼執着嘉嘉的手，扯着要走。「快點。要不然又有苦頭吃了。」

嘉嘉萬分不願意地站起來。以幽怨的眼光看着寶莉，拖着兩條腿跟着哥哥，每兩步只相等他一步。寶莉也追隨着，可是還沒到校門，教師已「砰」的把門關上。（待續）

讀者建議開闢論壇、文藝園地

讀者來信

✿本市讀者黃約翰來信說，「最近看到東西報與太平洋週報合併版，內容較前充實，唯感新聞報導性文章尚嫌不足。並望能闢『讀者論壇』或『文藝之頁』，使讀者可投散文、詩詞之類稿件。稿費有無不是問題，只求讀者意見有發表園地。（下畧）」

（答）謝謝黃君的意見。我們出版合併版的計劃，是由十六版加到廿四版，但每期仍有稿擠情況。原因是中文版專欄多、字體大。我們保留兩報原有的專欄，是因為滿足讀者要求，再過一些時日，將會畧作調動。

字體大小是個老問題。美洲中文報紙向來以四號鉛字排印。自從港台報紙航空版來美後，讀者已習慣看較小字體，因此本報將四號字版以攝影製版方式縮小了百分之二十。能否再縮小一點，牽涉到另一問題：就是打字機的字體較鉛字排印字體筆劃綫條畧細。（本報三分之二內容是打字的。）鉛字排印方面不成問題，我們可以從四號字改用新五號或六號字。但打字的版面若再縮小的話，讀者閱報便會覺得吃力了。我們希望能克服這個技術上的問題。

黃君建議闢「讀者論壇」或「文藝之頁」，我們也望在解決目前篇幅上問題後考慮。順便在這裏談談從編輯室角度上的一些顧慮。其一是開闢讀者園地，要有許多園丁加入筆陣。而且質與量都要顧及。其二是近年台港報刊設立「文藝之頁」、「讀者文藝」之類園地時，發現常有抄襲的作品。其三是一稿兩投的，使編輯們頭痛異常。

當然，雖然這類園地總不免有些小問題。只要我們在篇幅上寬裕一些，將會開設。

★屋崙讀者劉君問六十五歲以上老人購買地下鐵路優待票情形。據悉老人優待票在各銀行及儲貸會有售。十二元的一張票只需一元二角（即只收票價一成）。如從屋崙某一站到三藩市市中心票價一元半時，持優待票者實付一角半。遠比巴士便宜。往銀行購票時要出示證件證明已逾六十五歲，在乘車時則不必。——編者。

藝術人像・慶會外映
眞光影相
企李街八六弍號
電話：986-2219
企李文街五弍四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有兩張祇收$4.70
舊相翻新放大
彩色冲晒・一天交貨

文件繙譯
中譯英或英譯中，移民証件及各種文件書信繙譯，收費從廉，公證處發出生證書及結婚證書中譯英每份只收十五元，信件另計，公証費每份只收二元，
東西報社
三藩市都板街八三八號皇后酒樓三樓　電話：七八一・三弍七六

歡迎郵購　新華書店　歡迎參觀
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尙書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

金山　奇香麵廠　大埠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
●雲吞皮 ●春捲皮 ●簽語餅
●粗身鮮炸麵 ●靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意
特別啓事
本店為利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代為推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

康寧集

聖誕樹的安全

陳玲兒

聖誕音樂叮叮咚咚的響遍了街頭巷尾，百貨公司裡也擠滿了拿着大包小包的顧客，聯合廣場(Union Square)的中心築起了好難看的綠架子，也想爲這個一年一度的節日添上一點顏色。

「聖誕節」也好，「耶誕節」也罷，不管你把它叫做什麼，這仍然是個中西咸宜的節日，信徒和非信徒，成人和孩子，都不免受到它的影響。市面出賣的聖誕商品很多，最明顯的大概是聖誕樹了，綠油油的樹，加上了亮晶晶的裝飾品，節日的氣氛逼人而來。但是美國每年因聖誕節而引起的災禍却不少，一不小心，生命財產也會跟着節日逝去。

買了一棵聖誕樹，應該如何處置和裝飾才能安全呢？以下一些有關細節可以幫助你防患於未然：

聖誕樹——

＊如果買的是真樹，挑選新鮮的來買，如果樹枝易脆，松針脫落，可見這樹已漸趨乾枯，比較容易惹火燃燒。

＊在未裝飾聖誕樹以前，儘可能把樹留在外面，放在一個盛上數吋水深的盆子裡。

＊使樹遠隔離開任何高熱的來源（如電熱器，火爐等。）

＊當發覺松針大量脫落之後，不要把樹留在房中。

＊不要在壁爐中焚燒聖誕樹，把它放在垃圾桶旁等待垃圾公司免費爲你搬走。

＊如果購買金屬製的聖誕樹時，不要以電燈泡來裝飾。

＊塑膠假樹必須以防火材料製作和使之遠離高熱來源。

燈飾——

＊採用有廠方化驗保證的UL Label的燈泡，這表示它們已經過檢驗，證明安全和合格。

＊如果你多年來一直在用同一套的舊燈飾，每年在使用前必須先檢查電線有無磨損，插頭有無鬆弛和其它的毛病。

＊燈泡不應直接連樹的枝葉，也不應接觸到窗簾或其它金屬品等易燃物體。

＊外出時，先關熄燈飾，把牆上的電插頭拔掉。

＊如果要把燈飾裝置到房外的樹上時，必須採用能耐風雨而且特別爲戶外而設計的燈飾。

聖誕樹的裝飾品——

＊如用易碎的裝飾品，則須置之於樹的高處，以免兒童或貓狗不小心碰到。

＊所有的裝飾品，不論是樹上的或屋子的任何角落的都必須是不易燃燒或防火的。

＊不要讓兒童接觸到冬青樹的紅漿果和槲寄生樹的枝葉（Mistletoe西洋風俗，聖誕節日中，凡在槲寄生樹枝下走過的女子，人人得吻之。）

＊避免使用含有鉛質的金屬裝飾品。

壁爐——

＊在點燃聖誕柴（Yule log——聖誕前夕置入爐中焚燒之柴）之前，先把壁爐四周所有的裝飾品移開，保持通氣管的流通。

＊木柴燃燒時，在火爐前放一面鐵幕，以遮防火花四射。

＊不要把禮物包裝紙投入壁爐中，這些多爲易燃材料，火花殘燼可能會引起不必要的意外禍害。

聖誕節是親人好友團聚的日子，事先小心安排，維護你所關懷的人的安全，使今年的聖誕節過得更有意義。

★資料提供"Health Tip" California Medical Education & Research Foundation

幽默篇

諾叔主編

入籍考官問華人 公園所見爲何物

有友人對諾叔談某華人考入籍試時之情形：考官問：「你平日在公園所見者爲何物？」

考官之意，似欲探問應試者是否注意到公園中所飄揚之國旗，而定其愛國程度。惟此應試者，平日在華埠花園角中所常見者非星條國旗，乃羣向其乞食之白鴿。遂答曰：「丕陣！」（PIGEON.）

鄙人不知考官當時有何反應。若以小人之心，度君子之腹，所預期答案爲莊嚴之國旗，而差拿民則拖出一隻白鴿，未有不失望而啼笑皆非者也。

是華人頭腦簡單，見白鴿而不見國旗？抑心腸複雜，以「丕陣」而嘲笑美國官員？考官若爲多疑之人，勢必日夜思量，無一晚之安睡矣！

以事論事，華人對鴿類之認識，並不複雜。形狀近乎鴿者，皆稱之爲白鴿。反觀在美國，屬家禽而供口腹之慾者，稱之爲SQUAB。和平鴿名曰DOVE。在花園向人乞食者爲「丕陣」。專向機關告密之人，名之爲STOOL-PIGEON（士都丕陣）。功用不同，名稱亦各異。非如華人之見有鴿即欲燒其皮而食其肉也。

在美國鴿類問題尚有複雜者。本爲聖經中記載一鴿子含橄欖葉以報洪水已退，後稱之爲「和平鴿」。近數十年來已帶政治色彩。再者，公園之白鴿有人每日飼養，視爲聖鳥，亦有人要通過法案禁絕鴿類以保公園清潔。專事告密之「士都丕陣」更是問題人物，有人稱之爲義俠，有人稱之爲奸臣鼠輩。據此觀之，美國社會把鴿類精細分類，只是自尋煩惱，多惹是非。如依差那民之見解，所有鴿類均可被劏、被焗、被燉，既可抑止口角之流涎，大祭其五臟神。公園中之「丕陣」將全被華人吃盡，從此入籍考官如再問「你平日在公園所見者爲何物？」時，華人不復以「丕陣」一詞替代國旗。蓋在花園角中間坐之華人，只見國旗飄揚，而不見「丕陣」盤旋矣。

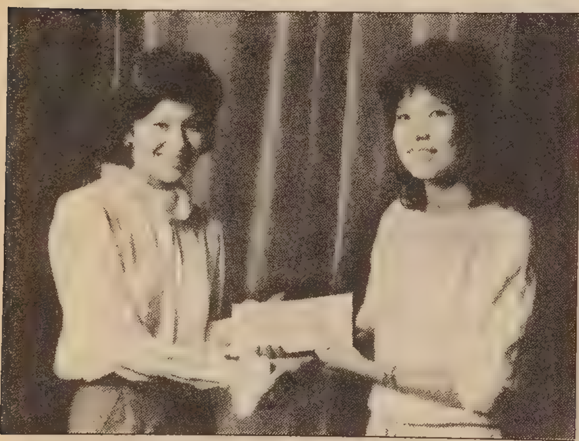
陳果仁案兇手接華青恐嚇信

（紐約訊）聯邦調查局證實，打死陳果仁的兩名白人兇手收到一封警告信，信中威脅兩人及陳案主審法官考夫曼的人身安全，此信發自支加哥，署名爲一華青幫派。

美華協會主席伍慶基認爲，此案已由地方案件升級至聯邦案件，如這時出現此事，被告律師會引用威脅信要求聯邦撤銷陳案，這就對此案不利，華人社區應忍耐，等待女法官安娜．泰勒主持重審此案。

州大亞裔學生獲新聞獎學金

本報記者陸燕貞（右）近獲第五道電視台新聞廣播主持人德田女士（左）新聞獎學金二千元。陸燕貞現是舊金山州立大學新聞系第四年級學生，並常爲校刊及KPFA電台撰稿。



吳仙標教授競選」接首頁

女士，建築師貝聿銘、楊振寧教授、陳香梅女士等知名人士。吳君很高興看到華裔的團結，感激地說：「我得到這麼多方面人士的支持，是這次競選最值得慶幸的地方。」

但在亞裔只有千分之二的德州，吳君還是要依賴民主黨人的勢力，該州註册選民中，有百分之四十四是民主黨人。吳君覺得除了己黨的支持外，還可以得到不親任何黨派人士的選票。他說：「作爲一位科技界人物，我可以得到這些人士理智上的認同。」

吳君表示他如果獲選副州長，他將會盡力開發一個高級科技公園，這個類似加州矽谷Silicon Valley的地區，將會爲德拉瓦州帶來很多工作職位。吳君指出該州就職的市民中，有百分之十六點八是就職於高級科技工業，是全國之最，因此該州特別適宜高級科技公園的設立。

出生於上海的吳君，並不是位隱居象牙塔的教授，一九七二年他籌組了德拉瓦大學教師工會，代表該校教員與校方交涉權益、薪酬等事。一九七五年他任一市民委員會主席，負責協調德州一所大報館的爭執。十多年來他積極參與社區和當地政治活動。

至目前爲止，吳君還未表示將會支持那一位州長競選人。德州的法律規定州長與副州長必須分別選出，因此正副州長兩人有可能來自不同政黨。吳君對獲得民主黨提名有充分信心，但對將來共和黨對手的競爭却不敢過份樂觀，他笑說：「我一向都慣作最壞打算。我所期望的，是在競選中獲得百分之五十加一票。」

Royal Cathay
Cathay
The China Connection
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 均有
現貨齊備 全美批發

秦儒

一二四 貴陽小吃

貴州地方窮苦，除了大城鎮外，非但飲食業不發達，就是街頭攤販的小吃種類也不多・但也有兩種土點心，在外人不曾見過，而且味美令人難忘。

一種是腸旺粉，「腸」是猪的肚腸。肥腸是大腸，北方菜中的炸圈子（油炸肥腸），就是這種材料，還有小腸，一般都刮去油脂，作爲貫香腸的原料，石灰醃後曬乾，多數是供出口（中國出口的腸衣，多銷歐美做Sausage），因爲它洗淨臊味麻煩，民間吃的也少。在貴州，賣腸旺粉的都用來做湯了。「旺」就是猪血（中國民俗，愛用吉祥字眼取代不好聽的名詞，如猪舌頭—蝕頭即虧本—稱猪利，或招財等），因而旺有興旺的意思，而血字，總含有殺腥氣味。這種腸旺，說來都是猪肉莊的下腳料，民間的攤販，處理得法，也就成爲美味了。腸旺粉攤設備很簡單，比不上香港的大排檔，也有少數挑着擔子叫賣的。小飯舖有的也做這種生意。他們主要是把猪腸用鹽擦過，洗刷得很乾淨，只有油香，沒有異味。猪血是用小木盆裝的，接血時，少少下點鹽，血便凝固還能保持鮮艷的殷紅色。用刀劃成小方塊，便像水豆腐。腸旺攤有一付案板，一套鍋灶，就在街市口上營業，熱氣蒸騰，香味撲鼻，頗有吸引路人的力量。他們把腸還有猪心肺之類，（猪肚猪腰便有菜館的原料了）一大鍋熬着，吃客按碗計數，臨時加猪血塊，放上薑、蒜辣椒粉，用竹瓜笠在沸湯中一燙，（久煮血塊便不脆嫩了）不帶湯盛放碗內，然後就澆上一大勺腸旺湯，米粉或麵，任客選用的，光麵一碗，你就可以任意就着吃或拌着吃，紅油胡椒，是客人自己憑味覺取用的。一樣一份，有油潤的腸段，有鮮紅的血塊，有橙黃的濃湯，再蓋些香菜葱花，看起來也很悅目，吃起來既香又辣，既麻又燙，着實開胃得很。但是吃客人一個個汗珠直流，頭上冒烟（熱氣）都嘖嘖連呼過癮。這是當地人最愛好的小吃，我們嗜辣的也是非常欣賞的。我便是這種粉攤的經常顧客之一。

另一種很像墨西哥菜食前的Nachos，是玉米粉煎餅之類・吃法有些和墨西哥蘸醬不同・這種煎餅用玉米粉，調少數辣椒粉，花椒鹽，烤成一種薄片，切成不規則的塊（Nachos是三角形的），似糊非糊的菜（既不像春餅吃的炒和菜，又不像溜黃菜），就用這種脆餅夾着吃（也有些像Taco的吃法），清香而不油膩，爽脆而不粘滯，遠非黃河北岸民間吃的煎餅所能比擬。

關於周氏捐贈古物

方民希

不久之前，報載周銳先生把一批古錢及其他古物，捐贈上海博物館。我讀後，頗爲感動。

他在海外搜求祖國古物殊不容易。今他把用時間用錢財所得來者，回饋祖國，可說是「物歸原地」或「落葉歸根」，令人讚嘆。但在另一方面，祖國宮殿裡的古書畫，石窟裡的雕刻，原屬國寶，任何人不得搶奪或盜賣，但散在海外的祖國古物中，許多正是上述的書畫與雕刻，其雕刻一項，更不少是殘肢斷體，硬從石窟裡挖鑿下來，運去海外，此是何等可痛惜的事情！

十多年前，我曾隨已故的吳頌波兄到過周寓在華埠的一角小樓上，見有許多關於中國古物的書籍及圖譜。他此次捐贈，似宜在華埠擇地陳列若干時日，以供衆覽，並可收示範作用。

那篇記事，有提到周老先生初到美國時的艱苦情況，例如他因出不起每小時四元的學費，故只學過英語一個小時。他不諱言此種貧窮生活，是個十分難得的老實人。因此我希望他能把生平所經歷及在華埠的所見所聞，照實寫出來。如他事忙，應有人請他口述・代爲筆錄。當必是最可寶貴的僑史材料，不可任其散失也！

有說有笑

西歐民間流傳 蘇聯東歐笑話

西歐地區接近蘇聯和東歐國家，當地居民深恐第三次世界大戰爆發時，會用歐陸爲戰場。因此近月來羣起反對美國在歐洲部署核子導彈。在英國、德國和法國都不斷有大規模的示威活動。

難道西歐人民不知道蘇聯也在東歐各國設置核子導彈基地嗎？不是的。他們身處美蘇兩大國之間，深知雙方均有動武偏好。害怕現在進行中的軍備競賽，終會導致一場「超級戰爭」。到時大概會把地球毀滅，勝利者只能目睹世界末日的來臨。

西歐人士對蘇聯是抱既恨又怕的心理，但民間却流傳着不少向蘇聯和東歐挖苦的笑話。下面是幾個例子：

一位英國人對一位蘇聯人說：「我每天五時半便起床，例必慢步半小時。」

蘇聯人說：「我也在五時半起床。」

「你也有晨早慢步的習慣嗎？」

「沒有，我要起來排隊買肉。」

× × ×

在某一個場合上，一名法國人、一名英國人和一名蘇聯人在爭論亞當和夏娃的國籍。英國人說：「他們一定是英國人。只有英國才有紳士的風度跟一個陌生女子分享一個蘋果。」

法國人說：「不對，他們必定是法國人。因爲只有法國男子才能輕而易舉的把一個陌生女子弄上手。」

蘇聯人聽了，微笑地說：「你們都錯了。亞當和夏娃是地道的蘇聯人呢！你們看不見他們在缺衣乏食的情況下，與毒蛇相處，還以爲自己正生活在樂園裏呢！」

× × ×

上面說過，美國準備在西歐部署核子導彈。蘇聯也準備在東歐照樣做。

在西德，反核子導彈示威運動正如火如荼地展開。有一個西德人到捷克訪問。捷克是個東歐國家。他問一位捷克人：「我們在德國反對美國部署導彈，每次示威總有好幾萬人參加。你們在捷克也有同樣的示威嗎？」

捷克人說：「有呀！每次也有好幾萬人參加！」

西德人說：「我眞不相信，你們東歐人有這樣的自由嗎？你們可以反對蘇聯在你們國家部署導彈嗎？」

捷克人回答說：「誰說反對蘇聯的導彈？我是說有幾萬人參加反對美國在西歐部署導彈的計劃呀！」（陳三叔）

本報接印凸字名片
全英文每千十六元

華埠戲院片名錄

金都 週一起
醉拳 成龍
少林與忍者 羅銳
大明星 週二起
表錯七日情
乾隆皇與三姑娘
新聲 週四起
大輪迴 彭雪芬
華聲
忍術 狄龍
下週不轉片廿九日起
打擂台 王龍威
野狼幫 劉志榮

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7 B2000 pickup GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PRI-1000
汽車修理 快捷妥當
AAA
APPROVED AUTO REPAIR

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi
398-8388 or 387-5000
列治文區
㈠二部六大房夫列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水喉新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
㈡三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
㈢二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
㈣五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房
日落區
㈠二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業舖面，卅餘年新只開價廿二萬。
㈡廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
㈢二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

Superior Trading Company 寶謙昌
837 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
TEL: (415) 982-8722
美國三藩市華盛頓街八三七號
聖誕新年送禮酬賓大減價
花旗參（西洋參巴參）野山參（粉光參）
正官庄高麗參 吉林參 抄參鹿茸
產地精選 品質最佳 貨色齊全 價錢最平
正當歸頭每磅十元起碼
大紅枸杞子九元七角五
正梅花鹿茸片每両廿五元
新到雪蛤膏每両九元七五
樣樣都平・批發零沽

故國風光

七十二、龍隱洞・駱駝山

秦儒

龍隱洞在桂林市東七星岩瑤光峰山脚，一壁插入小東江，洞的西南兩面是通的。因爲洞頂有一條石槽，斑爛像鱗甲，相傳是神龍的洞穴，傳說神龍飛去，石上留下了全身的痕跡，所以稱爲龍隱洞。岩上刻有「破壁而飛」四個擘窠大字（提斗筆用大姆指虎口把筆寫的大字），和「飛龍不知幾千載，至今點點龍鱗存」的詩句的刻石。洞窟奇特，山水清幽，內外原來有的唐宋石刻，年久大多剝蝕難辨，這裡可以步行，也可以乘小船穿洞而過，清風徐來，水波不興，極有情趣。

駱駝山

龍隱岩上，傳是老龍隱居的地方，滿是石刻。明代時已有「壁無完石」之說，足見多到普遍都是石刻，已經見不到整塊石頭了。岩上有一小洞，洞內的一個石乳，像是海螺，因而名爲海螺洞，裡面的滴玉泉，是泡茶的名泉。那裡冬暖夏涼，是極好的遊覽地方。

附近就是駱駝山。極像一頭伏地而坐的單峰駱駝。在明朝，曾經有一位儒生嗜酒，認爲它像古代的酒壺，便在山下種桃、飲酒，并在山上刻「壺山」兩字，以示風雅。不過大衆眼光，仍舊注意它的切近的形像，所以駱駝山的名稱，更爲普及。這裡桃林似錦，桂樹浮金，春秋季節，妖嬈多姿，而且在朝暾夕陽中，石山耀眼，有如紅霞紫霧，故有「駝峰赤霞」之勝。東路遊程，大概如此。

遊南路必回經市區，便可一遊市中心的榕湖和杉湖。這兩個湖原名鑒湖、陽塘，是明代洪武年間（公元一三七五）擴展南城，把原來的護城河圈入城內，漸漸變成風光綺麗的內湖了。東面的湖邊有杉樹，因而叫杉湖，西面的湖邊是榕樹，因而叫榕湖，兩湖相通，中間以陽橋爲界，杉湖比較開敞，東面靠近漓江，南面遙鄰象山，那裡的湖光山色，秀麗動人。榕湖岸，却另有一派氣象。那裡林蔭夾道，樹木葱蘢，特別是桂林的樟樹（即産樟腦的樹），枝葉繁茂，隱映在湖水中，一片澄碧，給人一種清幽恬靜的感受。相傳宋代詩人黃庭堅被朝官排斥，謫貶宜州（今廣西宜山縣），路過桂林，曾在古南門外榕樹湖邊停船休息，後人曾建榕溪閣紀念他。現在閣已毀，改建了榕蔭亭。據說現在兩湖都進行了重建，增加了許多曲橋亭閣，想來景色更加美麗了。

中國通訊

★台北訊，行政院爲有效的延攬高級科技人才，已實施「公立大專院校稀少性科學技術人員遴用及待遇辦法」，從優聘用、津貼核能及資訊科技人員，提高海外回台科技人員的待遇，並對其子女教育、居住、福利等方面照顧，月薪由三萬六千至八萬八千元台幣。

★香港訊，中國開展批判「精神污染」以來除批判「異化論」外，最近各地報紙雜誌又圍攻法國作家，哲學家薩特的人道主義和存在主義觀點。

★北京訊，中國與美國俄亥俄州克利夫蘭市的凱利公司於十二月十三日簽訂合約，將自中國大陸派送一萬名建築工人到外國工作（也包括美國），凱利公司在世界各地經營建築工程，其中以中東及北非地區較多。

★南京訊，中國紅樓夢學會與江蘇省紅學會等單位於上月在南京聯合舉辦紀念曹雪芹逝世二百廿周年學術討論會，在會上公佈新發現有關曹雪芹的家世資料，並展出有關曹和「紅樓夢」的文物書畫資料。

★台北訊，由大陸奪機逃往南韓的卓長仁等六人，雖已遭宣判，但據台北方面透露，預料可獲韓國政府特赦，於聖誕節前後可望抵台。

陳榮暢投資
台山建農場

（台山訊）美籍華人陳榮暢近投資一百萬港元（合十三萬美元）在台山與鄉親陳邊與辦大同聯合公司，以開發荒地，建設農場爲主要業務。據中國新聞社報導，今年來台山縣農民利用灘涂、水面、坡地和荒山開發農産水産的面積達十五萬畝。港澳人士回鄉投資協助開發者亦大不乏人云。

台城聞名的野味餐廳

（台山通訊）在台山縣城西巖路口，有一間「萬山野味餐廳」。餐廳門口寫着一副醒目的對聯：「風吹蘭花千里香」；「爐煉山珍萬家嚐」。這間餐廳專營野生動物燉品。餐廳開辦時間不長，廳面也不大，但却遠近聞名。最近，記者訪問了這間餐廳，那正是星期天中午的營業時間，只見餐廳門外兩旁，停了二三十輛自行車、摩托車，廳內十多張枱座無虛席。

餐廳的李經理告訴記者，這間餐廳是去年六月份開辦的，有職工二十五人，大多數都是待業青年。記者環顧了廳內，只見牆上的牌子寫着各種山珍燉品：龍虎鳳、三蛇、鳥脚、吉林參白鴿、藥材老貓、玉竹雞、鵪鶉等十五種，每種燉品分大盅、小盅兩種規格，價錢每盅最高的五元，最低的一元。

爲了讓顧客吃上最新鮮的野味，餐廳派人到廣州、廣西、海南島和台山縣大降洞山區收購野生動物。廳內隔壁另有一間小房放有鐵籠、木槽等，把收購回來的野生動物養起來，顧客隨吃隨有。說話間，進來五位港澳人士，他們要吃三蛇。不久，五盅香氣撲鼻的三蛇就端到桌面上來了，這幾位港澳人士邊吃邊誇，連聲說「夠味，好嘢！」這間餐廳還實行預約登記，按時送貨上門。

臨別時，李經理對記者說，目前天氣逐漸轉涼，食野味補品的人將會更多。

炳傑

雷根司公 電器傢私 SINCE 1951
House of Louie
1045 Bryant Street S.F. Tel: 621-7100
電器傢俬・減價平賣
外埠顧客・專車運送
華埠支店：民豐百貨公司 一三〇一士德頓街(夾百老滙街)

化費不多，享受最高
50吋大螢幕
KP5020 特價 1388 元

SONY®
特價品
特價品種繁多，未能逐一詳錄
本公司爲Sony 指定代理商
貨源充足 品種齊全 分期付款 手續簡便

經濟實惠 13吋按鍵式彩色電視
KV1331
特價 329.95 元

最佳選擇 自動錄影遙控錄影機
SL 5000
特價 399.95 元

鄭重介紹 HI FI 身歷聲音響全套
579.95元
GR 200

最抵買 26吋遙控彩色電視
KV2654R
特價 729.95 元

最新上市 最新電子系統 26吋遙控
KV2650R

特別推荐 19吋按鍵式彩色電視
KV1917
特價 439.95 元

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布甏 喜慶金猪 專車送到
馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
鬆皮乳猪 明爐火鴨 燒烤鹵味 雲吞細麵 各式煎麵 經濟碟飯 各款米粉 堂食外賣 服務週到
巧製 美味熟餸 欵式新穎 五香鹹肉糭 香甜臘鴨 週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

華埠首家雜貨店
成昌辦莊將停業

（本市訊）有七十二年歷史的成昌辦庄已於本週結束。座落都板街、企李街與花園角街的樓宇行將售出。此位於華埠中心的物業面積約五千平方英尺，業主開價逾四百萬元。

成昌在一九一一年開業，創辦人雷迪傳在一九七二年九十高齡時去世，當時爲都板街上第一家有規模的辦庄，店內出售瓜菜肉類罐頭雜貨，貨色齊全，顧客稱便。但今天同類型的雜貨店已滿佈華埠，且在士德頓街附近有多間瓜菜肉店，故成昌當事人已承認生意遠不如前。

二次世界大戰後，雷迪傳之兩子雷景惠、雷景聯在成昌創辦承接布斐，採用地庫廚房，把菜式、飲料、餐具預備停當，然後送到顧客家中。其中尤以燒乳猪著名。

雷迪傳之孫兒雷國强稱：「承接布斐開辦後，生意極佳。可見華人社會有此要求。況且一些住家廚房過小，無法自辦宴會。」他並說近年來也替一些縫衣廠及洗衣館送伙食。

創辦人雷迪傳身故後，其兩子繼續經營，八〇年景聯去世，景惠也年屆七十，孫輩多在其他事業上發展，無人繼承祖業。雷國强本人也從事司法，現任舊金山縣警局警官職。

圖爲成昌鋪內部之大廳 張榮貴攝

金山客批世情

＊矛盾

美國防部撥款發展有人性之電腦，將能看、能聽、能說而有思想。

金山客曰：人類製造「人性電腦」，「人性電腦」可能控制人，是否有矛盾之處？

＊女强人

英國有女首相，現又選出倫敦女市長。

金山客曰：鐵娘子之後有鋼娘子乎？

＊生活與死亡

兒童自殺問題，威脅美國社會，一割脈自殺兒童居然說出「生活可怖，只要死亡」之話。

金山客曰：教育界有責任應使兒童認識「死亡可怖；只要生活」。

快人快語

難找替工

老師：「爲什麼遲到？」

學生：「家中媽媽有要事，我得多留下一會兒。」

老師：「難道家中沒有別的人，可以帮你媽媽一點忙嗎？」

學生：「這個忙別人不能帮。」

老師：「什麼要事，別人不能帮忙？」

學生：「媽媽在罵我！」

社區新聞

★加省國家銀行的百分之九十以上的股票，於截止期十二月十三日已送交辦理過户的國安銀行，因而奧克拉荷馬州的新買主，將可望順利收購該銀行。

★三藩市聯合學區因該區的學童患頭蚤的愈來愈多，現規定染有頭蚤者必須治療後才能返校，返校前必先與各校的護士洽詢後才能確定。

鑑於有些學童患頭蚤是因爲父母親英文不好，及不懂得如何爲孩子治蚤，使此傳染病得以蔓延。現加州衛生局已委派精通中、英文的生物學專家陶常徐女士編寫防治該病的手册，以便把知識傳播給華裔父母，幫助制止此病的傳播及免得華裔學童成爲受指責的對象。

★屋崙亞洲人精神保健會與三藩市兒童培育中心將於明年二月間聯合舉辦一個免費家長訓練班，專爲弱智兒童的家長而設，共十次，地點分別在屋崙及三藩市乾尼街一〇〇七號，報名及詳情可電四五一—六八一一陳太（屋崙），四三三—二九一〇或七七一—一一二八梁太（三藩市）。

★美中友協定一月六日星期五下午七時半邀紀事報科學版編輯大衛．皮爾曼講中國最近之轉變。地點：美臣堡B座大廈三四〇室（入場二元）。

★羅省華埠服務中心與稅務局合辦申報入息稅義務工作人員訓練班，一月七日星期六上午九時至三時舉行，受訓後協助低收入家庭填報稅項。（二壹三）二貳一—四一〇〇吳太。

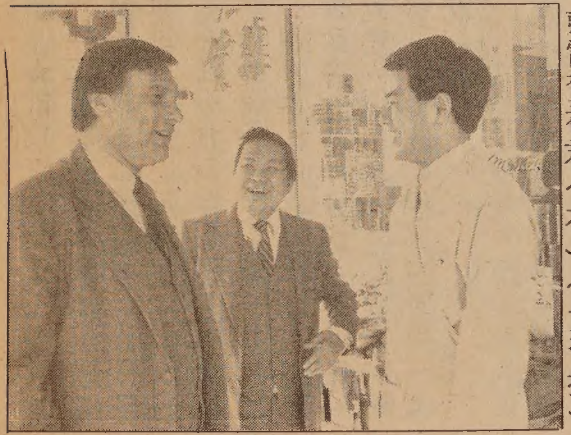
★華埠青年中心一月六日下午四時將舉行電影欣賞會，將播成龍主演「笑林三十七房」。免費並備茶點，座位有限，歡迎電話訂座，電七七五—二六三六，市德頓街七七七號建民中心會議室。

★華人權益促進會定一月十日星期二下午六至七時在天后廟街一二一號設聘請海軍刑事調查員座談會。申請資格：美籍、廿一至卅五歲間、身體健康、大學畢業等。（三九八—八二壹二）

★新僑服務中心定一月十日假華語廣播電台舉辦整日籌款。近獲紅星汪明荃、關正傑、陳伯强、葉振棠、馮寶寶等贊助，寄來錄音帶在是日播出。認捐電話四二一—〇九四三。

★華埠女青年會邀余文丘君辦自製風箏班，在一月十四星期六上午九時半至下午三時半舉行，收費十七元（非會員廿五元）另材料費三元。該會定一月五日起每週四下午一時半至三時半開「成人國語班」，八週收費廿四元。一月九日起每週一、三下午六至八時開「國語速成班」，六週收費卅六元。另在一月七日開辦少年中文班—國粵語兩組，每週六上午九至十二時上課，每學期收費卅六元。（三九七—六八八三）

★三藩市華埠都板街一一〇一號之名利農產品公司爲本市擺街新法令宣佈後第一名前往申請，並獲批准取得執照之商店，圖爲市參事莫連那里（左）、李兆祥君（中）及該店東雷賀祖君（右）（黃羊攝）



★東華醫院已開始推勸明年揮春義賣工作，凡在去年捐助之團體及商號，該院將照樣聘名家繕書，在新春前送到。去年未索取者可在本月內與該院黃光中君洽（九八二—二四〇〇）。

★一月份移民配額：

	中國大陸	台灣	香港	澳門
第一優先	有名額	有名額	有名額	有名額
第二優先	83 3 22	83 3 22	78 1 15	83 3 22
第三優先	83 6 15	83 6 15	76 1 1	83 6 15
第四優先	有名額	有名額	79 6 8	有名額
第五優先	79 3 8	80 9 12	72 11 15	80 9 12
第六優先	暫不發放	82 3 15	79 1 22	82 3 15

千金
英文原著
Thousand Pieces of Gold
a biographical novel
by Ruthanne Lum McCunn
硬面精裝 $10.95
軟面精裝 $5.95
郵購請附加購物稅及一元郵費、包裝費、支票請寄：
East/West Book Service
838 Grant Ave., Suite 302
San Francisco, CA 94108

「神前」譯自古玉堂先生同名原著。英文精裝本在本報社有售，每本九元九角五分，郵購請附加郵費稅項一元五角，共十一元四角五分。支票寄下列地址：
East/West Books
838 Grant Ave. Suite 302.
San Francisco, CA 94108

粵菜廚師
有經驗炒鑊及二廚。遷往路易士安娜州。高薪。請於早上七時至十二時半電詢問。
(504) 851-0285 Collect. Julie

Riverside
Chinese
Cuisine
溪畔
菜館
Under the direction of
Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
Hours: 11 a.m. - 9 p.m., seven days
RESERVATIONS: (415) 221-2211
3614 Balboa Street
San Francisco, CA 94121

全市獨家貢獻
宮燁食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
沙鍋雞鮑翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

香港歸來

司馬夷

香港灣仔

香港從一個荒僻的漁村變成世界著名的現代城市，國際金融中心，旅遊勝地，民主櫥窗，冒險家的樂園，玩具王國……是曾經過許多種「模式」，但從其發展的過程中，不難看出，其最大的特色是「洋爲中用」；中爲洋用」。

展望一九九七年，香港之變成「中國特區」，則另一種「模式」又在孕育產生中。

我們海外華僑，和香港的關係至爲密切。百年前南北美洲，東南亞的「苦力船」都是由香港起航的。香港的出入口辦庄供應全球華僑的「伙食」，海外華埠出售的貨品多屬香港運去的。

近年出洋的香港移民日增，海外「港化」情況更見濃厚，尤其是美國各地的華埠，吃的是「港式」食品，看的是「港式電影」，粵語時代曲已取代了國語時代曲的優勢，耳邊廂，聽的大多是港言港語，香港報紙，「八卦」畫刊，電視劇錄映帶泛濫海外中國人的社區。

由於交通方便，不僅華僑訪港是一件非常輕鬆平常的事，而香港人來美旅遊也隨處可見。如果我向人說我從香港歸來，他們一點驚訝也沒有，所以當我寫下了「香港歸來」這一題目時，我也自知這題目並不吸引人。

不過，事實上我確是從香港歸來的，而且有所見，有所聞，亦有所思。

我留港期間，正是被港人目爲「黑色星期六」—九月廿四日的港幣風暴過後不久。港人搶購白米和日常用品，那天港幣和美金的比率黑市炒至一比十。雖然這一風暴很快是過去了，官價定了一比七點八的比率來安定人心。

我是十月下旬到港的，港幣是回升了，但物價還未恢復常態，雖說有美金可用，而物價提高也便宜不了多少。香港人對任何風暴都相當敏感，但却慣了，也很快便遺忘了。在「一九九七」陰影還沒有來臨以前，他們早已在過着沒有明天的日子。

沒有明天，對今天則特別重視，他們不作長遠打算，但對「一朝發達」却特別熱衷。於是炒金、炒股票、炒地產，「過海神仙」，人人都望着成功的，並不以失敗者爲戒，「千王之王」是英雄，是某些港人心目中的偶像。

小市民沒本錢去「博」的，惟有寄「望」於賭，六合彩是財神，賽馬博彩在香港是「御准」的；而到澳門去的水翼船，可以說是永遠客滿。許多香港人往往把薪金的半數去賭博。香港馬場每天的賭注高達二百五十萬英磅，現在馬會共有二十八萬二千個電話投注用戶，投注站更觸目可見，由於投注方便，上個馬季總投注額達一百二十七億七千多萬港元，以五百多萬的人口計算，平均每一港人投注二千四百多港元。

賭也刺激了香港局部的繁榮，馬季開始，香港的飲食娛樂業營業額顯然上升，而「馬經」更成爲報紙的暢銷專欄。

十月的香港，還不是「天涼好個秋」，艷陽普照，偶一出街，便羅裳透濕，雖說大商店大酒樓都有冷氣開放，内進可暫時「歇暑」，但香港人對此，却有個非常幽默而鮮活的口語，說這是「過冷河」，懂得飲食烹飪的人，總會了解這一名稱，覺得比喻貼切，而報以會心的微笑。

我是漫遊東南亞才到港的，泰國、新加坡和吉隆坡旅遊業也呈不景，反而香港旅遊欣向榮，酒店的住房率高達百分之百。

香港是一個光怪陸離的城市，雖然在「一九九七」陰影之下，地產業和股票一蹶不振，但市面繁榮，似無甚影響，稍具知名度的茶樓酒館都全天候客滿，香港人對吃最大方，居住條件既不佳，惟有在吃方面多點享受，他們認爲金錢放在那裡都不安全，最安全是放進「五臟」廟去。

不過話也得說回來，香港物價上漲，一般受薪階級收入跟不上物價，他們要爲「荷包」計劃一下，比方風災過後，白菜漲至每斤十二元，海鮮以兩論價，家庭主婦難爲炊，近月香港腐乳暢銷，大概是家家戶戶都買些腐乳作爲輔食品的緣故。

還有，港人「嘆茶」已成習性，過去一盅兩件，或作早餐或爲午膳，經濟實惠，但茶樓收費增加以後，茶客也在緊縮褲帶以就開支，現在流行飲「蝴蝶茶」，名詞雅緻，其實是從一盅兩件減爲一盅一件，成爲一壺一碟，壺碟諧音「蝴蝶」，香港人也真的懂得「幽默」，

香港不僅生人擠，死人更擠，若要向私家坟場買一棺之地，非萬元港幣以上不可，一般市民，只得葬在公坟裡，但公坟也擠，政府便規定「七年收骨」，過了七年，那副骸骨也得他遷了，香港政府喻此一政策爲 Check in and check out

從太平洋山頂望下來，但覺高樓聳立，紅塵萬丈，作爲一個遊客，看着綠波泛碧，晴空無雲，對這「東方之珠」，也許賞心悅目，但我曾是香港舊客，忘不了那個「老襯亭」，站在亭中看世界，則五六百萬港人，營營逐逐，東奔西跑，究有多少人揾老襯？又有多少人成爲老襯？思之愀然！

下午茶

這三個月來，美國全國教育電視台連續播出越南戰爭歷史的紀錄片。片中不但採用當時美方及北越的時事片，還訪問了不少越共、西貢政權和美國三方面的主腦人物。我們幾位朋友對這電視節目十分重視。朋友甲說：「我家中電視機有極佳的天綫，除灣區的電視台外，馬連縣聖荷西市和沙加緬度的電視台也可以收到。每當我在第九道電視台看完一集時，還可以在聖荷西市的第五十四道台再看一次。使我可以重温越戰歷史，印象深刻。」乙君也說：「這是近來最佳的一系列紀錄片。越戰在七五年結束，而美國人能摒棄偏見，在戰事結束還不到十年間，製作這一個客觀的回顧片，且在全國播出，真是一件不簡單的事。」丙君：「尤其是訪問美國退休高官及高級將官時，許多都坦誠地說出當時心情的惡劣，有些對當時的政策也不贊同，但因國策來自白宮，國務院官員和軍部人員也無能爲力。」

甲君說：「我們在這部電視片集看到二次大戰後法國不顧越南人對獨立的強烈要求，派出大軍欲殲滅越盟，結果在奠邊府一役一敗塗地，乃自承失敗退出印支半島。真想不到美國會重陷覆轍，不顧法國人失敗的教訓，又一次燃起戰火…。」我接着說：「還波及寮國和柬埔寨，現在泰國也不安全，整個東南亞都受到影響。」

丙說：「在電視集中，我們可以看到當時也不是全無有識之士。可惜在美國高層領導人腦袋中，仍充滿種族主義（認爲美國兵三數回合便可打敗越共）和炮彈政策（認爲美國超級炮彈和巨型炸彈必可控制局面），有識之士也無法舒展其所長。」乙說：「我有許多朋友在看了這電視集後，對我說他們在越戰期間既不知越南歷史，也不知政局真相。現在深深感覺當日政府沒有向人民公佈實情，而且張大眼睛走進泥足深陷的局面。」

朋友丁說：「世局常變。當時中越是『同志如兄弟』，攜手抗美。今天却是美中站在同一陣綫防範越南擴張侵略。真是不可思議！」

甲君說：「連年戰禍，最無辜的是越南人民。有人說全越人口減削一成，也有人說起碼兩成。戰後更無辜的是越南華裔，被趕出家園、上山下海，慘不忍書。看了這片集，使我更爲馬來西亞、印尼和菲律賓的華裔擔憂。」（陳志福）

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
布斐・包伙食・外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

EDMUND LEE
李文傑攝影
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
請到精臣街夾市作頓街參觀
本人相片陳列(即永生祥櫥窗)

梁哲武 事務所 地保官
影護照相
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

眼鏡 李應潮博士 專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

蔡李佛鴻勝武館二時半以後
跌打 周亮
著名跌打露常便
982-8741
新呂宋巷卅八號
聖瑪利學校後巷

平園西藥雜貨
Ping Yuen Drug and Mkt.
專配西藥　什貨熟餸
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and
Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
各種鐵器用具油漆及搽鎖匙

俄州學生集會探討亞裔民權

By R. Errol Lam
張秉頤譯

（俄亥俄州奧勃林訊）十一月十八日至十九日在俄州東北部的奧勃林大學校園裡舉行了亞裔美籍學生聯盟的秋季會議。會議的宗旨是要澄清亞裔美籍人的少數民族地位。

少數民族正面臨着種種問題。發言者談到華盛頓州有十三萬六千亞裔美籍人，居該州少數民族首位。但是州民主黨人對他們不聞不問。又如西雅圖一千五百名國際地區的居民奮力保存這一著名區域，作爲一些貧困和傷殘老年人的住宅區。此外，華盛頓州的三萬印支難民正經歷着以前亞裔移民遭受過的苦難，如歧視、居住問題，工作條件甚差，自殺率高，精神狀況不良等等。

接着，會議回憶了美國少數民族的鬥爭史。一位住在紐約哈萊姆區的日本學生，在發言中指出少數民族受壓迫的歷史具有普遍性，是有色人種和貧窮人的歷史。她引述了著名黑人活動家馬爾科姆·愛克斯的話：「要知道前進的方向，必須知道現在所處地位。」來自克利夫蘭的工程師追溯了朝鮮人來到美國和克利夫蘭的歷史，號召與會者充分發揮自己的才能，通過各種方法戰鬥，如寫稿報道少數民族的問題。

奧勃林大學一位學生忿忿不平地說，一位獲得諾貝爾獎的印第安人只被稱爲「美國公民」，只隻字不提其種族。他提出要爭取權利，擴大影響，「直到有一天華府大廳裡充滿了芫荽和薑的氣味！」西雅圖市府委員非裔美籍的多洛莉·西邦加最後發言，提醒大家，儘管亞裔商人的力量與日俱增，但不可失去亞洲人的本色。

參加這次大會的其他種族的學生反映獲益很大，對亞裔人的處境、問題有了更深刻的理解。一名白人說，他以前把亞裔人作爲「個人」來對待，並沒有意識到他們是「少數民族」，受到種族歧視。另一位白人學生說，他一直認爲亞裔人在美國沒有問題，他從未把他們作爲「眞正的人」來看待，實際上，這也是種族主義的表現。

亞裔學生告訴本報記者，他們本身也受到了很好的教育。一名學生批評了兩種不良傾向：即忍受種族壓迫不加反抗或者完全「洋化」以免受歧視。她呼籲人們勿忘亞裔人的光榮形象，爲此她引用了卡特和雷根兩位總統對亞裔人高度評價的詞句。卡特說，亞裔人「成功地和美國社會結成一體。」雷根說，亞裔人「克服了種種艱難。」最後，另一位亞裔學生號召亞裔學生加强團結，積極探討亞裔美籍人的問題，最終和第三世界人民共同奮鬥。

★感恩節過後，美國商場十分活躍，就業人數也略增。工商界人士認爲這是一個轉機，明年可望更有增長。

★可是一些商界朋友仍未敢表示樂觀，其中一位說：「日本工業今天已普遍動用『機械人』。在工廠中這些『工人』可在一天繼續不斷地工作廿四小時，且保持一定的水準和效率。可是在美國，大企業因爲有多項工會合同，害怕用了機械人後工人便被解僱。因此對操作自動化及動用機械人向採保守態度。現在看來，的確是落伍了。我可以說，如果美國沒有條約及關稅的限制，日本廠商的產品可以在質量和價錢上打敗美國的對手。」

★另一位說：「日本在近年來不但在工廠操作自動化上大躍進，且在業務管理上也在長足進展。日裔來美國開辦的幾家工廠，辦到有聲有色，使原來存疑的美國工人在工作一年半載後也要表示欽佩。」可是他說：「美國得天獨厚，有資源，有人力。農產品尤其豐富。這是日本所不及的。」

★還有一位朋友說：「我看美國經濟局面，倒不是看工廠產品數量和商場貿易指數，我是看政治因素。明年有兩宗不容忽視的事實：一是美國大選，二是世界各地大小戰事。如果雷根要再做一任總統（他將在下月正式宣佈競選連任），必要爭取民心。爲此必會通過法案或放寬條例以刺激經濟，爭取選票。從近代歷史看來，每當美國參戰，工廠必加班生產，全國無一人失業。故製造緊張局面也是刺激經濟之一大要素。」

★我們聽後，對他的分析不敢絕對贊同，但心裡還是覺得他所說的有些道理。只望經濟好轉的狀況，不要建立在戰爭的基礎上。順此祝賀讀者們聖誕快樂，把和平和喜樂的訊息帶到新的一年裡去。（劉池光）

金錢儲貸會委任新總裁

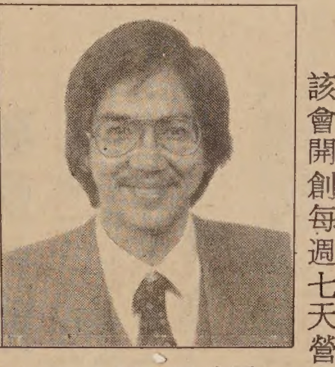
金錢儲貸會總裁譚煥明君

金錢儲蓄貸款會雖然只成立了短短三年半，現在已由二百萬資金發展到有七千五百萬元規模的金融企業，這所加州第一個完全由華人組合而成的儲蓄貸款會的發展，確是令人側目。

該行爲了擴展業務，沙加緬度分行新大廈將於八四年一月底落成，並將在市德頓街及其他地區另設四個辦事處爲僑胞服務。

該會董事長胡國興先生認爲該會業務發展迅速，主要是靠人爲的因素，爲配合發展，現再向僑界介紹新任董事謝小愚，總裁兼行政主任譚煥明，副總裁鄭慧娟、陳振威，成樂、白金、謝漢屏，分行經理李叙彬及乾尼街經理胡伯仁等。

該會開創每週七天營業，解決很多僑胞因工作時間不同發生的提、存款問題，故頗受僑胞歡迎。



副總裁陳振威君

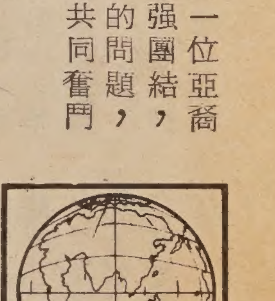
三言兩語

耶穌故鄉 戰亂未息

聖誕節紀念約在二千年前，耶穌在中東巴勒斯坦地區誕生。當時正處亂世，人性敗壞，邪惡遍地，爭戰處處。耶穌被稱爲「救世主」，後被尊爲「和平之君王」。

二千年後，耶穌之故鄉正處戰亂之中。耶教徒在黎巴嫩正與回教徒決死戰。耶穌當日傳揚「和平、博愛」之信息，今天中東人士却以槍炮火藥互相殘殺。

不知當地人民在這節日中有何感想？（黃就）



★長島訊，由白宮任命組成的「總統打擊酒醉駕車特別委員會」已建議全國各州將合法飲酒年齡提高到廿一歲，如果任一州議會拒絕通過此法案，他將會促國會立法强制執行，並會削減聯邦對該州提供修建高速公路的經費。

★肯尼亞訊，據聯合國一官員稱，由於長時期的乾旱，估計有一億五千萬非洲人正面臨糧食短缺，而且許多炎區，還未知乾旱何時結束。其中廿二個國家受到嚴重影響，每三個人中有一人飢餓。

★底特律訊，美國汽車工業已自連續四年的不景氣中恢復生機，目前通用福特·克萊斯勒三大汽車公司，正召回過去被解僱的工人，增加生產以准備應付明年的市場。

★布魯塞爾訊，比利時一個研究小組上週宣佈，波爾特學院的克拉達斯基和史特里克曼斯兩教授研究表示，大量碳酸鋰可以「清洗」白血病患者骨髓的癌細胞，而不會傷害健康細胞，因而此方法可以成功地治療白血病。

★（華盛頓訊）社會安全養老金受惠人士，自下月開始收入均有增加，但是加入聯邦醫療保險人士，其每月付出之月費亦開始增收，領養老金之高收入者，在明年亦將增征社會安全福利金。

★華盛頓訊，雷根總統已決定競選連任下層總統，並將於一月廿九日正式宣佈此決定。

★紐約訊，雷根總統向伊朗發出警告，促其約束恐怖活動，有近千多恐怖份子，其中許多是伊朗人，他們在中東從事自殺式的攻擊，使恐怖暴力形成新浪潮。

★馬尼拉訊，「讀者文摘」是菲律賓最受歡迎的外國雜誌之一，但因阿圭諾被刺後，面臨幾十年來嚴重的政治，經濟危機。菲律賓中央銀行實施阻止外匯流出政策，當地交易商沒有美元支付該刊輸入費用，故自本月開始，停止在當地銷售。

★華盛頓訊，本月十六日晚雷根總統宣佈，美政府決定採取新的嚴厲措施，以加强管制外國紡織品和成衣入口。中國大陸、港、台和南韓是此類商品輸美的主要來源。

★耶加達訊，據印尼衛生部長蘇雅寧拉特說，印尼每年約有六十萬兒童死於營養不良，同時因母親懷孕頻密亦是兒童天折率高原因之一。

★「福伯斯」雜誌發表了本年度「四百豪富人名錄」，華商王安擁資十六億，被列爲第五位。王君所創之王氏電腦公司在國際電腦市場上信譽好，競爭力强。

香港劉冠雄藥廠有限公司機構
美國依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO.(U.S.A.) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A 電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號 電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號 電話：391-0742
參茸藥材●燕窩海味●經驗配方
直接由經驗人材
選辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌參茸
信譽保証●專賣正貨
電腦管理●付貨快捷●歡迎郵購

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠企李街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS,
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

太平洋週報
THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報·太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）　第十七卷第五十期　公元一九八三年十二月廿一日

白人種族主義者插手黃熙聰血案

（沙加緬度訊）自從戴維斯中學越南華裔學生黃熙聰被同學大衛．披雅曼於今年五月刺死後，種族主義者在本市（二埠）組織「白人學生聯會」，在社區大學中活躍．這組織的發言人公開要求㈠校方承認該聯會爲校中合法組織，並向該聯會致歉，㈡法庭把疑犯披雅曼當未成年者看待．（加州法例要看案情是否嚴重及疑犯歲數，才決定是否把犯人以成年者審訊．）

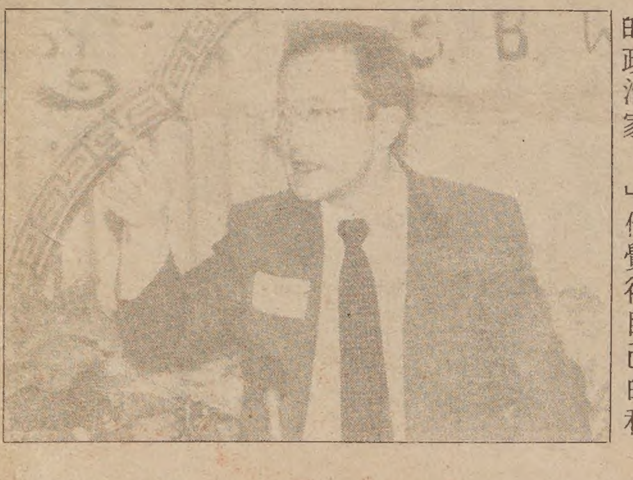
此發言人稱，如上列要求未獲准許，將以暴力行動抗議。

吳仙標教授競選德拉瓦州副州長

（本報訊）吳仙標博士自稱不是位「傳統式政治家」，但他却在德拉瓦州競選副州長，該職位是全美華裔在州政府競選中最高的位置。

四十六歲的吳仙標在德拉瓦州任物理學教授，研究原子及分子物理。吳教授於去年十月表示將競選副州長，目前他是民主黨唯一候選人。

吳君認爲目前國家的政客一般都沒有科技的背景，他說：「八十年代是個高級科技的時代，我們需要瞭解我們年代的政治家。」他覺得自己的科技背景可以給政治圈子帶來特殊的貢獻。


吳仙標在籌款餐會中　張榮貴攝

「我們的公立學校制度並不健全，科技方面也漸漸失去以往的領導地位。」吳教授感嘆地說，「在公立學校裡，教師的情緒低落，學生水準不高，在科技領域尤其如此。我們再沒有培養學生來應付先進科技社會的挑戰。」

但吳君承認問題並不容易解決。他說：「民主黨慣用大灑金錢的方法並不會有用，雷根削減經費的政策亦不派用場。唯一的方法，是要刻苦努力，懂得其中奧妙的內行人。」作爲一位物理學家，吳教授認爲自己絕對有資格了解國家在科技界面對的難題，雖然他目前仍未有解決問題的萬靈丹，但他認爲他因爲充分了解問題的複雜性，始終是會找到解決方案的。

吳君覺得他可以與傳統式政治家相輔相成。他這說法，大概是與他的科技背景有關，亦說中了德拉瓦州副州長職位的特殊性。該州副州長每年只得一萬七千元薪酬，正如吳太太稱，這並不能養活一家人。副州長的職位，有人說是只爲形式而設，吳君自己亦承認這只是一份半職而已。

雖然如此，競選副州長的費用却不便宜，支持吳教授的友人，表示競選經費將達數十萬元，幸好德拉瓦州人口少，費用才不致升至天文數字。目前吳教授周遊列州，目的是向各華裔社區籌足卅萬元的競選經費。

三藩市灣區吳仙標助選委員會於本月十五日舉行籌款晚餐，參與盛會者包括民主及共和黨人士百餘人，當晚籌得二萬五千多元。

現在支持吳君競選的華裔，包括各州民主及共和黨派人士，如加州民政廳長余江月桂

（轉至十八頁）

台北宣佈破爆炸案

（台北訊）今年四月在台北市的中央和聯合兩報社被爆炸案，據法務部調查局上週稱已被偵破。該事件炸傷十餘人。

調查局稱案發後警方獲疑犯手提箱及筆跡，繼而查證了廿萬人的手筆與指紋，未有所獲。直到美國「台灣獨立聯盟」一名工作人員在八月期間返台向調查局自首，指出主嫌犯是黃世宗，案發後已前往巴西，他四月時回台，要求其兄黃世梗協助炸兩報社，事後送酬十萬美元。並指主謀人在美國及巴西兩地。

調查局稱報訊人現受到「週全的照顧和保護」。

趙紫陽將訪問美加

（華府訊）趙紫陽總理將於明年一月十日訪美，與雷根總統進行會談。雷根總統將在明年四月前往北京回訪。趙紫陽在美訪問後，將於一月十六日到加拿大訪問六天。

白宮發言人上週四宣佈趙紫陽來美時，指出此次訪問與美國輸入中國紡織品問題無關。（美紡織界指中國補貼紡織品廉價輸美，違反美國貿易法，要求政府加稅及減削輸美配額。中國方面否認美方指控。）

清潔工人糾紛工會揚言罷工

（本市訊）國際機場韓裔清潔工人與僱主的糾紛，工會要求市長辦公室出面調停，副市長拉沙路士上週接見工會代表後，表示此乃工商界私事，與政府無關。因清潔公司由航空公司所聘，非爲市府轄下機場管理處所僱。故表示仍願盡力調停。

工會代表不滿副市長態度，認爲市府公開支持破壞工會行動，聲明即將對機場中一些航空公司採取罷工行動（包括全部國際航綫及若干本國航綫）。

副市長稱對工會權限一問題已澄清，機場由舊金山第八十七工會分部組織工人，而非由聖馬桃縣的第七十七分部主管。

現僱主幸運維修公司負責人林君稱該公司與白木東方及德州世界服務公司無關（見上期本報）。但工會負責人再三指出幸運，白木東方與世界服務有密切連繫。幸運之林君強調其公司早與聖馬桃縣之工會七十七分部有接觸，應繼續與該分會（而非舊金山工會）聯絡。

副市長表示清潔工人罷工後，如其他工會採取一致行動，將會嚴重影響機場作業。

灰狗公司結束罷工

（亞利桑拿訊）灰狗工會會員昨以三對一的投票結果，接受資方減薪百分之七點八，決定週三凌晨，在全國各省二千次班車將全面恢復，並決定凡在一月十日到四月一日乘車者，均按原價減三分之一。

據工會宣佈，工會一萬零三百五十人投票，贊成新工約者達百分之七十四。資方同時保證在工潮期間受僱者一千三百餘人的工作，但復工人員有優先權。

小啓

本報十二月廿八日循例休刊一期，明年元月四日復刊。祝讀者聖誕並新年快樂！

工潮未能立即解決

（社論）誰與政府官員有交往，都會埋怨他們工作效率低慢，從一方面看來，這表示美國政局的安穩，政府人員不慌不忙地做他們的工作，從另一方面來看，這會給人民一個壞印象，認爲政府不管他們死活。

在本市機場服務的韓裔清潔工人最近有意加入工會而被僱主集體解僱。工會要求市長插手調停此事，而遲遲未見成效。據本報獲悉，市長辦公室現正向市檢察官處查詢一些法例問題，而工會分會負責人也向國際工會總會查詢中。要解決問題可能尚需時日。

我們同情清潔工人被集體解僱的困境，希望在市長調解下，僱主與工會代表能談判解決這一次勞資糾紛。

379

13112·1
corr chang 14319-7